

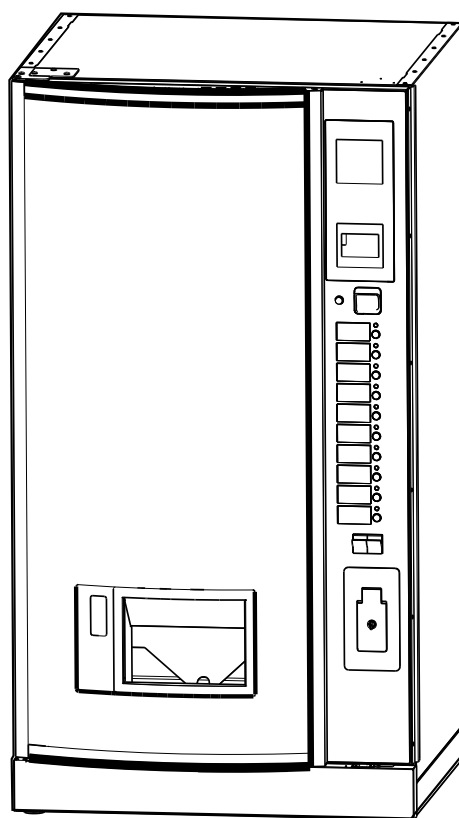
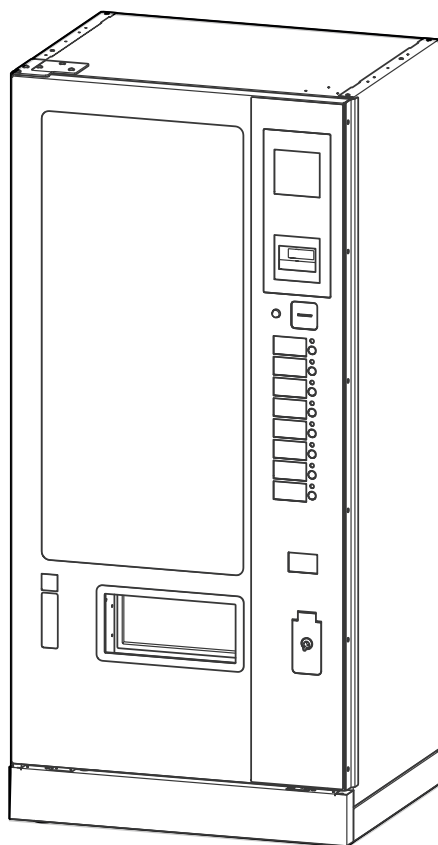


Manuel d'utilisation original

Manuel technique

FK 185/ FK 220/ FK 230/ FK 280/ FK 320

Type 03



de

14.03.2023

641 00 505 02 _ 191



1.	Généralités	4
1.1 ..	Conseils de sécurité	6
1.2 ..	Explication des symboles et des notes	8
2.	Fiche technique	9
3.	Schémas du distributeur	10
4.	Transport	17
5.	Installation de la machine	18
5.1 ..	Conditions requises du site d'installation	18
5.2 ..	Retirer les éléments de protection utilisés pour transporter la machine	18
5.3 ..	Cache de socle	18
5.4 ..	Positionner le DA	19
5.5 ..	Fixation et écarteurs muraux	20
5.6 ..	Raccordement électrique	20
5.7 ..	Monter le monnayeur (en option)	21
5.8 ..	Remplir le monnayeur	22
5.9 ..	Critère d'exigence des produits	23
6.	Utilisation quotidienne	24
6.1 ..	Ouvrir la porte de la machine	24
6.2 ..	Ouvrir la porte de l'espace réfrigéré	24
6.3 ..	Premier remplissage (colonne vide)	25
6.4 ..	Condition d'utilisation réelle	26
6.5 ..	Signification des voyants lumineux	26
6.6 ..	Débloquer les bouteilles coincées	27
7.	Nettoyage et entretien	28
7.1 ..	Entretien des surfaces extérieures	28
7.2 ..	Entretenir le joint de la porte et le volet de distribution	28
7.3 ..	Nettoyer l'espace réfrigéré, la rampe de bouteilles, le bac de collecte d'eau d'égouttement	29
8.	Commande du distributeur, logiciel	30
8.1 ..	Touches de programmation	30
8.2 ..	Sélection du menu	30
8.3 ..	Structure du menu principal	31
8.3.1	[ATTRIBUTION/PRIX] M1	33
8.3.2	[REFRIGERATION] M2	38
8.3.3	[VENTE TEST] M3	39
8.3.4	[AFFICHAGE STAT.] M4	40
8.3.5	[IND.STAT.LONG.] M5	40
8.3.6	[HEURE/FERMETURE] M6	41
8.3.7	[INSTALLATION] M7	43
8.3.8	[MODE DE SERVICE] M8	56
8.3.9	[INVENT. DE TUBE] M9	60
9.	Stockage, arrêt de fonctionnement, mise hors service et recyclage	61

10.	Travaux de maintenance	62
10.1	Réparation.....	62
10.2	Condition préalable pour l'entretien et les réparations	62
10.3	Plan d'entretien	62
10.4	Démontage de la colonne	64
10.5	Groupe de froid	65
10.5.1	Nettoyer le module frigorifique	65
10.5.2	Démontage du module frigorifique	66
10.5.3	Contrôler le détecteur de gaz	67
10.5.4	Nettoyer le détecteur de gaz	67
10.5.5	Déclencher un autotest.....	67
10.5.6	Tester le détecteur	68
10.5.7	Remplacer le détecteur de gaz.	69
10.6	Batterie tampon.....	70
10.7	Vue d'ensemble des postes d'enfichage (commande FK AC M32).....	70
10.8	Mise à jour du logiciel.....	71
10.8.1	Avec le boîtier de programmation	71
10.8.2	Avec l'appareil de programmation (RedBox)	71
10.8.3	Avec un PC	72
11.	Messages de pannes	73
11.1.	Messages d'erreurs	73
12.	Plans et informations supplémentaires	74
12.1	Numérotation des colonnes	74
12.2	Schéma électrique commande FK 6/10 sélections	75
12.3	Uniquement pour le FK 185 RS :	
	brancher l'éclairage design avec le protocole Executive	76
13.	Index alphabétique.....	77
14.	Déclaration de conformité CE	79

1. Généralités

Modifications

Les textes, images et données contenues dans ce manuel correspondent à l'état de la technique du distributeur au moment de l'impression. Sous réserve de modifications ultérieures apportées au produit.

Intégralité du document

Ce document comporte en tout 80 pages. Votre document est complet quand toutes les pages sont présentes et numérotées de manière consécutive.

Accessibilité de ce manuel

Le manuel doit toujours se trouver à portée de main de l'utilisateur pour garantir sa sécurité. Ce manuel est à conserver dans un endroit facilement accessible sur le lieu d'installation où il peut être consulté à tout moment. Ce manuel peut également être consulté sur Internet, dans le centre de téléchargement protégé : ([http : //www.sielaff.de/download-center/](http://www.sielaff.de/download-center/)).

Documentation externe

Il est possible d'ajouter divers systèmes de paiement aux distributeurs, tels que des monnayeurs, lecteurs de billets ou autres systèmes de paiement cashless.

Il est alors important de noter qu'il faudra éventuellement rajouter des accessoires ou recourir à des programmations spéciales du logiciel du distributeur, pour garantir une utilisation sans faille des systèmes de paiement connectés. Veuillez, de plus, consulter les documentations des autres fabricants mentionnés dans ce manuel.

Fabricant

Sielaff GmbH & Co. KG
Automatenbau
Münchener Straße 20
D-91567 Herrieden
Allemagne

Assistance téléphonique

Les demandes d'information et les commandes sont traitées à l'adresse suivante :

N° de tél.	+49 9825 18-0	Standard téléphonique
	+49 9825 18-315102	Assistance téléphonique

N° de fax	+49 9825 18-315499	SAV
	+49 9825 18-315299	Service pièces détachées

export@sielaff.de ; www.sielaff.com

Variantes

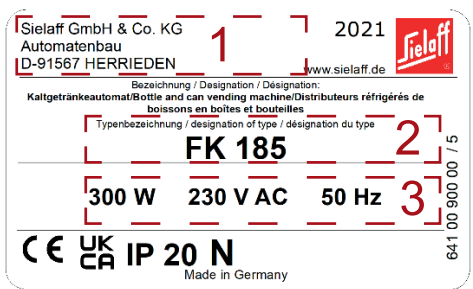
Veuillez tenir compte du fait que le contenu de ce manuel s'applique à différentes variantes et équipements du distributeur. C'est pourquoi il est possible que certaines informations ne concernent pas votre machine.

Ce manuel est valable pour les variantes de machines suivantes :

Désignation.....	N° de réf.
FK 185 (RB03).....	641 00 000 63
FK 185 (RS03).....	641 00 000 43
FK 220 (EC03).....	661 00 000 23
FK 220 (EB03).....	661 00 000 33
FK 230 (CV03).....	638 00 000 33
FK 230 (EC03).....	638 00 000 13
FK 230 (EB03).....	638 00 000 03
FK 230 (RB03).....	638 00 000 43
FK 280 (EC03).....	663 00 000 03
FK 320 (EB03).....	652 00 000 03
FK 320 (RB03).....	652 00 000 13

RB - cache en couleur RAL
RS - cache en couleur RAL SiLine
EB - cache en inox
EC décor publicitaire semi-circulaire
CV - porte plate, non éclairée

Identification

 Sielaff GmbH & Co. KG Automatenbau D-91567 HERRIEDEN www.sielaff.de 2021 Bezeichnung / Designation / Désignation: Kaltgetränkeautomat/Bottle and can vending machine/Distributeurs réfrigérés de boissons en boîtes et bouteilles Typenbezeichnung / designation of type / désignation du type FK 185 300 W 230 V AC 50 Hz CE UK CA IP 20 N Made in Germany 641 00 900 00 / 5	Fabricant Modèle de machine Données de raccordement
--	--

Copyright

© SIELAFF GmbH & Co. KG Automatenbau

Cette documentation est protégée par des droits d'auteur. Sous réserve des droits qui en résultent, particulièrement des droits de traduction, d'impression, de prélèvement d'illustrations, d'émissions radio, de reproduction par voie photomécanique ou semblable et d'enregistrement dans des installations informatiques, même en cas d'utilisation partielle.

SIELAFF n'apporte aucune explication ni aucune garantie quant au contenu de cette notice d'utilisation et se dégage expressément de toute responsabilité pour tout droit découlant tacitement du constat d'un vice de fabrication. En outre, SIELAFF se réserve le droit d'actualiser cette publication et d'y effectuer des modifications sans contracter une obligation de devoir informer quiconque de ces modifications.

Caractéristiques de l'appareil

Les distributeurs de la série FK sont des appareils à colonnes vendant des boissons fraîches en bouteilles ou en canettes.

Un affichage à deux lignes (cristaux liquides) fournit des indications sur le choix et les informations système.

Toutes les fonctions du distributeur sont commandées et contrôlées par un boîtier à microprocesseur. La commande dispose d'une mémoire de stockage des statistiques de vente et d'erreurs.

Le clavier de sélection sert, en cas d'utilisation par le service après-vente, à la programmation de la commande du distributeur.

Le distributeur est préparé en standard pour fonctionner avec un monnayeur.

La configuration du distributeur peut être effectuée grâce au logiciel SIELECTOR, une programmation assistée par ordinateur sur une base Windows. Le logiciel permet de dupliquer, concevoir, enregistrer et imprimer tous les paramètres.

1.1 Conseils de sécurité

Généralités

- Avant de mettre l'appareil en service, vous devez avoir lu et compris la notice d'utilisation.
- Le manuel d'utilisation est à conserver dans un endroit facilement accessible sur le lieu d'installation pour pouvoir être consulté à tout moment.
- Respecter impérativement les règlements et les instructions ci-après - dans leur dernière version valable - lors du transport, du montage, de l'utilisation, de la maintenance et de la réparation du DA : Réglementations de l'entreprise d'approvisionnement en énergie responsable, UVV - règles de prévention des accidents, directives de l'association d'assurance responsabilité civile des employeurs, réglementations commerciales, directives de la CE, réglementations VDE, respect des règles d'hygiène habituelles, réglementations spécifiques au pays ; Betriebssicherheitsverordnung - BetrSichV Arbeitsstättenverordnung - ArbStättV.

Transport, installation

- En raison du centre de gravité, risque de basculement du distributeur. Toujours manipuler la machine avec beaucoup de précaution ! Ne pas l'abaisser par à-coups !
- Le distributeur doit être placé sur un socle bien horizontal et stable. Il doit être fixé à une paroi ou au sol.
- Ne placer les machines qu'aux endroits conformes à l'indice de protection de la machine. Le type de protection de la machine se trouve sur la plaque signalétique de la machine.
 - IP20 La machine est conçue pour être installée dans des lieux secs et dans les limites indiquées des conditions ambiantes autorisées (voir Fiches techniques).
 - IP24 La machine est conçue pour être installée en extérieur et dans les limites indiquées des conditions ambiantes autorisées (voir Fiches techniques).
- L'installation et les réparations de l'appareil ne doivent être effectuées que par des techniciens qualifiés.
- Respecter une distance d'aération entre le dos du DA et le lieu de montage.
- Ne pas placer un distributeur avec un groupe de froid R290 directement près d'un renforcement dans le sol (sortie de cave, égout, fosse, auge etc.).

Utilisation

- L'appareil peut être utilisé par des enfants de 8 ans et plus, ainsi que par des personnes à capacités physique, sensorielle ou mentale réduites ou manquant d'expérience et de connaissances, s'ils sont surveillés ou s'ils ont reçu des instructions concernant l'utilisation sûre de cet appareil et comprennent les dangers pouvant en résulter. Le nettoyage et l'entretien ne peuvent être effectués par des enfants que sous surveillance.
- Veiller à ce qu'aucun enfant ne joue avec l'appareil. Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des enfants de moins de 3 ans.
- La fiche secteur doit être facilement accessible. Ne jamais brancher la fiche secteur de l'appareil dans la prise de courant si elle est humide et ne jamais la saisir avec les mains mouillées.
- En plus des travaux de nettoyage, des travaux de maintenance doivent être effectués sur le distributeur automatique.
- Ne pas réinitialiser pendant le remplissage.

Nettoyage

- Ne pas nettoyer le DA au jet d'eau ou avec un appareil à pression.

Réparation

- Il peut y avoir des arêtes vives et des bords saillants à l'intérieur du distributeur. Porter des gants de protection pour effectuer les travaux d'entretien sur la machine.
- N'utiliser que les pièces originales.
- N'utiliser que des produits homologués par Sielaff.
- Toute modification ou transformation de la machine est interdite ! La société SIELAFF décline toute responsabilité pour toute défaillance résultant d'un tel cas de figure.

Usage conforme

- Le distributeur ne doit être exploité que pour la vente de boissons en bouteilles, canettes et emballages cartonnés.
- Ne pas vendre des produits facilement inflammables ou à risque d'explosion.

Groupe de froid avec agent frigorifique R-290 (propane)

- Après l'insertion de la prise électrique ou la mise en marche du disjoncteur-protecteur FI, le dispositif d'arrêt de sécurité mettre environ 2 minutes avant de démarrer.
Toutes les autres fonctions de la machine seront désactivées pendant ce temps.
Si la machine ne démarre tout de même pas, il est possible de désactiver le dispositif de coupure car cela veut dire que le groupe de froid est défectueux.
Il faudra alors éteindre ou retirer toute flamme et objets incandescents dans un rayon de 5 m autour de la machine avant d'ouvrir la porte de celle-ci.
- Il est interdit de manipuler le capteur de gaz se trouvant dans la zone de réfrigération car cela peut mettre en danger les personnes et l'environnement.
- Après l'activation du dispositif de coupure, le distributeur ne pourra être mis en marche que par une personne qualifiée.
- Ne pas endommager le circuit frigorifique.

Identifier le groupe de froid avec l'agent frigorifique R-290

- Les distributeurs dont les groupes de froid sont alimentés en agent frigorifique R-290 (gaz propane, C₃H₈), sont de plus, pour des raisons de sécurité, équipés d'une détection de gaz associée à un dispositif de coupure. Dans le cas où de l'agent frigorifique devait s'échapper à cause d'une fuite du système de réfrigération, il est possible, sous certaines conditions défavorables, qu'un produit explosif se forme à l'intérieur de la machine. Le dispositif de coupure garantit alors la mise hors tension à temps de l'appareil pour éliminer toute source d'inflammation.
- Sur la plaque signalétique vous pouvez voir le type de groupe de froid utilisé dans la machine.
- Elle se trouve en général à l'intérieur de la machine, en haut à droite. De plus, le symbole d'avertissement illustré ci-après a aussi été apposé (Avertissement de substances inflammables, DIN 4844-21).

Identification



S'il s'agit d'un groupe de froid avec le réfrigérant R290 : symbole signifiant « avertissement sur les substances inflammables ».

1.2 Explication des symboles et des notes

Le distributeur bénéficie des derniers progrès de la technique. Sa conception, cependant, peut engendrer des risques ne pouvant pas être évités.

Pour garantir la sécurité suffisante de l'utilisateur, des instructions de sécurité supplémentaires sont signalées par les passages de texte mis en relief ci-après.

Seul leur respect garantit une sécurité de fonctionnement suffisante.

Les passages signalés ont les significations suivantes :



DANGER

Cette note signale un danger imminent susceptible d'entraîner de graves blessures, voire la mort.



AVERTISSEMENT

Cette note signale une situation potentiellement dangereuse, susceptible d'entraîner de graves blessures, voire la mort.



PRUDENCE

Cette note signale une situation dangereuse, susceptible d'entraîner de légères blessures ou d'endommager l'appareil.



INDICATION

Cette note signale qu'il y a des risques de dégâts matériels sur le distributeur.



CONSEIL

Cette indication a pour but de faciliter l'utilisation de la machine.

De plus, les symboles de danger suivants sont signalés à certains endroits :



AVERTISSEMENT ! Énergie électrique ! Danger de mort !

Des pièces sous tension se trouvent à côté de ce symbole. Les couvercles portant ce symbole ne doivent être retirés que par un personnel qualifié en électricité.



Respecter les directives de manipulation lors de contacts avec des éléments de construction et des groupes d'éléments de construction (ESD) sensibles.

Des éléments de construction et des groupes de construction soumis à des risques électrostatiques se trouvent derrière les couvercles portant le symbole ci-contre.

Évitez absolument de manipuler les fiches électriques, les circuits imprimés ou les broches des composants. Seul un personnel qualifié ayant des connaissances ESD est autorisé à intervenir !



AVERTISSEMENT Risque de pincement !

La main risque d'être blessée lorsqu'elle est introduite dans la colonne de canettes/bouteilles. Introduire les produits dans la colonne avec précaution.



DANGER ! Substances inflammables !

Ce symbole met en garde contre les substances inflammables. Des blessures graves ou la mort sont possibles. Il ne doit pas y avoir de sources d'inflammation telles que des cigarettes ou des briquets allumés proches de la machine lors de l'ouverture de sa porte.



Ce symbole signifie que le produit désigné ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères à la fin de sa durée de vie, mais qu'il doit faire l'objet d'un tri séparé. Veuillez contrôler et respecter les prescriptions différentes concernant votre pays.

2. Fiche technique

La plaque signalétique se trouve à l'intérieur du distributeur en haut et à droite. Pour la voir, il faut ouvrir la porte.

Dimensions de la machine H x L x P	voir tableau ci-dessous
Poids	voir tableau ci-dessous
Nombre de colonnes	6, 8, 10
Sélections	voir tableau ci-dessous
Raccordement électrique	voir plaque signalétique
Puissance consommée	voir plaque signalétique
Protection en amont	10 A (caractéristique B)
Raccordement électrique sur place	Prise protégée (installée suivant normes VDE)
Température de service	voir tableau ci-dessous
Température ambiante (standard)	entre +16°C et +32°C
Température ambiante (en extérieur avec chauffage)	entre -20°C et +32°C

A - niveau sonore des émissions évalué sur le lieu de travail

$$L_{pA} < 65 \text{ dB}$$

Incertitude

$$K_{pA} = 6 \text{ dB}$$

Les valeurs ont été déterminées conformément à la norme EN 60335-2-75:2004+A1:2005+A11:2006+A2:2008+A12:2010 en liaison avec la norme EN ISO 11202:2010.

REMARQUE : la puissance acoustique maximale correspond à la somme résultant de la valeur d'émission sonore et de l'incertitude associée lors des mesurages.

		distributeur					
Type		Sélections	Colonnes max.	Hauteur [mm]	Largeur [mm]	Profondeur [mm]	Poids à vide env. [kg]
FK 320	RB03 RB03	10	10	1830	1120	880	470
FK 280	EC03	10	10	1830	990	970	420
FK 230	CV03 EC03 EB03 RB03	10	10	1830	1120	670	344
FK 220	EC03 EB03	8	8	1830	850	880	359
FK 185	RB03 RS03	8	8	1830	850	670	254

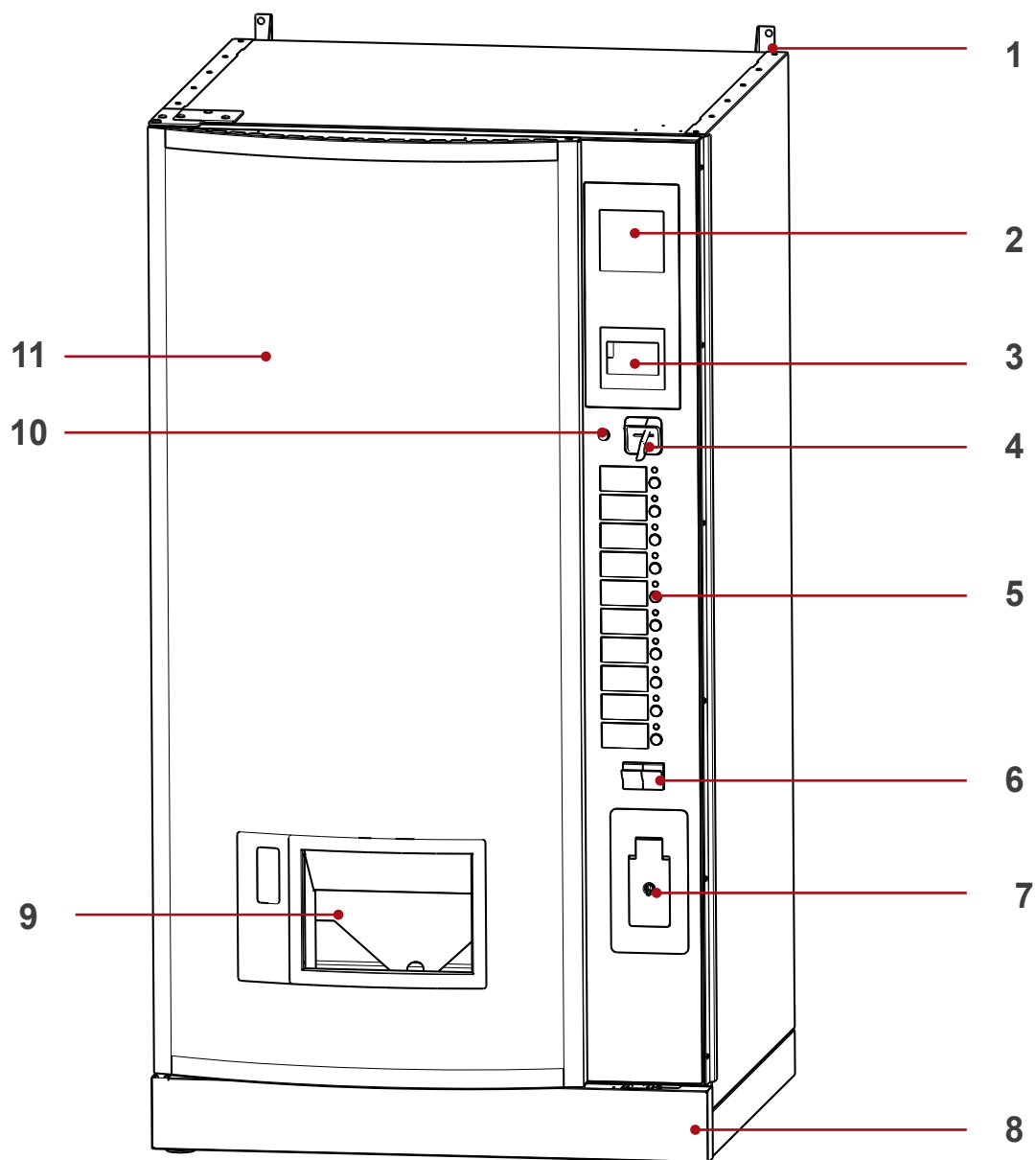
Informations relatives au règlement de l'UE n° 517/2014

Groupe de froid	Capacité	Agent frigorigère	Quantité de remplissage	PRG (potentiel de réchauffement global)	Équivalent CO2
SKA 415 ¹	400 W	R290	130 g	3	0,00039 t
SKA 705 ¹	650 W	R290	150 g	3	0,00045 t

1) contient du gaz propane C3H8 dans un dispositif fermé hermétiquement.

3. Schémas du distributeur

FK 280 EC03



1 Équerre de fixation

2 POS

3 Écran

4 Fente d'introduction de pièces

5 Clavier de sélection

6 Boîtier de rendu-monnaie

7 Volet de protection

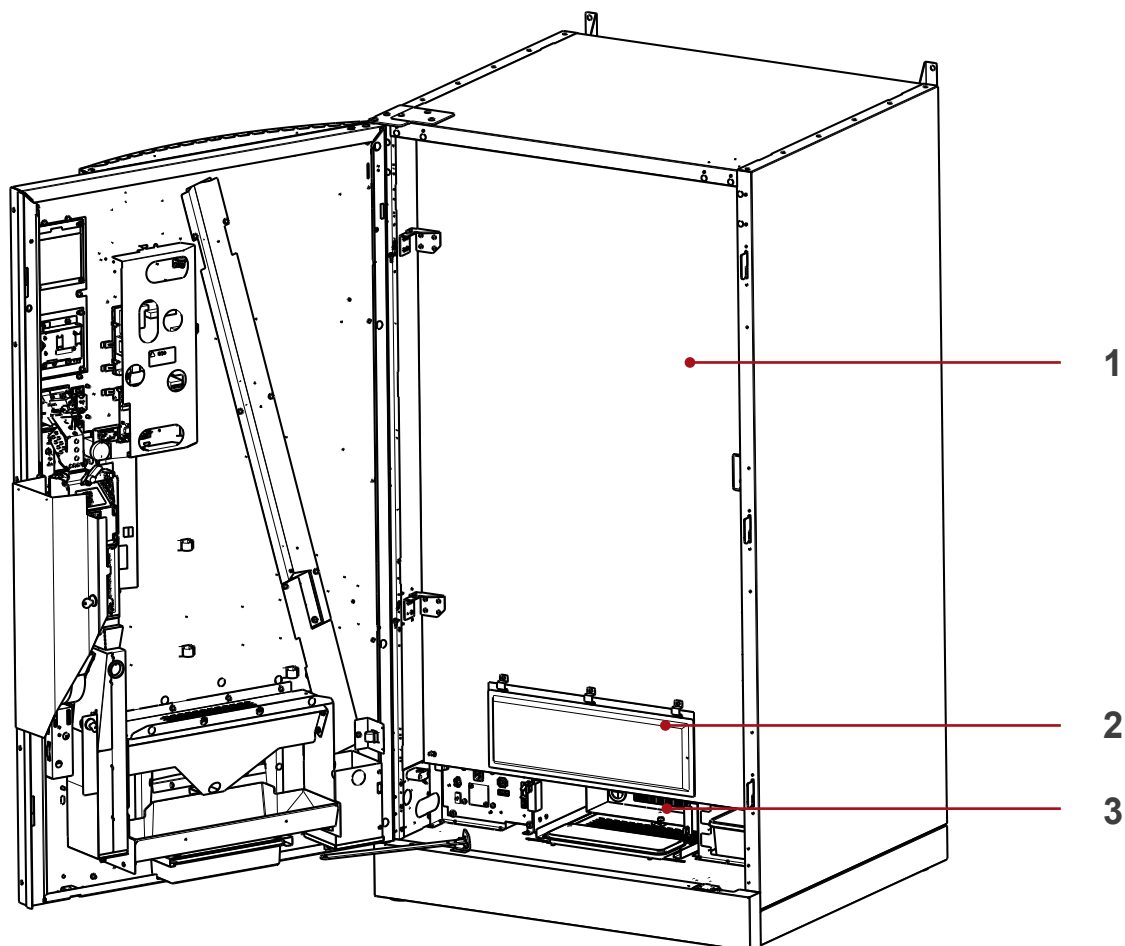
8 Cache de socle

9 Protection antivol

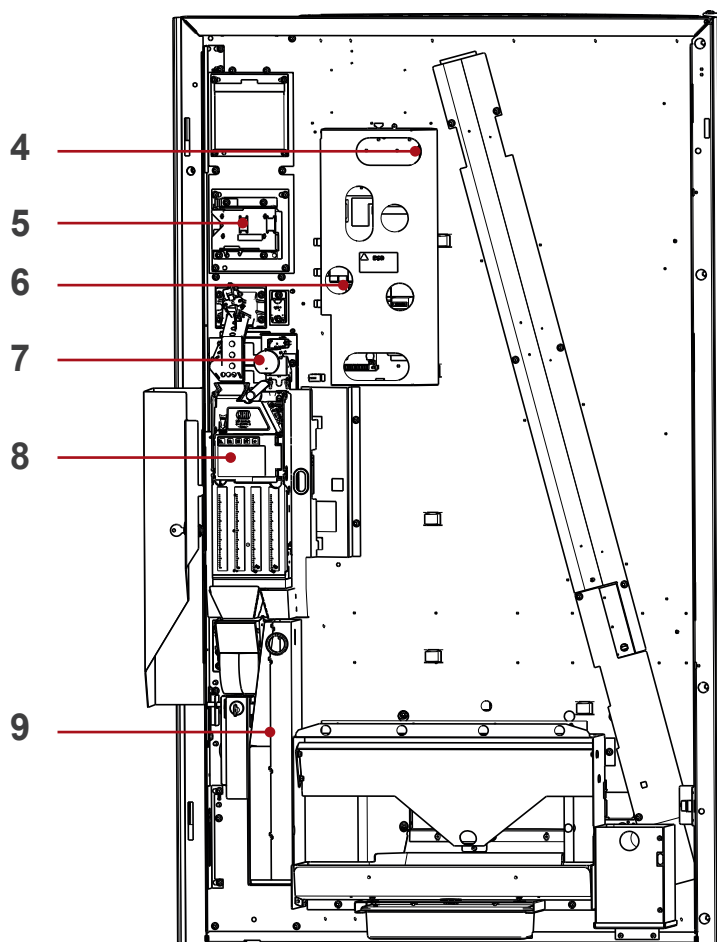
10 Touche de remboursement R

11 Panneau polycarbonate

FK 280 EC03

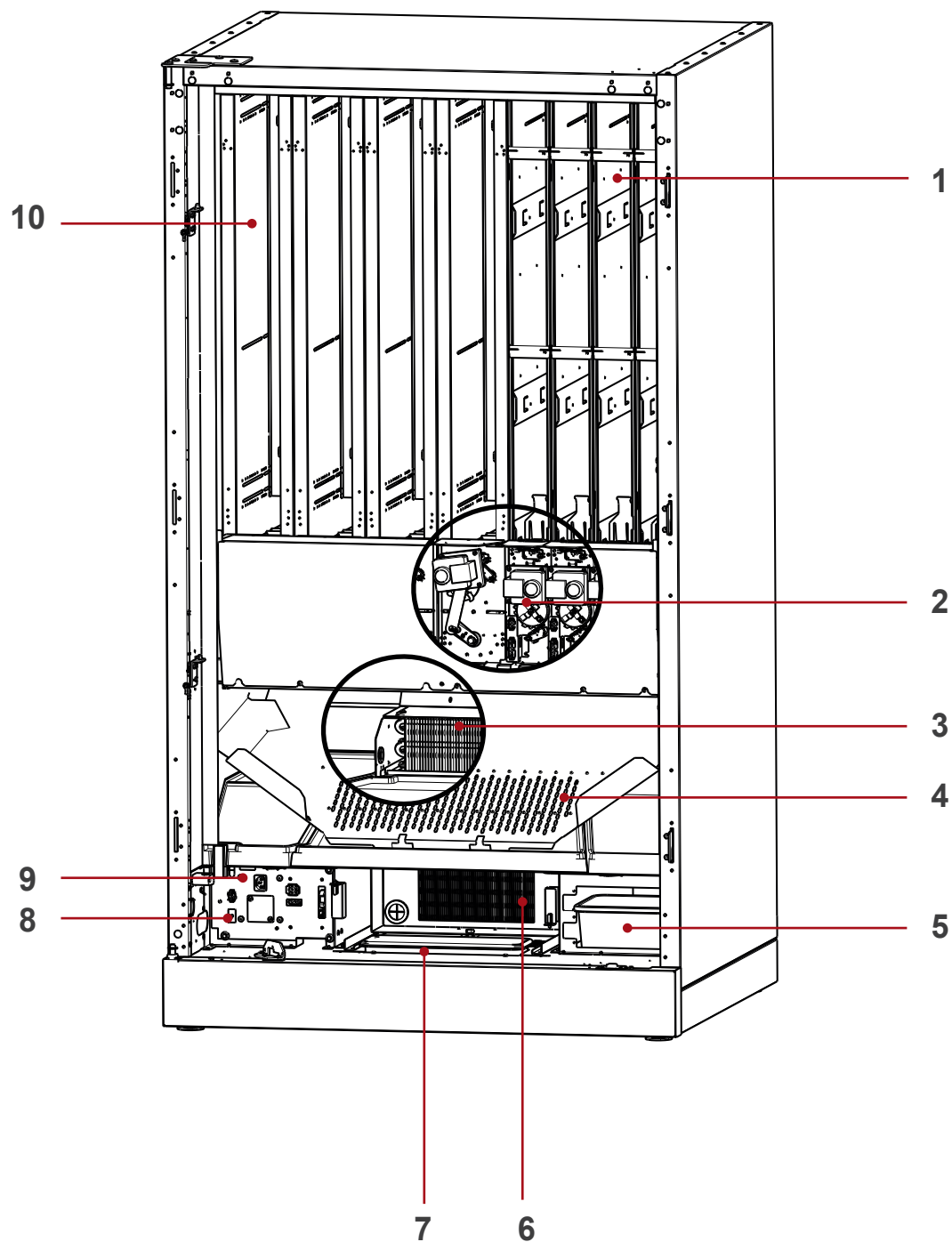


FK 280 EC03



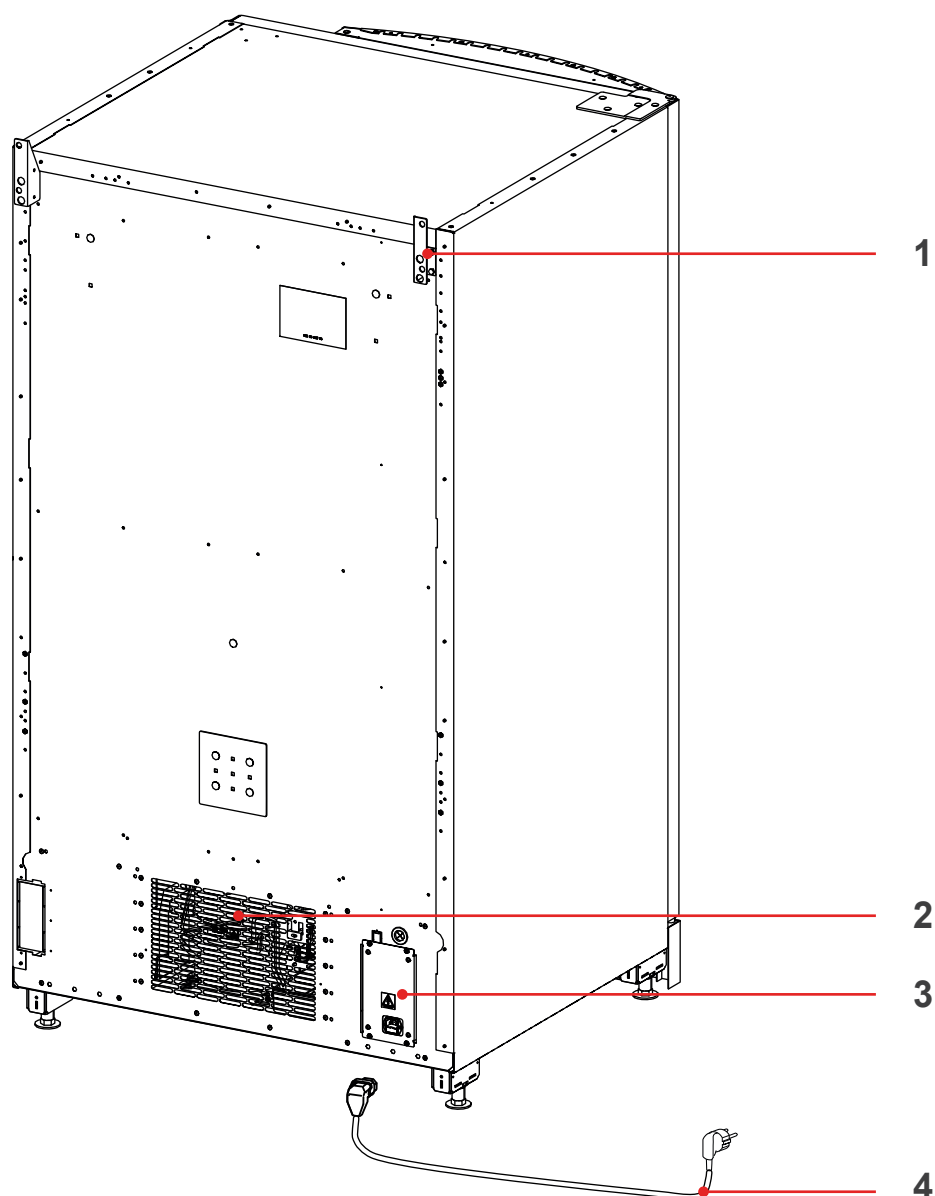
- 1 Porte de l'espace réfrigéré
- 2 Volet de distribution
- 3 Entrée d'air de la réfrigération
- 4 Bouton de réinitialisation
- 5 Afficheur amovible
- 6 Plaque de protection commande
- 7 Moteur de remboursement
- 8 Monnayeur
- 9 Caisse

FK 280 EC03



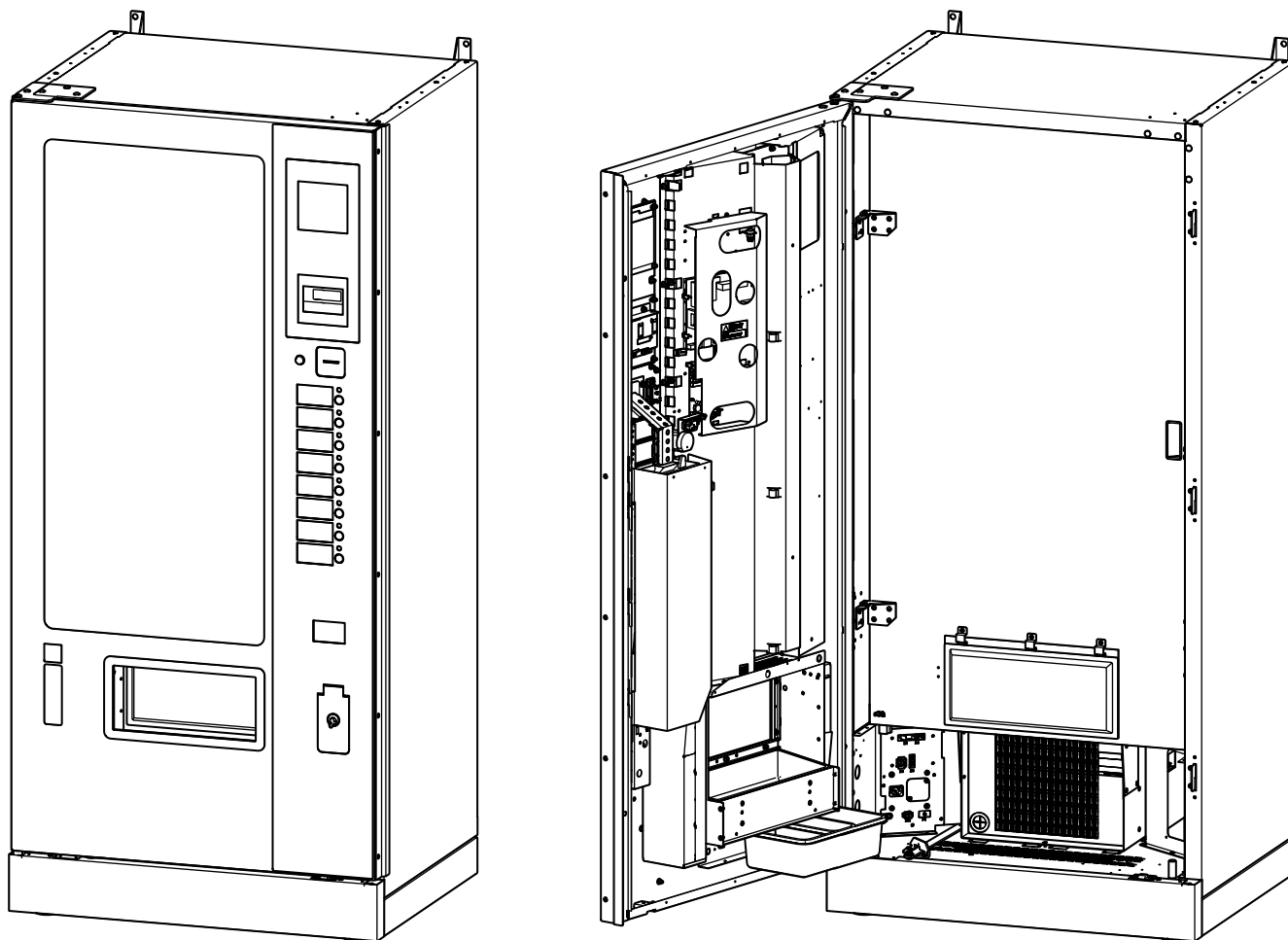
- | | |
|---|------------------------------------|
| 1 Colonne étroite | 6 Condenseur |
| 2 Moteur de distribution (courant alternatif) | 7 Entrée d'air de la réfrigération |
| 3 Évaporateur | 8 Fusible thermique |
| 4 Rampe de distribution | 9 Bloc d'alimentation |
| 5 Bac de collecte d'eau de condensation | 10 Colonne normale |

FK 280 EC03

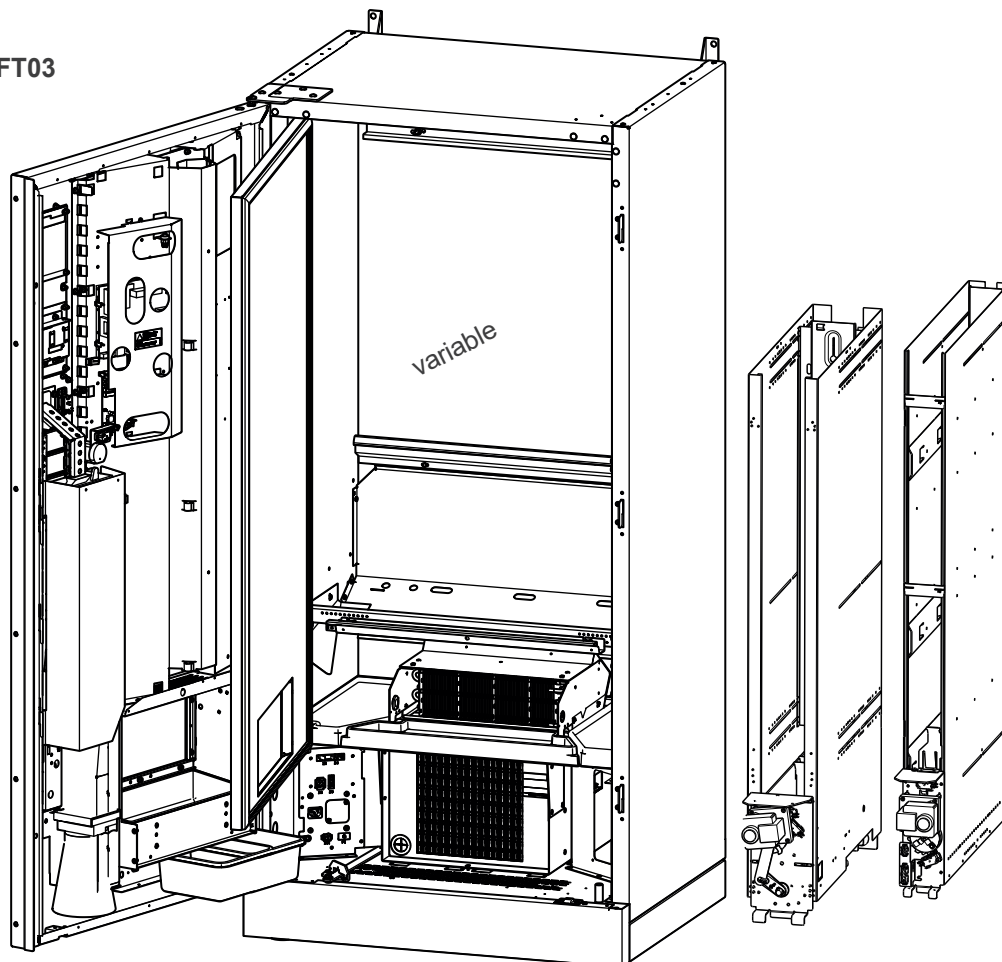


- 1 Écarteurs muraux/fixation murale (en option)
- 2 Grille de sortie d'air chaud
- 3 Platine de raccordement au réseau
- 4 Câble de raccordement pour distributeurs réfrigérés

FK 185 FT03

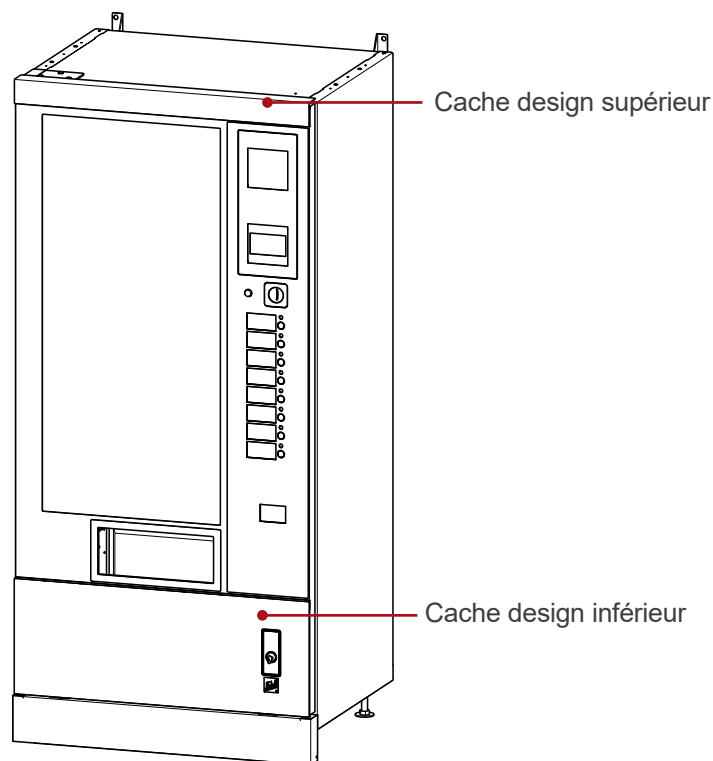


FK 185 FT03

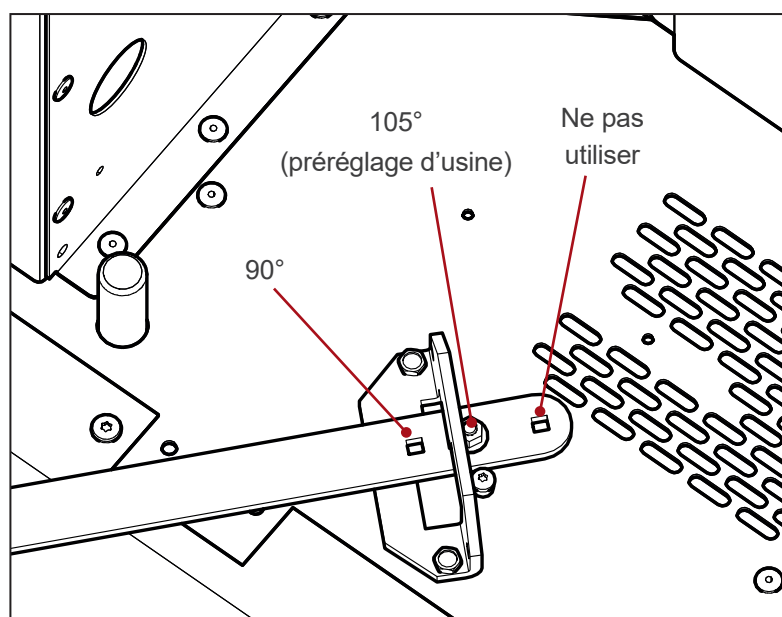
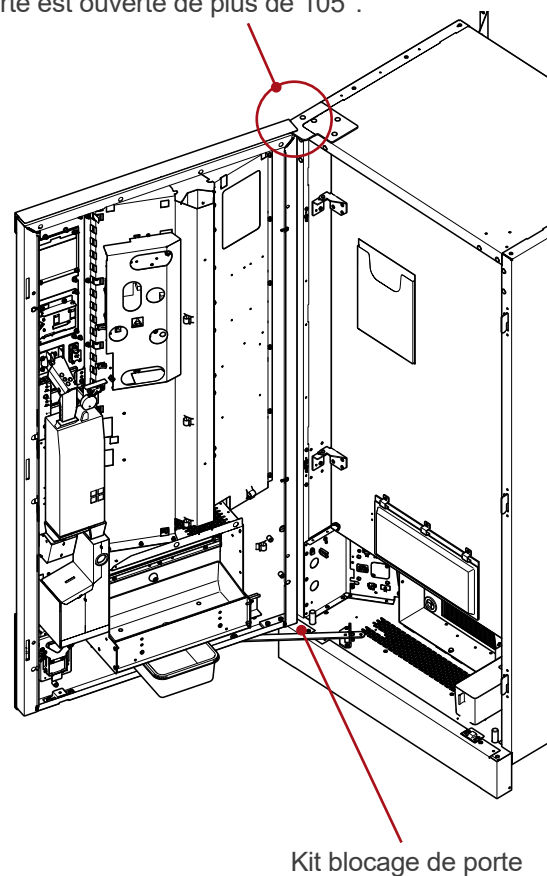


FK 185 RS03

En haut de la porte du FK 185 RS03 se trouve un cache design pouvant s'endommager si la porte est ouverte trop largement. C'est pour cette raison qu'il est interdit de démonter le kit de blocage de porte 621.01.020.00 équipant de série la machine.



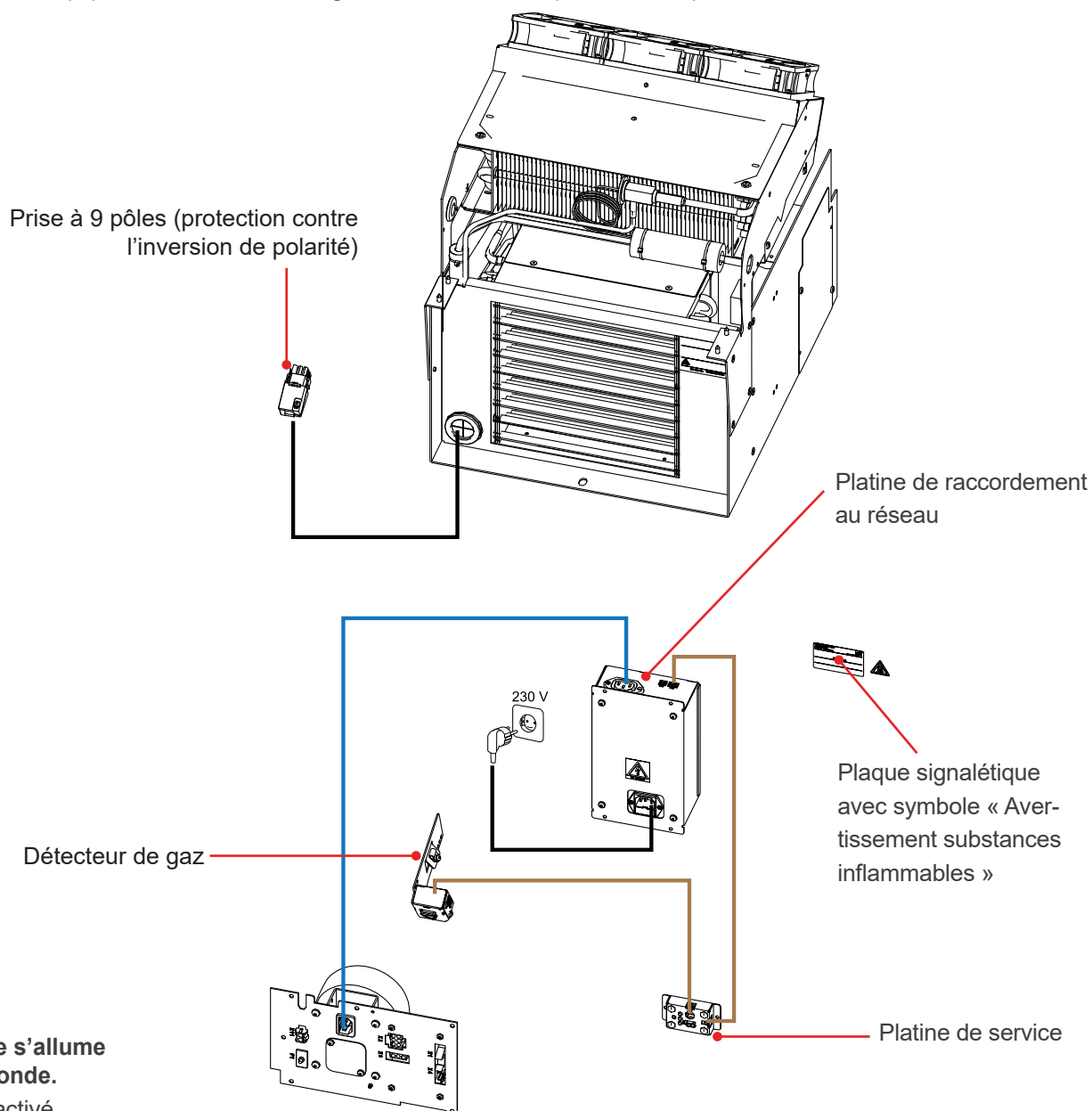
En effet, le cache design peut s'endommager si la porte est ouverte de plus de 105°.



A la livraison, la vis de réglage se trouve en position centrale. L'angle d'ouverture est de 105° dans cette position.

Groupe de froid avec réfrigérant R290

Les distributeurs dont les groupes de froid sont alimentés en agent frigorigère R290 (gaz propane, C₃H₈), sont, pour des raisons de sécurité, équipés d'une détection de gaz associée à un dispositif de coupure.



La diode rouge s'allume pendant 1 seconde.

L'auto-test est activé.

La diode rouge s'allume en permanence.

L'autotest a échoué.

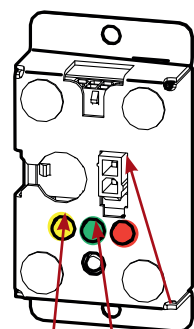
La diode verte s'allume en permanence.

L'auto-test a fonctionné correctement.

La diode jaune s'allume en permanence.

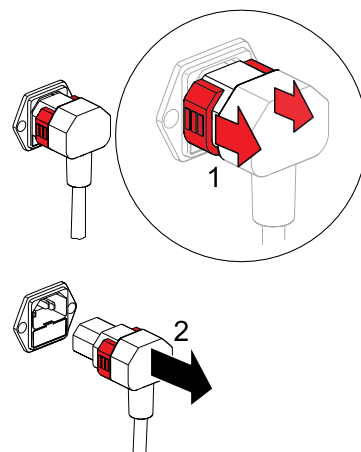
Le distributeur automatique a été mis sous tension.

Platine de service



Fiche de l'appareil avec fusible

Fusible 5x20mm ; 10A, mi-lent



jaune - vert - rouge

4. Transport

**AVERTISSEMENT Risque de pincement !**

Le distributeur peut basculer lors du transport. Risque d'écrasement. Ne transporter le distributeur qu'avec des moyens de transport appropriés.

Veillez observer les indications suivantes :

- Ne transporter le distributeur qu'avec un chariot élévateur ou un chariot élévateur à fourche. Retirer auparavant les caches de socle.
- Ne pas transporter le distributeur en suspension dans l'air.
- Veuillez manipuler la machine avec précaution.
- Empêcher qu'il ne dérape sur le côté.
- Ne pas déplacer le distributeur sur des rampes en pente mais utiliser des ascenseurs.
- Tenir compte du centre de gravité du distributeur. Le centre de gravité peut être élevé selon le modèle de distributeur. Risque de basculement.

Moyens de transport appropriés

- Chariot élévateur à fourche
- Chariot élévateur
- Diable à sacs pour distributeur automatique

Stockage

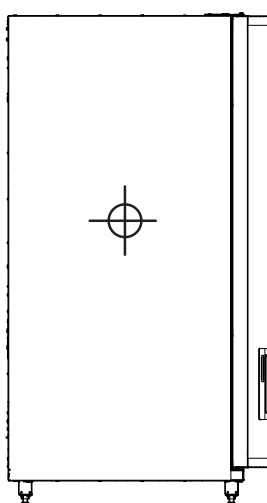
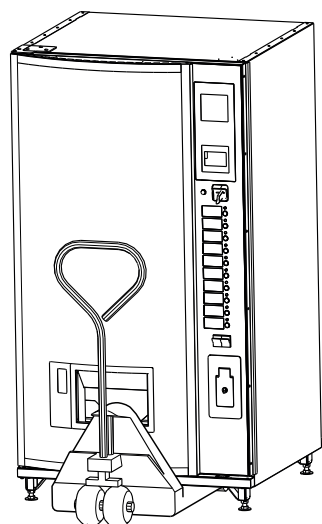
- Il est recommandé de stocker le distributeur dans un lieu propre et sec. Le protéger de la saleté, de l'humidité et des dommages grâce à un recouvrement approprié.
- Retirer les produits et laisser la porte du distributeur entrouverte pour que l'humidité puisse s'échapper.

Arrêt de fonctionnement provisoire

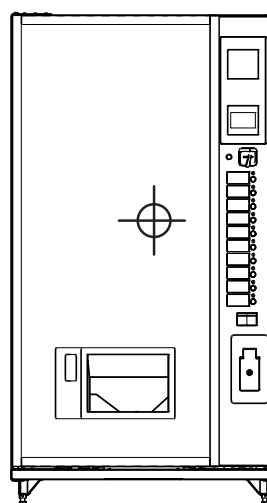
Le déconsigneur peut être arrêté provisoirement.

Procédure

- Retirer la prise électrique.
- Retirer les produits.
- Entrouvrir la porte.
- Pour la remise en marche de l'appareil voir le chapitre correspondant.



Centre de gravité



5. Installation de la machine

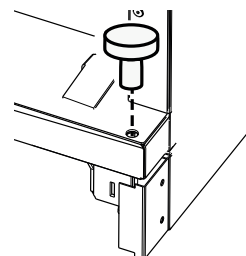
5.1 Conditions requises du site d'installation

- Le sol doit disposer d'une force portante suffisante. Il faut donc tenir compte du poids des machines (voir fiche technique).
- Ne pas placer le DA dans un environnement chloré ou salé, comme par exemple dans une piscine.
- Le distributeur ne doit pas être placé dans des zones qui sont nettoyées avec un nettoyeur haute pression ou un tuyau d'eau.
- Une fois installé, l'appareil doit être placé parfaitement droit.
- La machine est livrée avec un câble de raccordement pour appareils réfrigérés et doit être raccordé à une prise de courant de sécurité conforme.
- Ne pas utiliser de rallonge électrique et de prise multiple.
- Un raccordement fixe sur site ne peut être effectué que par un monteur électricien.
- Après la mise en place de l'appareil, la prise doit être facilement accessible.

5.2 Retirer les éléments de protection utilisés pour transporter la machine

La fixation pour le transport empêche la porte de bouger lors du transport du DA. Il faut l'enlever pour l'installation de la machine, sinon la porte du distributeur ne ferme pas correctement.

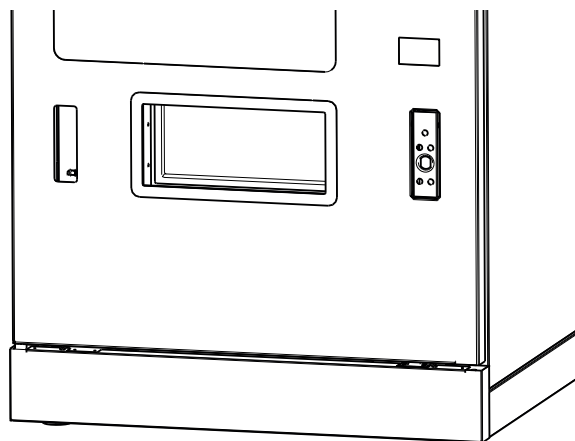
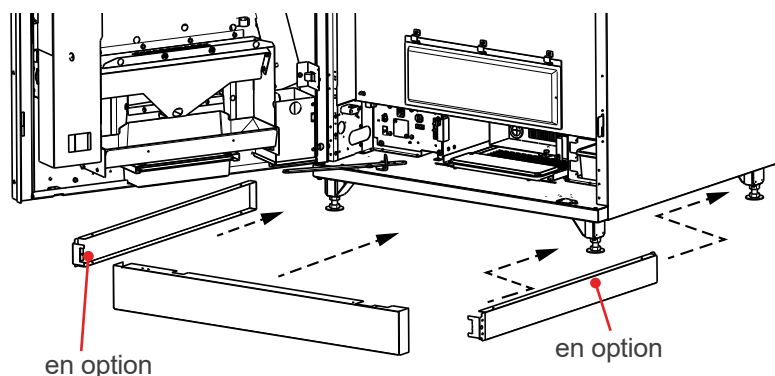
La fixation pour le transport se trouve du côté de la fermeture (à droite) en-dessous de la porte. La fixation peut s'enlever vers le haut quand la porte est ouverte.



5.3 Cache de socle

Uniquement pour les distributeurs placés indépendamment sans appui mural :

- monter en premier les caches de socle latéraux (en option).
- monter ensuite le cache avant et le fixer avec des vis.



5.4 Positionner le DA

Le déconsigneuse doit être ajusté de façon à respecter les critères suivants :

- position bien horizontale et stable ;
- adaptation de la hauteur en cas de stations de distributeurs.
- la porte peut s'ouvrir et se fermer sans blocage !

Procédure

Placer le distributeur sur son site d'installation définitif.

si un chariot élévateur est disponible, soulever le distributeur avec.

Dévisser les quatre pieds uniformément. La distance entre le bord inférieur de la paroi latérale et le sol est d'environ 9 cm.

Retirer le chariot élévateur.

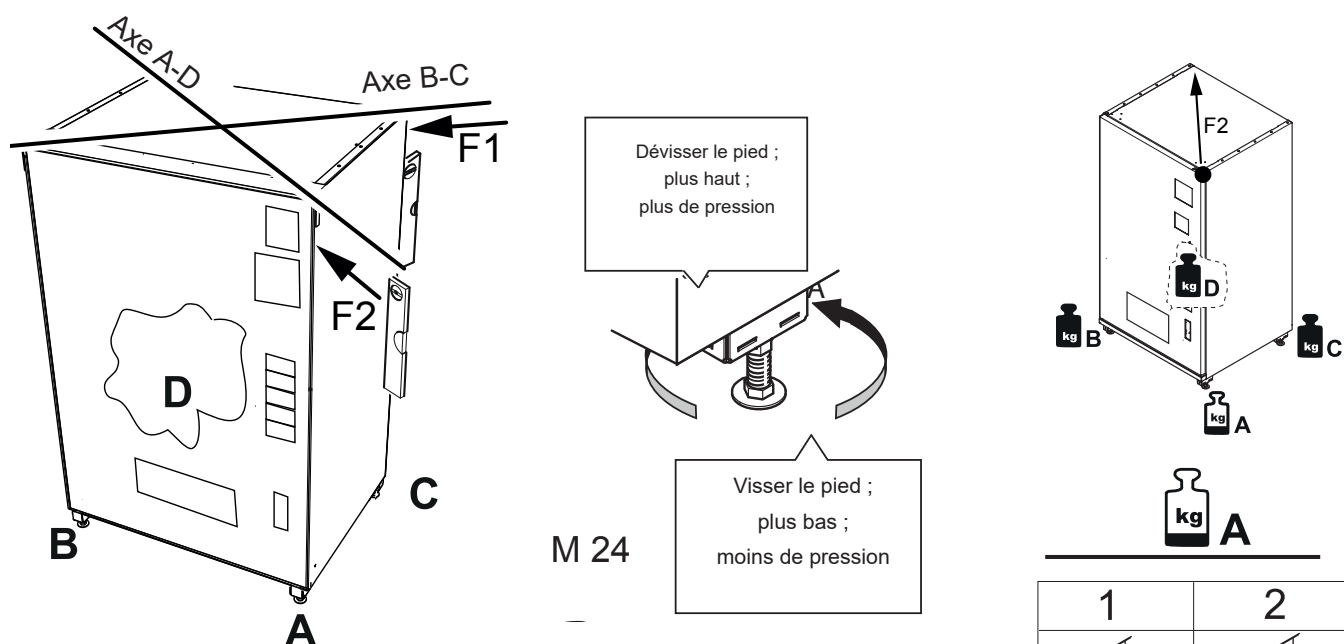
Vérifier que le distributeur ne bascule pas sur l'axe B – C en appuyant sur le coin F2. S'il bascule, visser le pied B vers l'intérieur pour stopper le basculement.

Vérifier que le distributeur ne bascule pas sur l'axe A – D en appuyant sur le coin F1. S'il bascule, visser le pied A vers l'intérieur pour stopper le basculement.

Poser le niveau à bulle d'air contre la paroi arrière et ne prenez que le pied A pour ajuster.

Vérifier que le distributeur ne bascule pas sur l'axe B – C en appuyant sur le coin F2. S'il bascule, visser le pied B vers l'intérieur pour stopper le basculement.

Poser le niveau à bulle d'air contre la paroi latérale comme montré sur le schéma et ajuster uniquement avec le pied C.



Quand le distributeur est positionné bien horizontalement sur ses deux axes, il faut alors procéder à l'**ajustement précis** suivant :

tourner le pied A vers la droite pour faire bouger le distributeur dans le sens de l'axe B – C.

Vérifier si le DA bouge encore en appuyant aussi souvent que nécessaire sur le coin F2.

exercer une forte pression sur le coin F2, tout en dévissant le pied A à la main jusqu'à ce qu'il repose horizontalement sur le sol.

Enfin, avec une clé à fourche de taille 24, dévisser le pied A pour le faire passer d' $\frac{1}{4}$ à un $\frac{1}{2}$ tour. Le pied A supporte ainsi moins de charge que les autres pieds.

Le but est que le DA n'oscille pas et que la porte du distributeur ne frotte pas.

5.5 Fixation et écarteurs muraux



AVERTISSEMENT Risque de basculement !

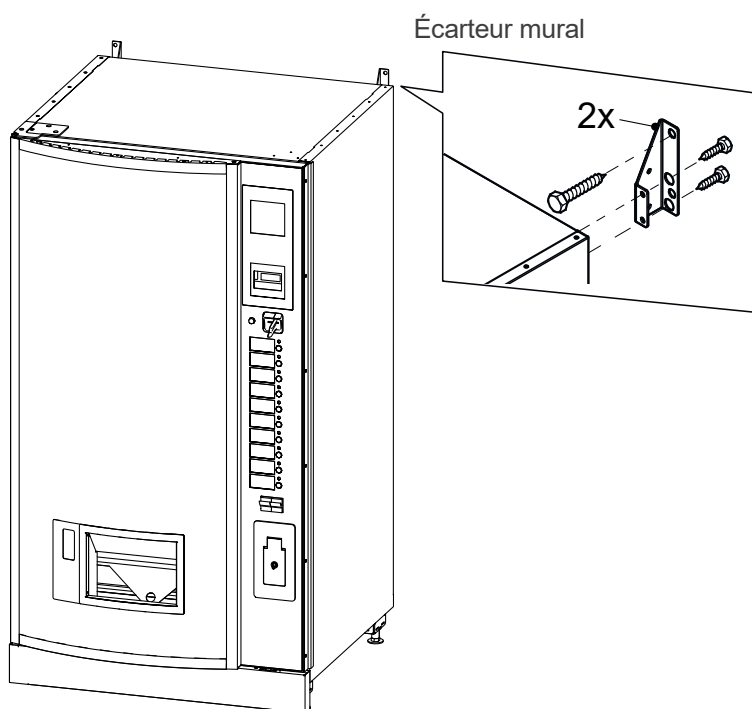
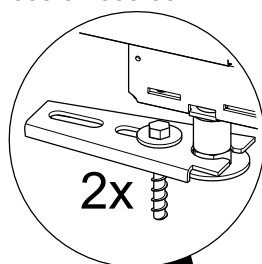
Le distributeur peut basculer sur le site d'installation. Risque d'écrasement. Fixer le distributeur au mur ou au sol.

- Pour garantir la parfaite circulation de l'air autour du distributeur, il est indispensable de l'installer à au moins 50 mm du mur d'appui. Pour garantir cet écartement, utiliser les écarteurs fournis pour fixer la machine au mur.
- Si une fixation murale n'est pas possible, il faut absolument fixer le distributeur au sol.
- Pour fixer l'appareil au mur, vous devez utiliser les brides murales fournies avec la machine. Elles seront fixées à l'aide des vis livrées aussi avec la machine. Utiliser les vis et douilles appropriées en cas de fixation au mur.

En option :

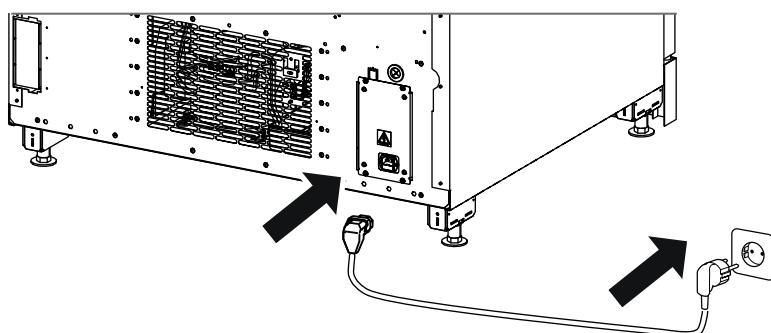
Kit de fixation au sol

N° de réf. 603 02 639 00



5.6 Raccordement électrique

1. Ouvrir la porte de la machine (bonne ventilation).
 2. Brancher la prise électrique.
 3. Allumer l'interrupteur principal du distributeur.
- Le dispositif d'arrêt de sécurité mettra environ 2 minutes avant de démarrer.
- Le distributeur est prêt à l'emploi quand le menu de démarrage s'affiche sur l'écran.



5.7 Monter le monnayeur (en option)

L'utilisation d'un monnayeur est prévue sur le distributeur. En raison de la multiplicité des monnayeurs, il faut un kit d'adaptation correspondant permettant de les raccorder à la commande du distributeur.

Accessoire spécial kit Executive 640 01 522 00.

Le logiciel du distributeur doit aussi être programmé en conséquence.

Avant de monter le monnayeur, prendre le manuel d'utilisation du fabricant. Respecter les consignes de montage. Montez le monnayeur à l'emplacement requis.

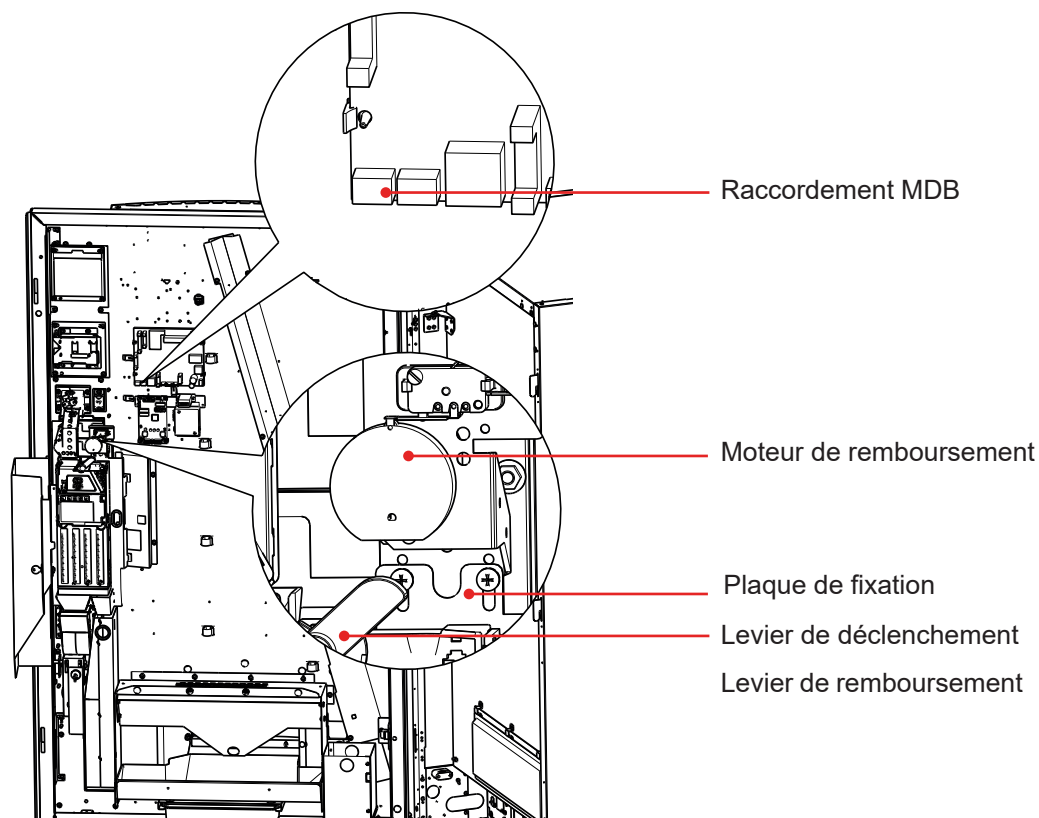
Les connecteurs du monnayeur sont raccordés conformément aux douilles de la commande, de l'adaptateur ou des branchements. Veiller à ce que le contact soit bien établi et au bon placement des conduites.

Activer le protocole d'exploitation de la machine

- Ouvrir la porte de la machine.
- Appeler le menu principal [INSTALLATION] M7 : [M] [7] [E].
- Appeler le sous-menu [DISTRIBUTEUR] avec [E].
- Appeler le Das [SYST.PAIEMENT] en cliquant un fois sur [M].
- Faire la sélection souhaitée avec [1] :
[Produit gratuit] - [BDV] - [Executive] - [BDV dual] - [MDB] - [Système clé] - [MDB+EXEC] - [MDB+BDV].
- Confirmer avec [E].
- Retour vers le menu principal avec [M] + [L].

Ajuster le remboursement motorisé et le canal d'introduction

- Ajustez le rendu-monnaie motorisé de manière à ce que le levier de remboursement se trouvant sur le monnayeur soit bien activé quand la touche de remboursement est pressée. Lorsque la touche de remboursement est activée par le client, le disque de came doit effectuer une rotation complète pour activer suffisamment le levier de déclenchement, afin que les pièces introduites soient rendues.
- Ajustez le canal d'introduction de manière à ce que les pièces tombent bien dans l'entonnoir d'introduction du monnayeur.

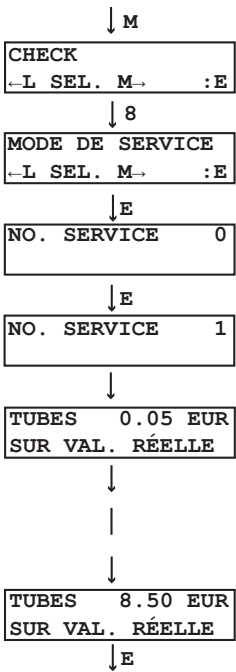


5.8 Remplir le monnayeur

Lors du premier remplissage, introduire environ 10 pièces dans chaque tube (pièces de réserve). La quantité de pièces nécessaires dépend du monnayeur utilisé et des programmations dans le menu [INSTALLATION].

Appuyez successivement sur les touches de programmation [M] - [8] - [E] - [E].

Introduisez maintenant 10 pièces dans chaque tube. Le monnayeur compte la valeur introduite. Dès que la quantité minimum de pièces requises se trouve dans le monnayeur, le distributeur basculera en mode de vente.



CONSEIL

En cas d'utilisation d'un lecteur de billets, il faut contrôler le stock de pièces du monnayeur et, si nécessaire, remplir celui-ci pour garantir un remboursement sans problème.

5.9 Critère d'exigence des produits

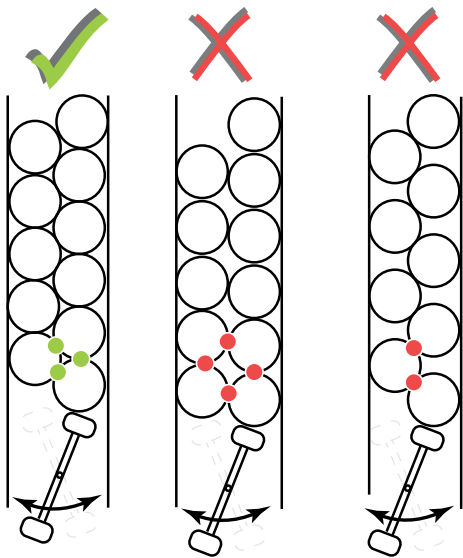


AVERTISSEMENT Risque d'explosion !
Ne pas remplir le DA avec des produits facilement inflammables ou explosifs.

Les produits doivent être conformes au tableau ci-dessous.
Ne remplir le distributeur qu'avec des bouteilles en verre, en PET et des canettes.
Des dysfonctionnements peuvent survenir si une mesure des produits ne correspond pas aux critères d'exigence. La forme et la stabilité du produit sont aussi des critères essentiels pour une distribution sans faille. C'est pourquoi vous devez toujours tester si le produit à vendre peut être distribué correctement.
Pour suivre les tendances du marché et les nouveaux produits, la société Sielaff ne cesse de tester de nouvelles formes d'emballages quant à leur aptitude à être utilisées sur le marché. **N'hésitez pas à vous adresser à notre SAV si vous avez aussi de nouveaux produits à tester. Mot-clé : liste des espaceurs. Voir aussi chap. 10.4 à la page 64.**

Modèle	Colonne normale			Colonne étroite		
	Diamètres		Longueur	Diamètres		Longueur
	mn	max.	max.	mn	max.	max.
FK 185	53	83	295	53	73	295
FK 230	53	83	295	53	73	295
FK 280	53	100	498*	53	86	498
FK 320	53	100	498*	53	86	498

* en cas de colonnes multiples, somme des longueurs des bouteilles



L'illustration montre la position des bouteilles dans des colonnes de différentes largeurs.

à gauche

Les bouteilles sont remplies correctement ! Elles se touchent aux trois points de pression marqués de vert, formant ainsi un triangle symétrique.

au milieu

Incorrect. Les parois de la colonne sont trop écartées, la pression latérale exercée sur les parois de la colonne est trop élevée, des coincements de bouteilles en sont la conséquence.

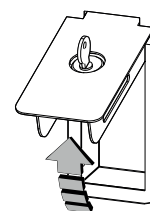
à droite

Incorrect. Les parois de la colonne sont trop étroites, les bouteilles se touchent aux deux points de pression marqués de rouge. La pression latérale exercée sur les parois de la colonne est trop élevée, des coincements de bouteilles en sont la conséquence.

6. Utilisation quotidienne

6.1 Ouvrir la porte de la machine

Déverrouillez la serrure et tirez la poignée de 90° vers le haut. La porte du distributeur est ainsi déverrouillée. Pour ouvrir la porte du distributeur, il suffit enfin de tirer la poignée vers l'avant.



PRUDENCE Risque de blessure !

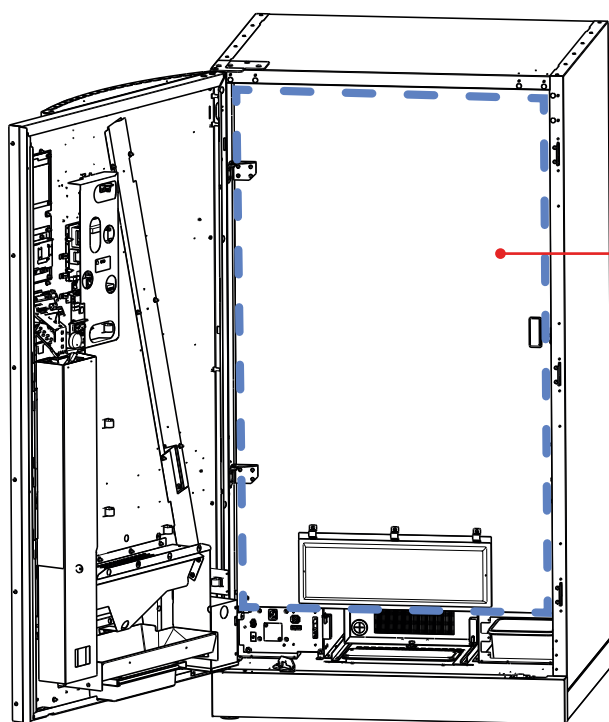
Les bords peuvent présenter des arêtes vives. Portez des gants de protection lors de travaux effectués sur le distributeur.

6.2 Ouvrir la porte de l'espace réfrigéré

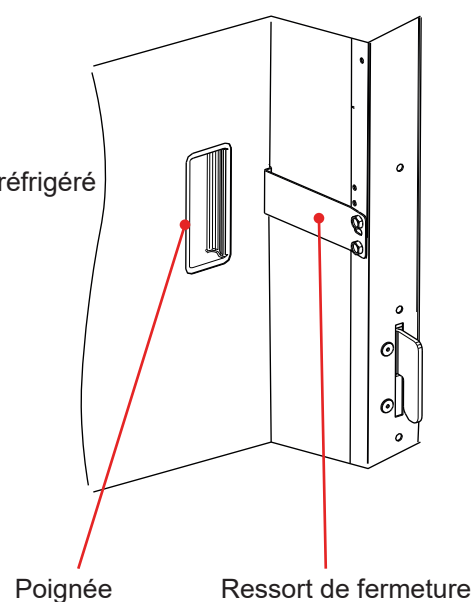
N'ouvrir que brièvement la porte de l'espace réfrigéré lors du remplissage pour ne pas amoindrir la capacité frigorifique de l'appareil.

Pour ouvrir la porte, appuyer sur le ressort de fermeture, puis tirer sur la poignée.

Pour fermer la porte, il suffit d'appuyer dessus jusqu'à ce que le ressort de fermeture s'enclenche audiblement.



Porte de l'espace réfrigéré



6.3 Premier remplissage (colonne vide)



AVERTISSEMENT Risque de pincement !

La main risque d'être blessée lorsqu'elle est introduite dans la colonne de canettes/bouteilles. Introduire les produits dans la colonne avec précaution.



CONSEIL

Les autocollants mis sur les colonnes indiquent quelles canettes et/ou bouteilles doivent être mises dedans. **Ceci permet une distribution irréprochable des produits !**

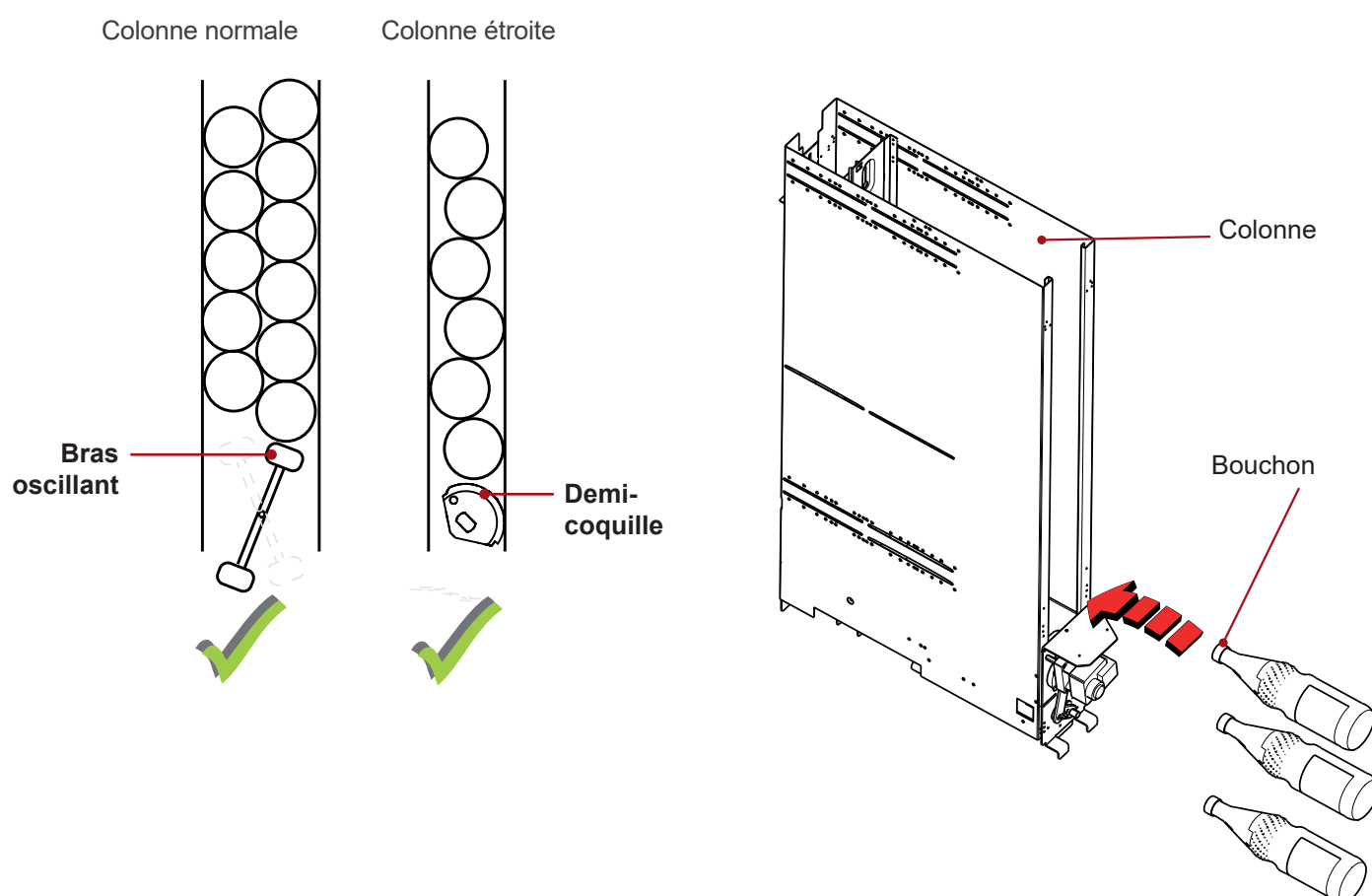
Le remplissage de la colonne commence toujours en plaçant la première bouteille **sur le bras oscillant**! Il faut en outre que le bras oscillant se trouve dans la position initiale la plus la droite (ou la plus à gauche).

Le bouton rouge de réinitialisation à l'intérieur de la porte permet de régler la position initiale du bras oscillant pour chaque colonne.

Toujours introduire les bouteilles/canettes avec le goulot en premier.

Les bouteilles/canettes doivent toujours reposer sur les parois de la colonne.

Lors du premier remplissage, effectuer des ventes tests avec introduction de pièces jusqu'à ce qu'une bouteille/canette soit distribuée.



6.4 Condition d'utilisation réelle

Dans chaque colonne « vide » (tout est supposé vendu), il reste malgré tout 2 bouteilles ou jusqu'à 8 canettes. Ceci est requis pour que la vente de boissons réfrigérées soit continuellement assurée. Cela aide en outre l'approvisionneur à remplir les colonnes avec les bonnes bouteilles/canettes.

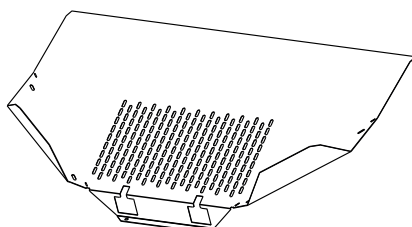
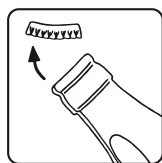
S'il n'y a plus de bouteille/canette dans une colonne, procéder comme au premier remplissage.

Placez les bouteilles et canettes **avec le bouchon tourné vers la paroi arrière de la colonne**. Les deux bouteilles placées au fond de la colonne doivent reposer à droite et à gauche sur les parois de la colonne pour éviter des blocages. Ensuite remplir complètement la colonne et effectuer des essais de vente en introduisant la monnaie et après avoir refermé la porte du DA.

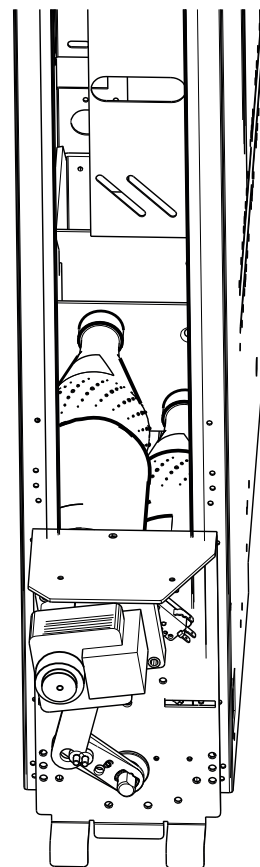
La procédure est la même que pour les canettes.

Veuillez vider le bac de réception des capsules/bouchons à chaque remplissage.

Nettoyer les rampes du réceptacle si elles sont sales pour que les canettes et/ou bouteilles soient enlevées sans problème par le consommateur.



Rampe de distribution



6.5 Signification des voyants lumineux

Les voyants se trouvant à côté des sélections de boissons ont plusieurs significations :

Voyant éteint :

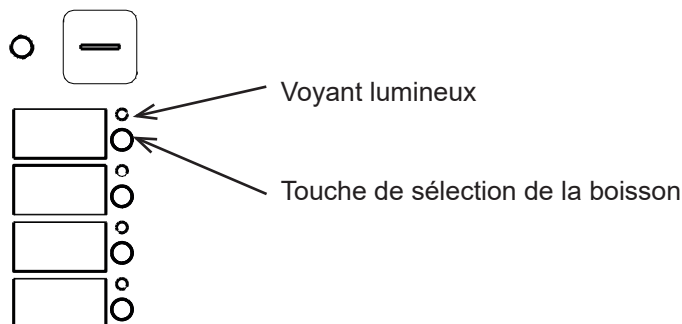
fonctionnement normal.

Voyant allumé :

la colonne correspondante est vide (en réalité, il reste des bouteilles/canettes dans la colonne) ; le client doit faire une autre sélection.

Le voyant s'allume :

il s'agit d'une panne ; Menu [CHECK].



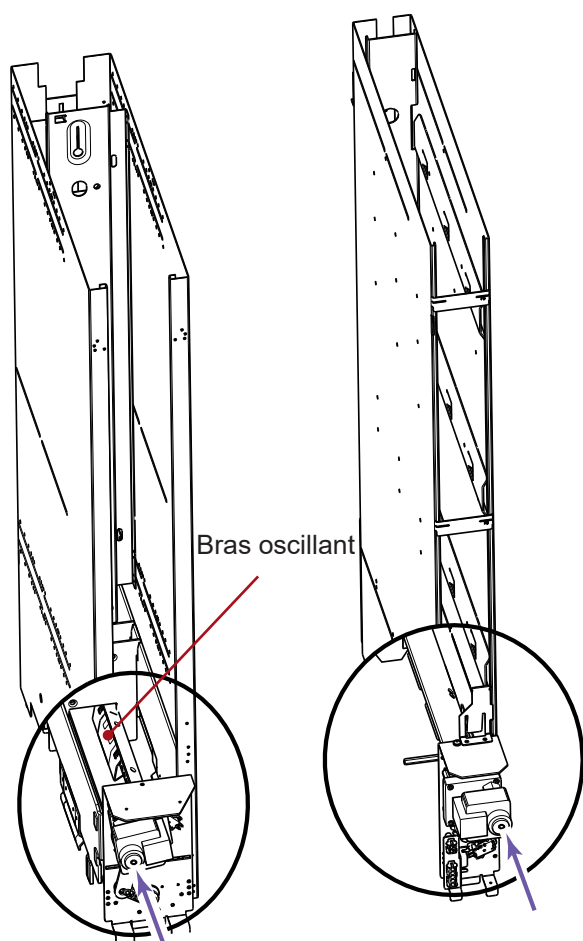
6.6 Débloquer les bouteilles coincées

Procéder de la manière suivante pour débloquer des bouteilles coincées :

- 1 Retirer les bouteilles/canettes de la colonne.
- 2 S'il n'est pas possible de retirer la bouteille/canette coincée, il faut appuyer sur le frein du moteur de courant alternatif avec un objet (p. ex. un stylo). Le frein est ainsi activé, le bras oscillant bouge légèrement et la bouteille/canette coincée est libérée.
- 3 Appuyer sur le bouton rouge de réinitialisation se trouvant sur la porte du distributeur.
Les colonnes vont être pilotées systématiquement de la gauche vers la droite pour revenir en position initiale.
Lorsque tous les bras oscillants sous les moteurs à l'extérieur de l'engrenage sont positionnés homogènement, l'approvisionneur peut être sûr que la position initiale a été réglée.
- 4 Remplir les colonnes -comme d'habitude- avec des bouteilles/canettes.
- 5 Après le remplissage, contrôler le cache de commande : tous les voyants lumineux doivent être éteints.
- 6 Fermer les portes de l'espace réfrigéré et du distributeur et effectuer des ventes tests.

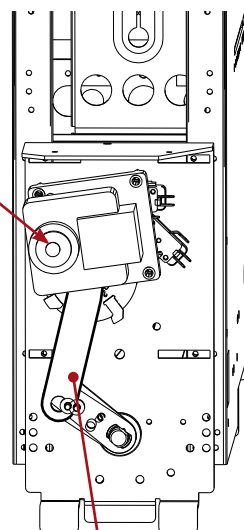
Colonne normale

Colonne étroite



Activer le frein (presser au milieu)

Activer le frein



Bras oscillant sur le moteur

7. Nettoyage et entretien



PRUDENCE Risque de blessure !

Les arêtes en métal à l'intérieur du distributeur peuvent être vives. Portez des gants de protection lors de travaux de nettoyage.

7.1 Entretien des surfaces extérieures

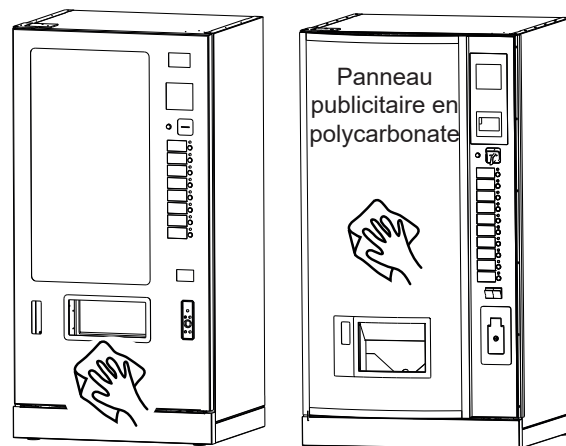
Nettoyer régulièrement les surfaces extérieures et le compartiment de distribution avec un produit nettoyant doux.

Nettoyez la vitre en polycarbonate uniquement avec un **produit nettoyant non décapant à pH neutre et de l'eau chaude.**

N'utilisez pas de produits nettoyants décapants ou abrasifs.

Un mauvais nettoyage peut endommager la vitre en polycarbonate!

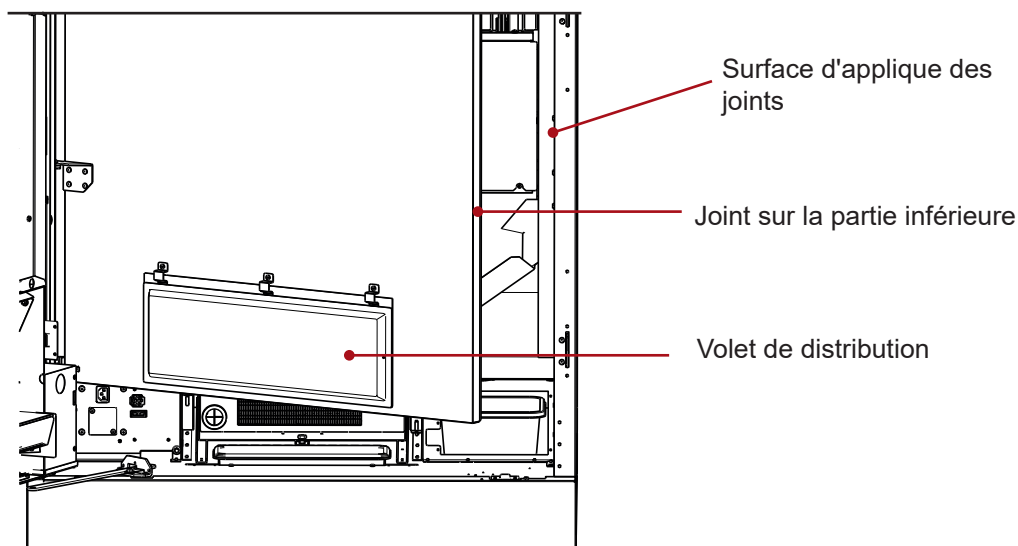
L'utilisation de produits nettoyants décapants, acides ou basiques peut provoquer des fissures de tension.



7.2 Entretenir le joint de la porte et le volet de distribution

Un joint habille le pourtour de la porte de l'espace réfrigéré, séparant ainsi thermiquement l'espace réfrigéré de l'environnement. Le joint et la surface d'applique doivent être intacts et propres. Les nettoyer et les entretenir avec un produit nettoyant doux.

Le volet de distribution doit être facilement maniable et fermer automatiquement.



7.3 Nettoyer l'espace réfrigéré, la rampe de bouteilles, le bac de collecte d'eau d'égouttement



INDICATION

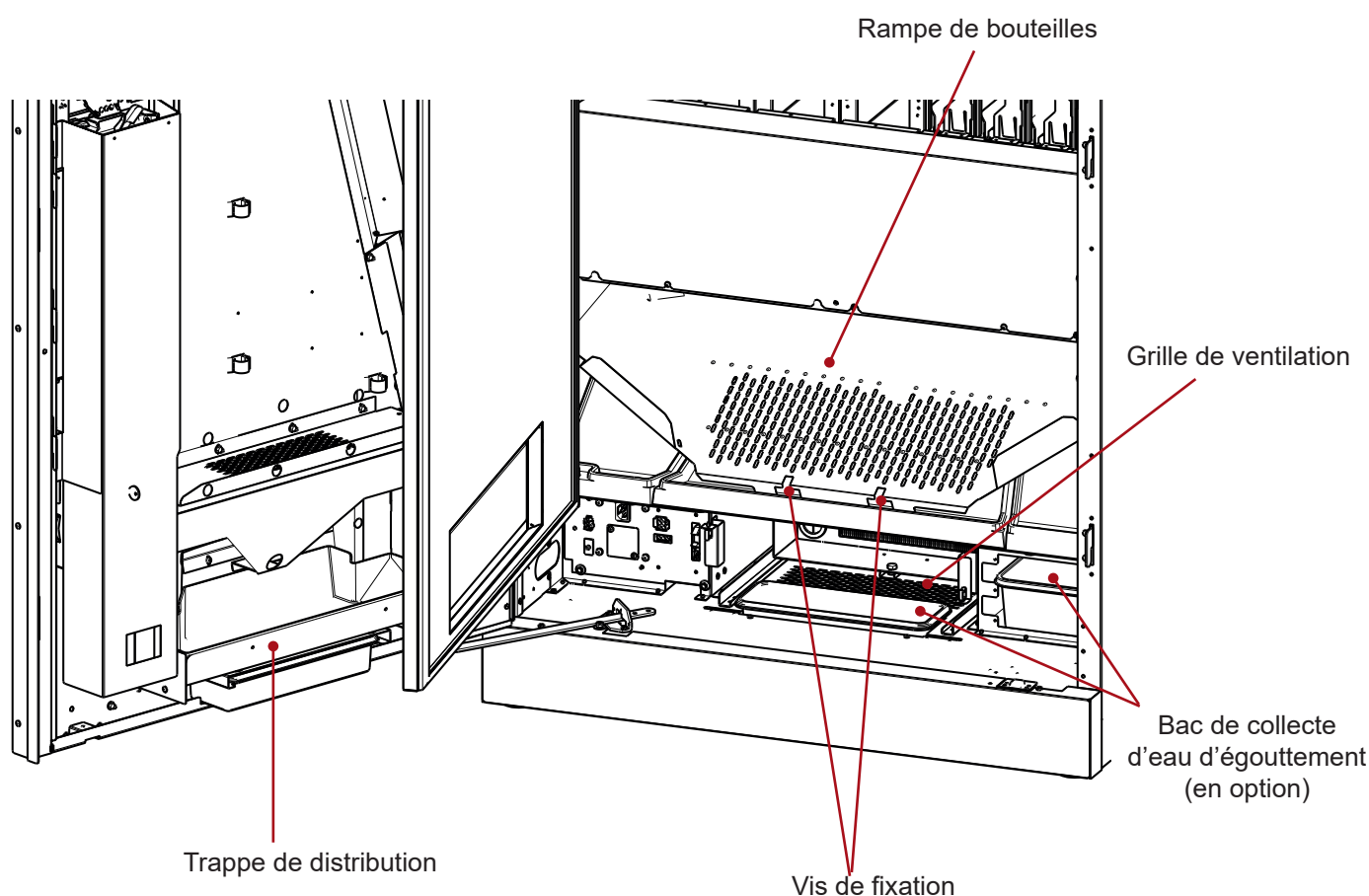
Un nettoyage insuffisant de la grille de ventilation peut avoir pour conséquence une panne de l'unité de réfrigération ! C'est pourquoi contrôler et nettoyer régulièrement la grille de ventilation.

Pour nettoyer le distributeur, n'utilisez que de l'eau tiède avec un produit antistatique de type liquide vaisselle. N'utilisez en aucun cas des produits nettoyants contenant du sable, de la soude, des produits acides ou à base de solvants. Pour enlever des accumulations de salissures plus importantes, aidez-vous d'un aspirateur, d'un pinceau, d'une brosse pour bouteille ou d'un balai.

Si une bouteille s'est cassée ou si du liquide s'est répandu, veuillez nettoyer à fond la glissière et le bac du réceptacle. Il faut pour cela enlever la glissière pour qu'elle puisse être nettoyée des deux côtés. En outre il faut contrôler les pièces en-dessous de la glissière et le cas échéant les nettoyer.

Les bacs d'eau d'égouttement récupèrent l'eau de condensation du groupe de froid et l'eau venant des produits brisés. Ils doivent être vidés et nettoyés.

La grille de ventilation se trouvant sur le socle du distributeur doit être propre. Si elle est recouverte de peluches, le groupe de froid ne peut pas fonctionner correctement. C'est pourquoi, nettoyez la grille de ventilation à fond.

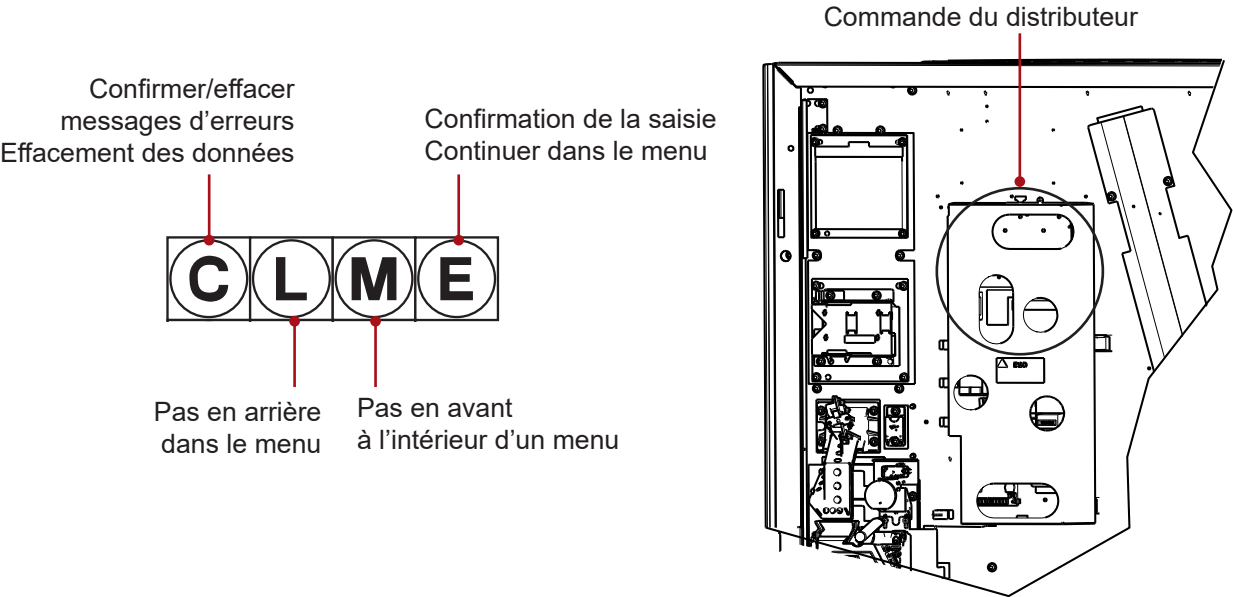


8. Commande du distributeur, logiciel

8.1 Touches de programmation

La commande se trouve à l'intérieur de la porte du distributeur et est accessible après l'ouverture de celle-ci. Les lettres [C] , [L] , [M] und [E] se trouvent en haut de la commande. Ces touches ainsi que le clavier de sélection servent à programmer le distributeur.

Les touches de programmation ont les fonctions suivantes :



8.2 Sélection du menu

La touche [M] permet de programmer et de modifier toutes les valeurs pouvant être modifiées dans le distributeur. L'illustration suivante apparaît sur l'afficheur après l'appui de la touche [M].



CHECK	Nom du menu dans lequel vous vous trouvez
L	La touche L permet de revenir dans le menu précédent.
M	La touche M permet d'avancer dans le menu suivant.
E	La touche E vous permet d'activer un menu et d'en utiliser les fonctions.

Chaque menu peut être obtenu directement du menu principal en appuyant sur le numéro d'ordre correspondant.

Pour quitter un menu, appuyer simultanément sur les [L] et [M]. En appuyant encore une fois simultanément sur les deux touches, vous revenez en mode vente. Vous pouvez aussi toujours revenir en mode de vente qu'importe le menu dans lequel vous vous trouvez, il vous suffit d'appuyer sur la touche de remboursement monnaie [R].

Si vous n'appuyez sur aucune touche, le distributeur revient automatiquement en mode de vente au bout d'une minute.

8.3 Structure du menu principal

Si, dans le menu [INSTALLATION], les codes de verrouillage A et B ont été activés, les menus concernés seront verrouillés et uniquement accessibles après entrée des codes correspondants.

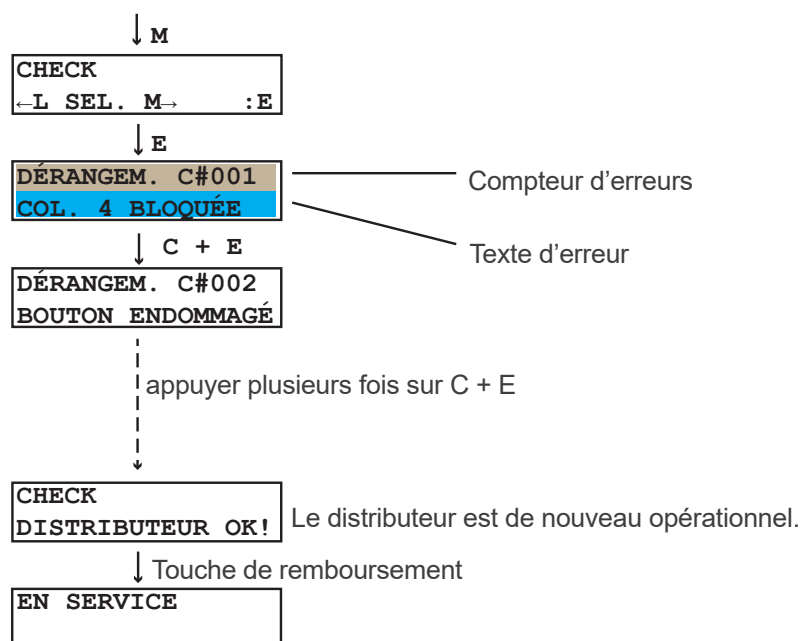
M	Message de l'afficheur	Code	Fonction
0	CHECK ←L SEL. M→ :E	-	Affichage d'erreur, suppression des messages d'erreur.
1	ATTRIBUTION/PRIX ←L SEL. M→ :E	B	Attribution des prix de vente. Attribution de noms de produits à chaque touche de sélection.
2	REFRIGERATION ←L SEL. M→ :E	A	Régulation électronique du groupe de froid. Durées et température de réfrigération.
3	VENTE TEST ←L SEL. M→ :E	A	Vérification des attributions. Vérifier le processus de vente.
4	AFFICHAGE STAT. ←L SEL. M→ :E	A	Affichage des statistiques de vente. Effacement des statistiques à court terme.
5	AFFIC. STAT. TOT. ←L SEL. M→ :E	B	Affichage des statistiques de vente. Seul le fabricant peut effacer les statistiques totales.
6	HEURE/FERMETURE ←L SEL. M→ :E	B	Réglage de l'heure, de la date et des heures de blocage.
7	INSTALLATION ←L SEL. M→ :E	B	Définition du pays, de la devise, du type de distributeur, des codes de verrouillage, durées de présélection, systèmes de crédit, modes de vente, paramètres de monnayage, options d'appareil et du numéro de téléphone de la maintenance.
8	MODE DE SERVICE ←L SEL. M→ :E	B	Test des composants de l'appareil. Lecture des paramètres de l'appareil.
9	INVENT. DE TUBE ←L SEL. M→ :E	-	Remplissage et vidage des monnayeurs.

Sous-menus

[CHECK] M0

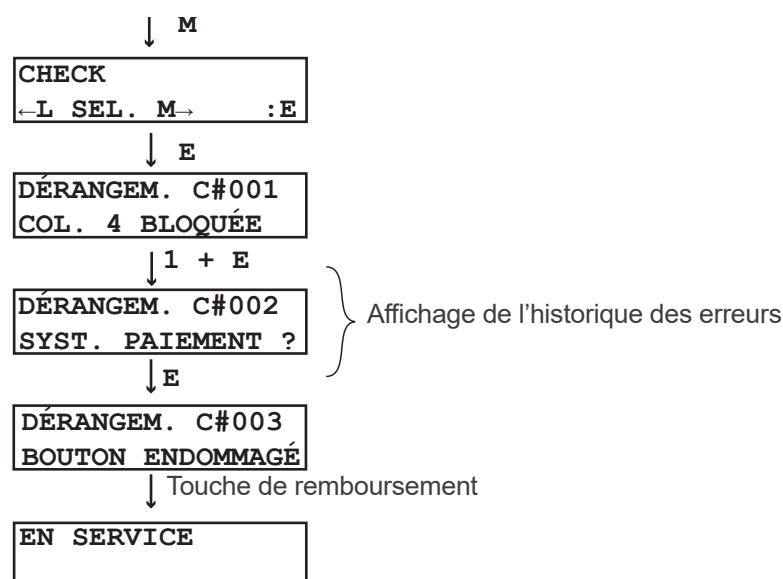
Effacer l'erreur

Les pannes actuelles sont affichées en langage clair au menu [CHECK]. A chaque fois qu'une panne survient, l'état actuel du compteur s'affiche.



- La touche [E] confirme les messages d'erreurs.
- La touche [C] efface les messages d'erreurs.
Si des pannes surviennent en même temps, le message suivant s'affiche après confirmation.
- La touche de remboursement [R] renvoie au mode de vente.
- Si aucune touche n'est actionnée pendant un certain temps, la platine retourne automatiquement en mode de vente.

Afficher l'historique des erreurs



- Appuyer successivement sur [M] - [1] - [E] pour afficher l'historique des erreurs.
- La touche [E] permet de zapper à travers tout l'historique des erreurs.
- La touche de remboursement [R] renvoie au mode de vente.
- Si aucune touche n'est actionnée pendant un certain temps, la platine retourne automatiquement en mode de vente.

8.3.1 [ATTRIBUTION/PRIX] M1

Vous pouvez attribuer jusqu'à trois prix différents à une même sélection :

[PR.COMPTANT]

Prix de vente du produit.

Prix [HAPPY HOUR] :

pour pouvoir utiliser ce prix, vous devez activer la fonction [HAPPY HOUR] dans le menu [INSTALLATION], sous-menu [SYST. PAIEMENT] en sélectionnant [on].

En outre vous devez entrer certains paramètres dans le menu [HEURE/FERMETURE].

[PRICELISTS]

Un prix peut être programmé pour la [LISTE DE PRIX 1] et un autre pour la [LISTE DE PRIX 2] .

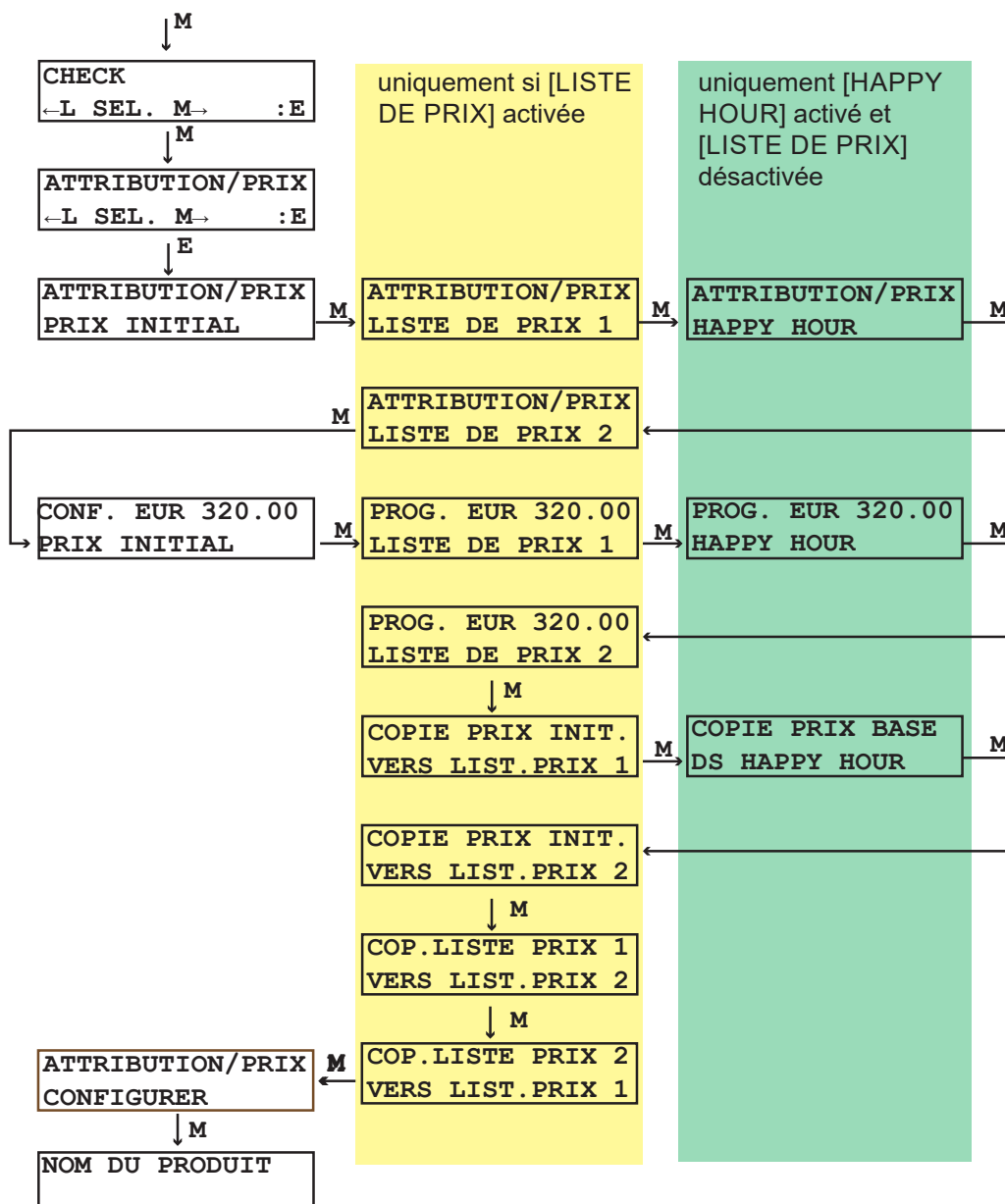
Cette fonction dépend du lecteur de carte utilisé. Pour pouvoir activer ces prix, vous devez activer la fonction [LISTES DE PRIX] dans le menu [INSTALLATION], sous-menu [LECT. CARTES] en appuyant sur [on].

Veillez noter que

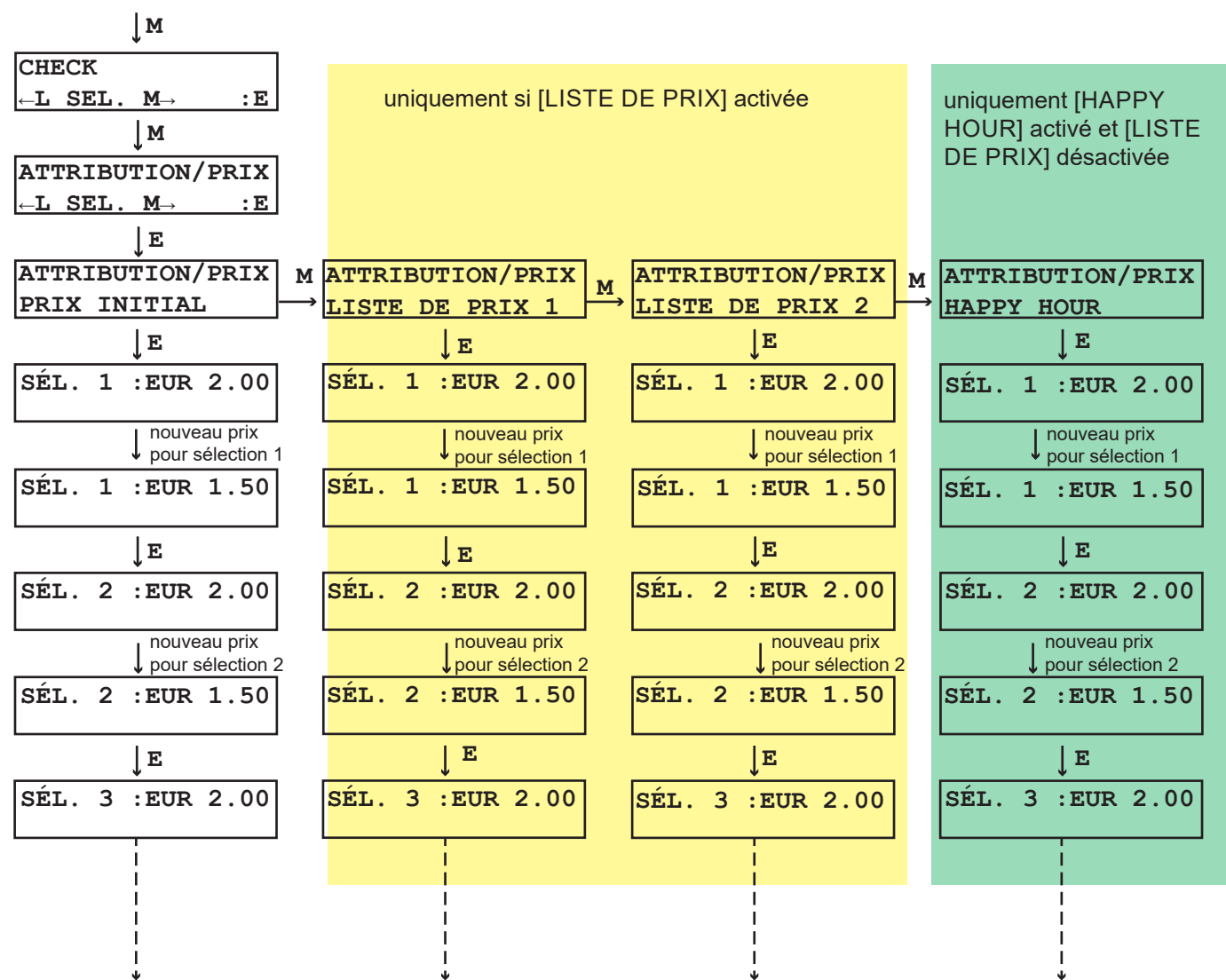
les fonctions [LISTE DE PRIX] et [HAPPY HOUR] ne peuvent pas être utilisées en même temps.

Pour utiliser [HAPPY HOUR], il faut que la fonction [LISTE DE PRIX] soit désactivée [off].

Sommaire



Programmer des prix

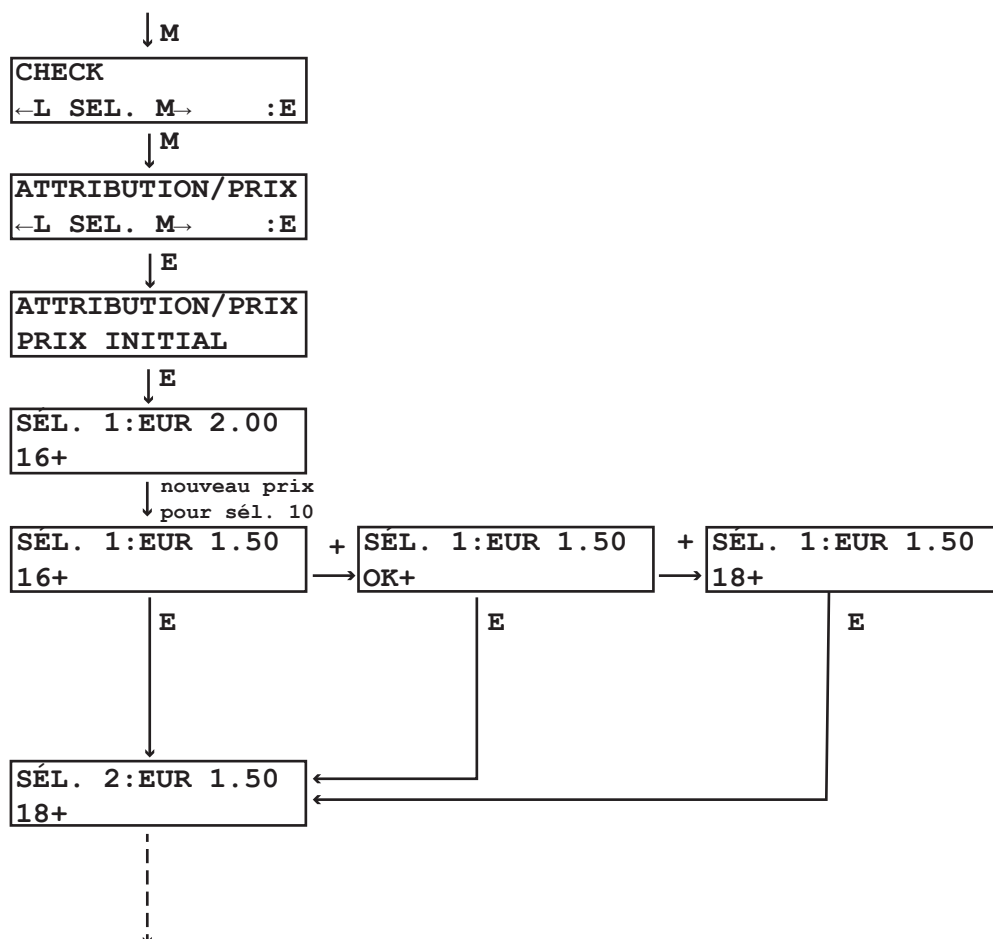


Protection des mineurs

Si vous avez mis la fonction [PROTECT. MINEURS] sur [activé] au menu [INSTALLATION] - [DISTRIBUTEUR], vous pouvez attribuer à chaque sélection l'une des programmations supplémentaires suivantes.

Pour modifier la programmation actuelle, appuyez sur la touche [+].

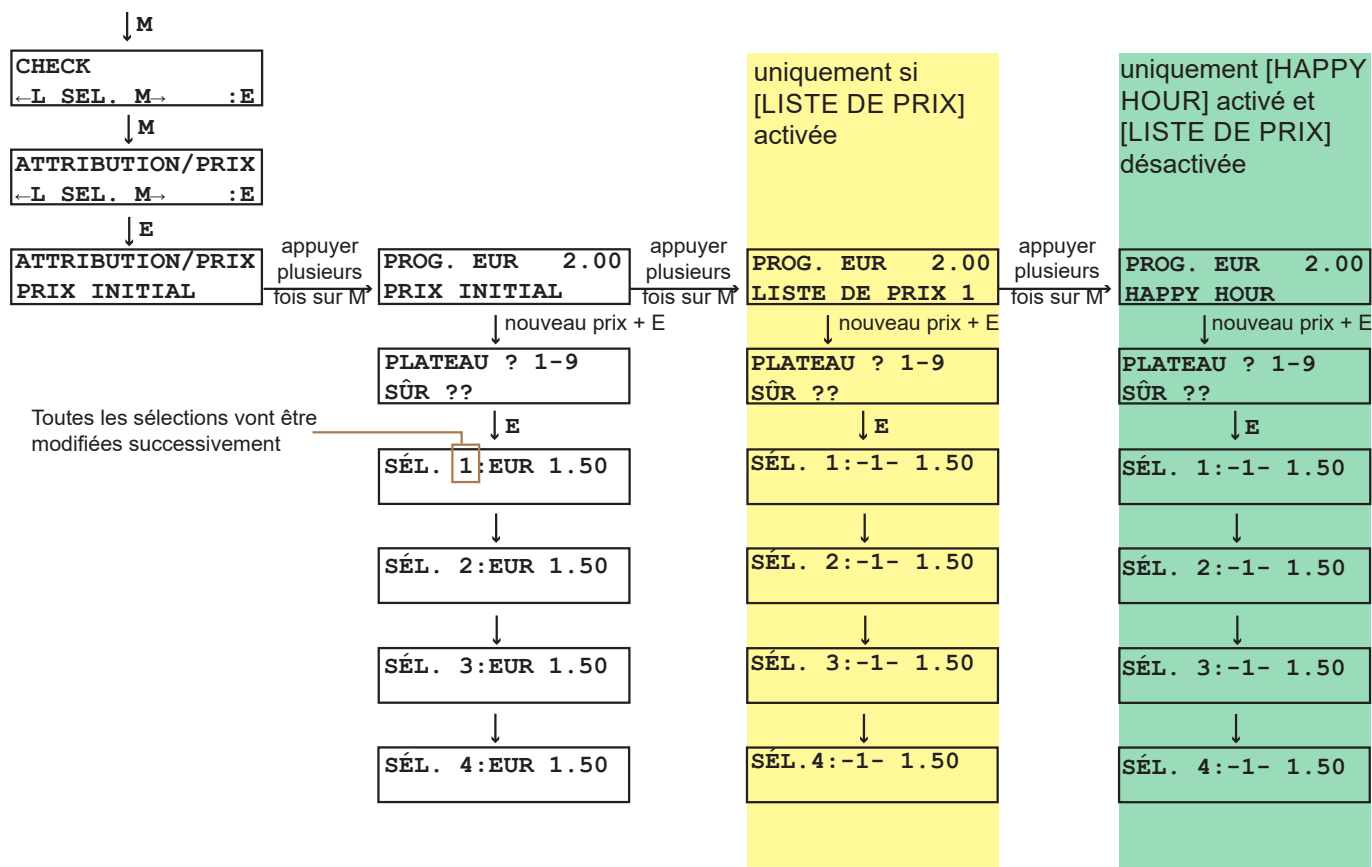
Protection des mineurs		
[OK+]	Pas de protection des mineurs : le produit est vendu sans vérification de l'âge.	SÉL. 1:EUR 2.00 OK+
[18+]	Protection des mineurs à partir de 18 ans : le produit ne sera vendu qu'après une vérification de l'âge minimum de 18 ans.	SÉL. 1:EUR 2.00 18+
[16+]	Protection des mineurs à partir de 16 ans : le produit ne sera vendu qu'après une vérification de l'âge minimum de 16 ans. Cette fonction dépend du lecteur de documents utilisé.	SÉL. 1:EUR 2.00 16+



Copier un prix pour toutes les sélections

Cette fonction vous permet de copier le prix programmé pour la [SEL. 1] vers toutes les autres sélections. Ceci permet de vendre tous les produits au même prix.

Le prix le plus fréquemment utilisé peut être attribué à toutes les sélections.



Copier tous les prix

Cette fonction vous permet de copier tous les prix programmés. Les possibilités suivantes s'offrent à vous :

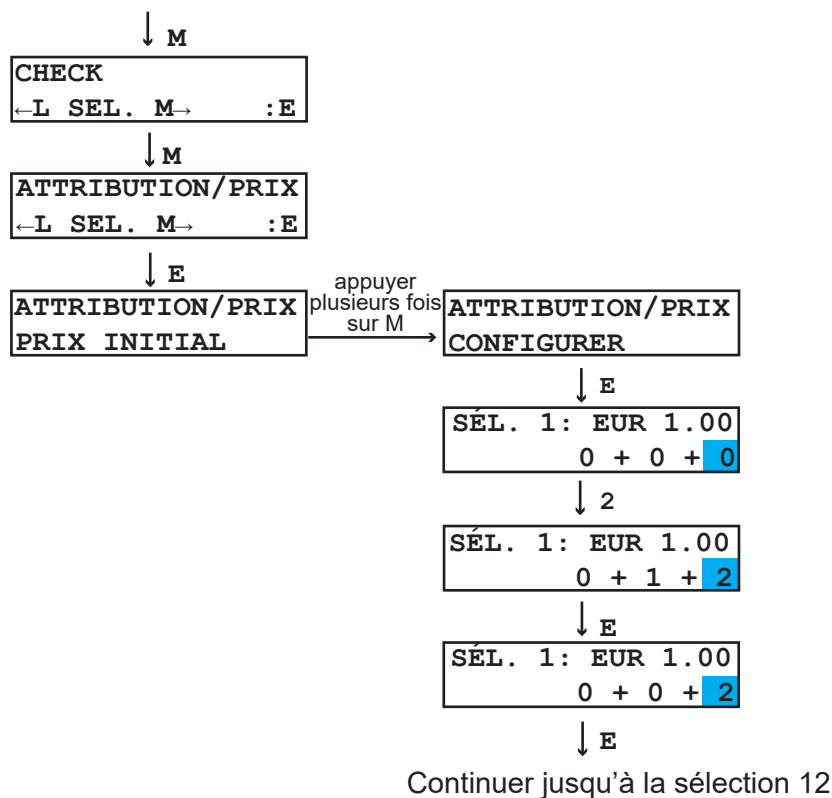
- copier le [PR.COMPTANT] vers la [LISTE DE PRIX 1].
- copier le [PR.COMPTANT] vers la [LISTE DE PRIX 2].
- copier le [PR.COMPTANT] vers le [HAPPY HOUR].
- copier la [LISTE DE PRIX 1] vers la [LISTE DE PRIX 2].
- copier la [LISTE DE PRIX 2] vers la [LISTE DE PRIX 1].

La disponibilité des différentes options dépend des programmations effectuées au menu [INSTALLATION].

Attribution d'une touche de sélection à une colonne

Vous pouvez attribuer plus qu'une colonne par touche de sélection. Dans ce cas, les colonnes distribuent les boissons en alternance.

Dans l'exemple suivant, les colonnes 1 et 2 sont programmées sur la touche de sélection 1.



Noms des produits

Un nom de produit peut être attribué à chaque touche de sélection, il sera affiché lors de la vente. La programmation du nom du produit s'effectue via le clavier numérique. Sinon il est possible d'utiliser le Sielector (plus confortable).

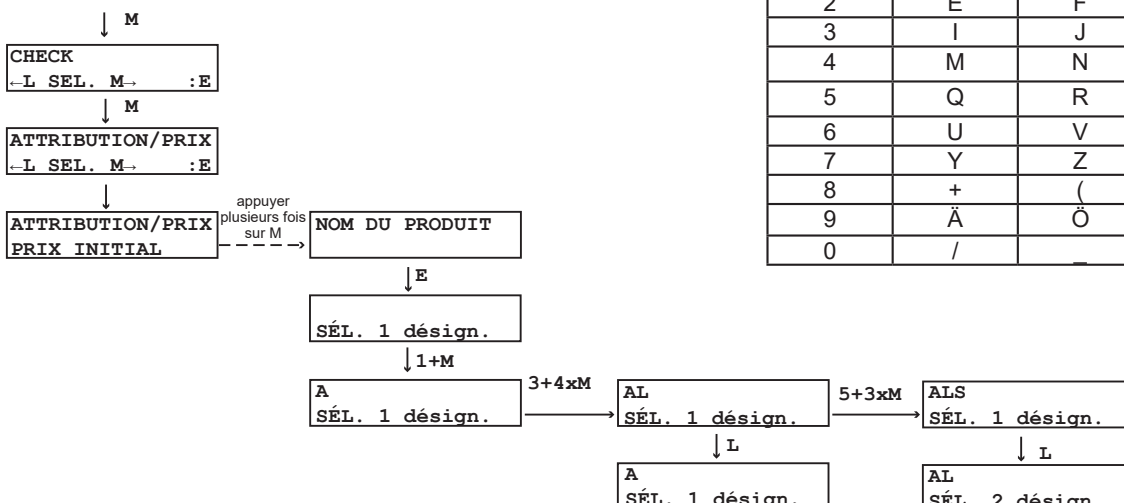
Appuyer sur la touche numérique correspondante puis sur la touche [M] pour arriver au caractère souhaité.

Répéter l'opération jusqu'à ce que le texte désiré apparaisse sur l'afficheur.

Confirmer le texte entier avec la touche [E].

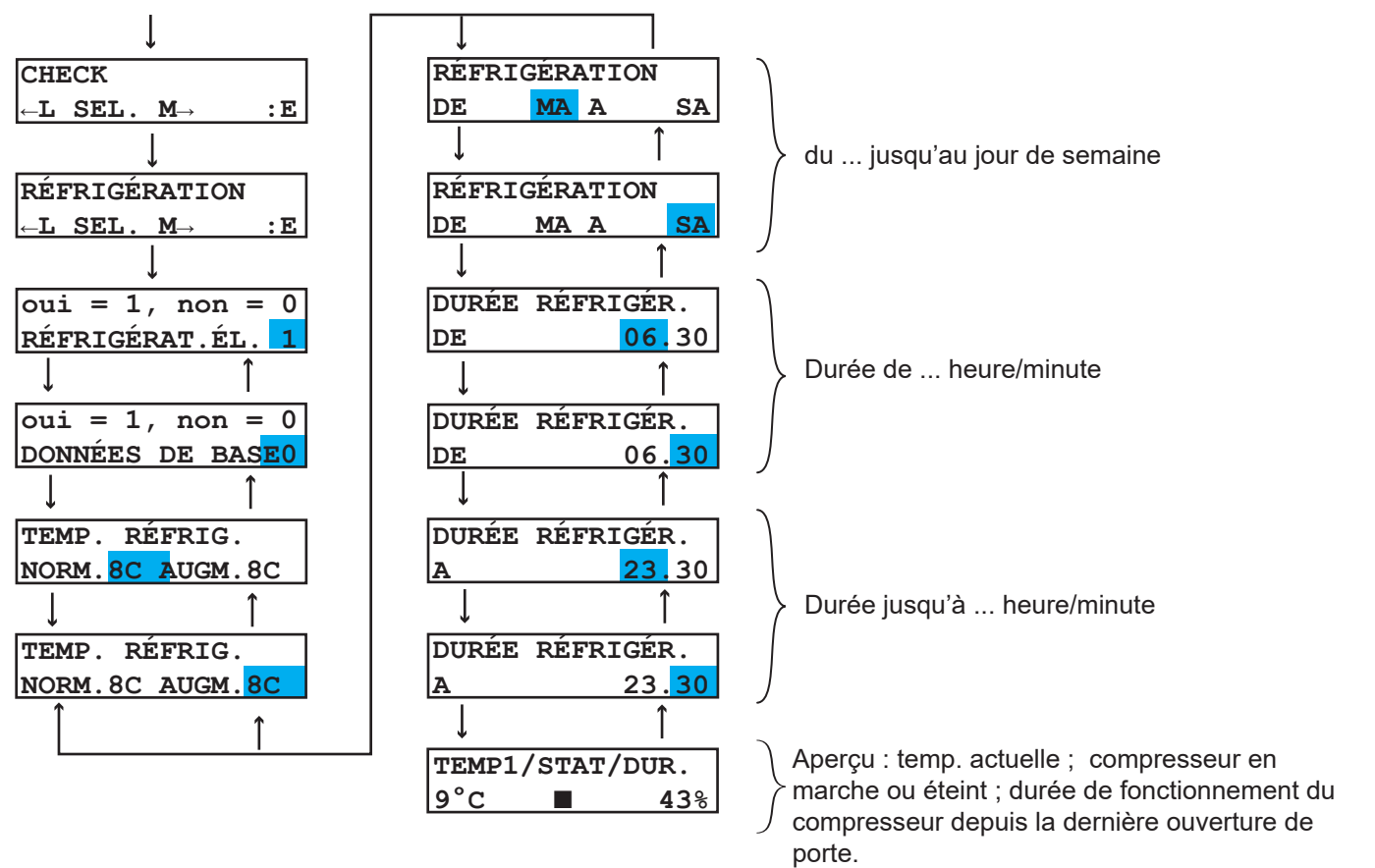
La touche [L] efface le caractère placé devant la position actuelle du curseur.

La touche [C] efface toute la chaîne de caractères.



chiffre	1 x M	2 x M	3 x M	4 x M
1	A	B	C	D
2	E	F	G	H
3	I	J	K	L
4	M	N	O	P
5	Q	R	S	T
6	U	V	W	X
7	Y	Z	£	\$
8	+	(	)	.
9	Ä	Ö	Ü	
0	/	-	*	-

8.3.2 [REFRIGERATION] M2



[REFRIGERAT. EL?]	
1 (à défaut)	Avec un groupe de froid à régulation électronique.
0	Sans groupe de froid à régulation électronique (avec thermostat).

[DONNÉES DE BASE]	
1 (à défaut)	Groupe de froid à régulation électronique avec valeurs de base fixes suivantes : Température de réfrigération de 8°C, hausse de température de 8°C. Ces valeurs ne sont pas modifiables.
0	Groupe de froid à régulation électronique avec des températures programmables.

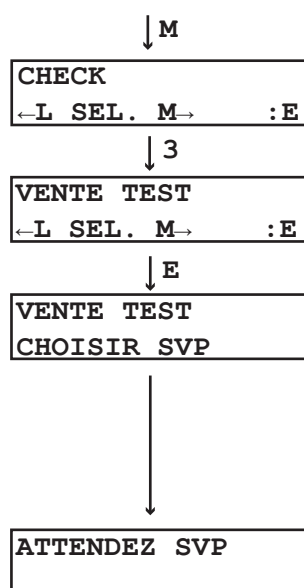
[TEMP. RÉFRIG.]	
[NORM.]	Vous pouvez saisir la température de réfrigération souhaitée avec le clavier numérique.
[AUGM.]	La température de hausse indique quelle température doit être atteinte en-dehors du temps de réfrigération (effet d'économie de l'énergie).

[TEMP./ STAT/ DUR.]	STAT = Statut ; Dur. = durée (durée de fonctionnement du compression)	
[TEMP1]	11°C température actuelle du capteur dans l'espace réfrigéré	TEMP1/STAT/DUR. 9°C ■ 43%
[STAT]	☐ : carré vide, groupe de froid arrêté ☒ : carré plein, groupe de froid en marche	
[DUR.]	86 % : Durée de marche du compresseur depuis la dernière mise en service (réinitialisation). Explication : 99 % signifie donc que le compresseur n'a pas cessé de tourner. Ceci est une erreur en condition d'utilisation réelle.	

8.3.3 [VENTE TEST] M3

Il est possible de contrôler le processus de vente au menu [VENTES TESTS].

Le produit sélectionné est distribué gratuitement et enregistré comme vente test dans la statistique.



CONSEIL

Si le distributeur n'est pas vide, le produit sera distribué.

Si plusieurs colonnes sont attribuées à une touche de sélection, les produits sortiront les uns après les autres des colonnes remplies.

Si une colonne sélectionnée est vide, aucun moteur ne tourne. Le numéro de la colonne s'affiche malgré tout.

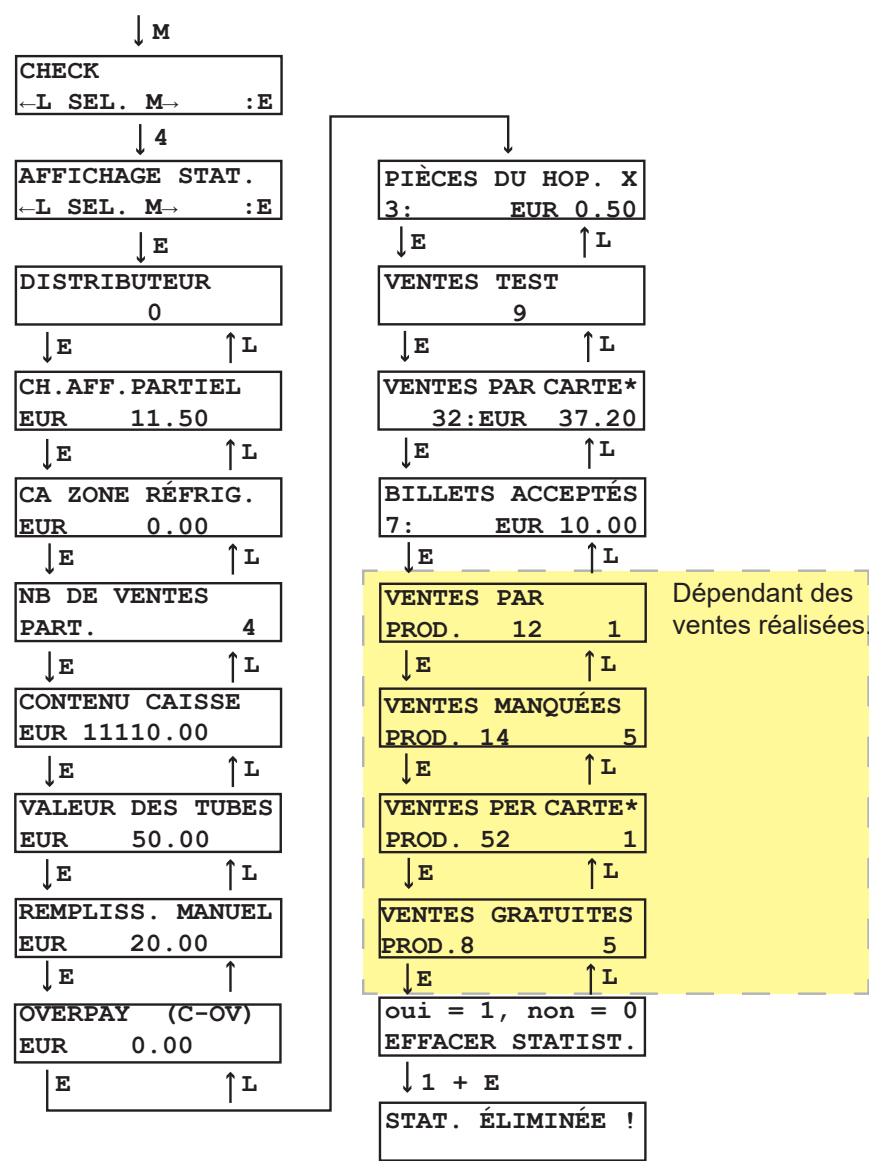
Le montant ne sera pas prélevé de la carte de paiement si c'est un test de vente.

8.3.4 [AFFICHAGE STAT.]M4

Statistiques à court terme

Les statistiques de vente sont affichées au menu [INDICAT. STAT.]. Un stock ciblé de produits peut être ainsi réalisé grâce à ces statistiques de ventes.

Si un code de [SECURITE] a été saisi, le gestionnaire peut supprimer les statistiques avec le [CODE A].



Les champs marqués montrent les différents types de vente par touche de sélection. Toutes les valeurs différentes de zéro vont s’afficher. Il est donc possible que le distributeur affiche autre chose que ce qui est illustré ci-dessus. La statistique n’est effectivement supprimée que lors d’une nouvelle vente. Entre-temps il est possible de les relire.

8.3.5 [IND.STAT.LONG.] M5

Stat. totales

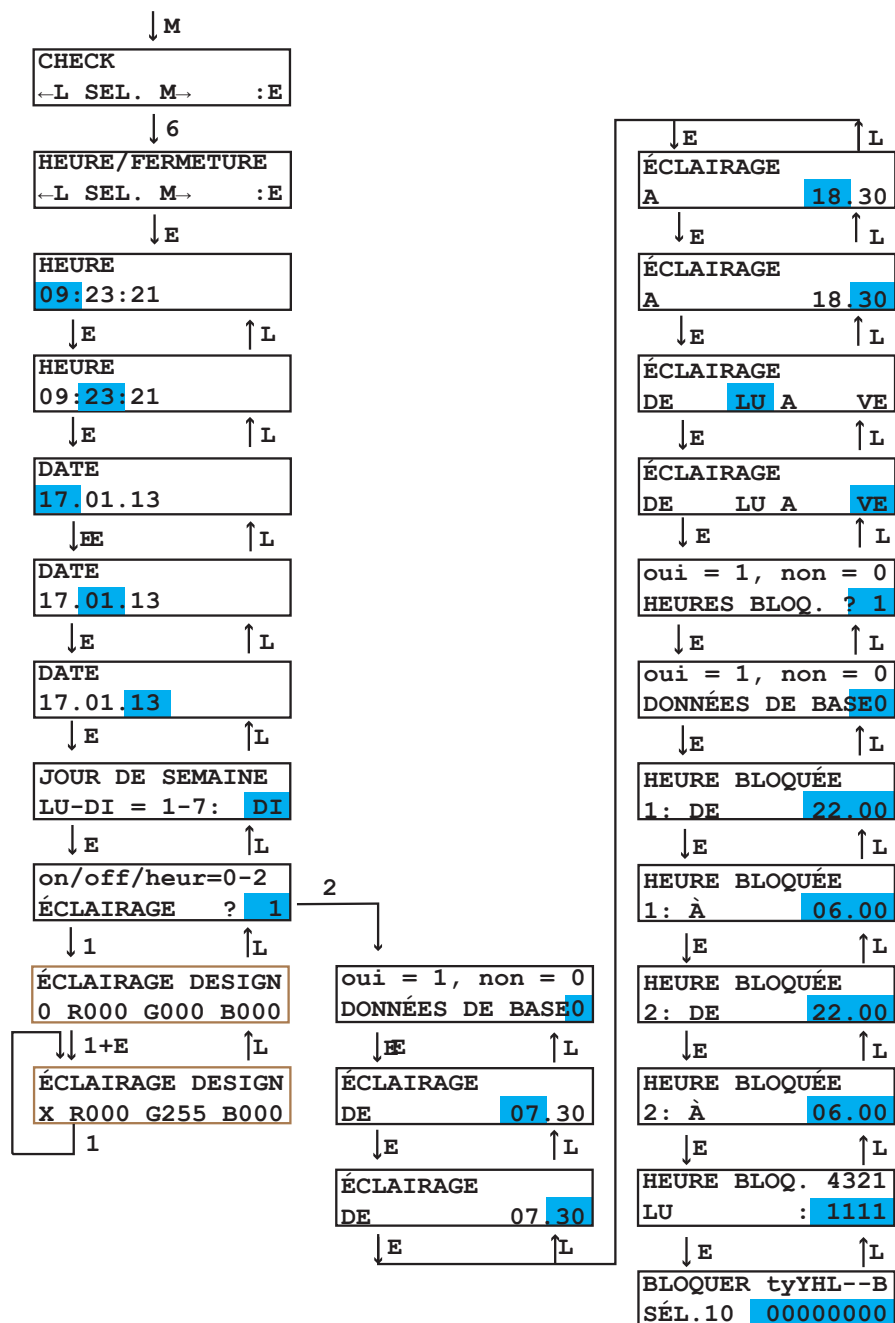
Dans le menu [IND.STAT.LONG], le distributeur affiche les ventes réalisées depuis sa première mise en service. Les statistiques globales ne peuvent pas être effacées.

8.3.6 [HEURE/FERMETURE] M6

Dans le menu [HEURE/FERMETURE] il est possible de programmer l'[HEURE], ainsi que la [DATE]. La saisie se fait dans le champ de saisie correspondant via le clavier de sélection.

Le JOUR DE SEMAINE est actualisé automatiquement par la platine.

En outre, des [HEURES BLOQ.] peuvent être programmées dans ce menu. Aucun produit ne peut être distribué pendant ces heures de blocage.



[ÉCLAIRAGE]		
0	Éclairage éteint.	on/off/heure=0-2 ÉCLAIRAGE ? 1
1	Éclairage toujours allumé.	
2	L'éclairage est commandé par une minuterie. Ici, vous pouvez programmer le laps de temps pendant lequel l'éclairage sera allumé. Ici, vous pouvez programmer les jours pendant lesquels l'éclairage sera allumé. La saisie des jours de la semaine s'effectue avec le clavier numérique (1 = Lu, 2 = Ma, 3 = Me, 4 = Je, 5 = Ve, 6 = Sa, 7 = Di).	ÉCLAIRAGE À 18.30
		ÉCLAIRAGE DE LU À VE

[ECLAIRAGE DESIGN]	Cet éclairage n'est disponible que pour le FK 185 RB.
0 R000 G000 B000	Une valeur de couleur RGB (RVB en français) fixe a été attribuée aux chiffres 0 à 8.
1 R000 G000 B255	R-rouge, G-vert, B-bleu. 000 valeur de couleur désactivée, 255 valeur de couleur activée.
x R000 G255 B000	Activer la flèche > avec la touche E pour ensuite attribuer avec la touche 1 une autre couleur fixe au chiffre souhaité. La touche L permet de quitter le menu. R255 G000 B000 est rouge R000 G255 B000 est vert R000 G000 B255 est bleu La couleur n° 8 peut être programmée via le protocole EVA DTS. Un changement de couleur et la durée d'éclairage correspondante peuvent être programmés.

Heures de blocage

Les heures de blocage permettent de programmer de façon souple le fonctionnement du distributeur dans son ensemble ou uniquement quelques touches de sélection. Il est possible de programmer quatre heures de blocage en tout.

[HEURE BLOQUÉE 1]	
[non=0]	Heures de blocage non activées, distributeur toujours en mode opérationnel.
[oui=1]	Heures de blocage activées, le distributeur est bloqué aux heures programmées.

[DONNÉES DE BASE]	
[non=0]	Heures de blocage programmables individuellement.
[oui=1]	Valeurs de base utiles téléchargeables.

[HEURE BLOQ. 4321]	
0	Heure de blocage désactivée.
1	Heure de blocage activée.

HEURE BLOQ. 4321
 LU : 1111

Vous pouvez associer des heures de blocage aux touches de sélection. Pour cela, vous devez toujours entrer un nombre à huit chiffres avec les touches 0 et 1. Chaque emplacement a la signification suivante :

[BLOQUER zjJHF--S]	0 = heure de blocage non valable. 1 = heure de blocage valable ; activée; va être utilisée.
z couplé avec 1	Désactive le mode Protection des mineurs pour cette sélection pendant l'heure de blocage 1.
z couplé avec 0	Le mode Protection des mineurs ne dépend pas de l'heure.
j couplé avec 1	Si le mode Protection des mineurs* est activé, cette sélection contrôle l'âge le moins élevé (en général 16 ans).
j couplé avec 0	Pour cette sélection, si le mode Protection des mineurs est activé, l'âge le plus bas est vérifié (en général 18 ans).
J couplé avec 1	Fonction Protection des mineurs désactivée pour cette sélection.
J couplé avec 0	Fonction Protection des mineurs activée pour cette sélection.
H couplé avec 1 :	Cette sélection sera vendue au prix Happy Hour** pendant l'heure de blocage.
F couplé avec 1 :	Cette sélection est en vente gratuite pendant l'heure de blocage.
S couplé avec 1 :	Cette sélection est bloquée pendant l'heure de blocage.

BLOQUER tyYHL--B
 SÉL.10 00000000

BLOQUER tyYHL--B
 SÉL.10 00000000

BLOQUER tyYHL--B
 SÉL.10 00000000

* La fonction Protection des mineurs ne fonctionne que si, au menu [INSTALLATION] - [DISTRIBUTEUR] - [PROTECT. MINEURS] est sur [activé].

** Le prix Happy Hour ne fonctionne que si, au menu [INSTALLATION] - [SYST. PAIEMENT], le mode [HAPPY HOUR] a été activé [on].

8.3.7 [INSTALLATION] M7

Les paramètres du distributeur se règlent au menu [INSTALLATION]. Il est composé de 6 sous-menus.

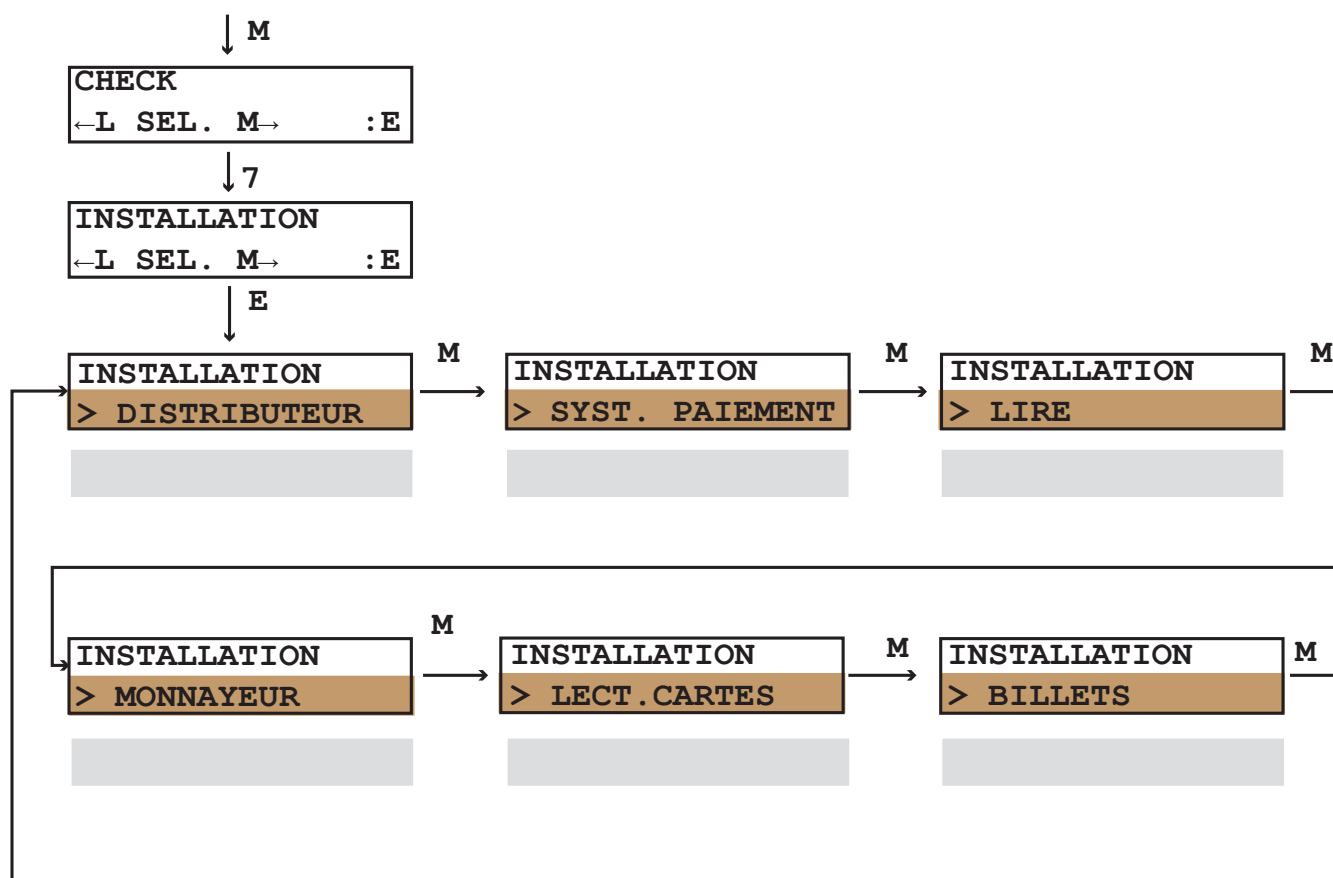
N°	Sous-menu	INDICATION
1	[DISTRIBUTEUR]	Paramètres fondamentaux du distributeur permettant de dialoguer avec l'utilisateur, tels que la langue, la protection des mineurs, les codes de sécurité etc...
2	[SYSTÈME DE CRÉDIT]	Réglages généraux concernant les monnayeurs, cartes de paiement et lecteurs de billets.
3	[LIRE]	Lecture des données de configuration et de statistiques.
4	[CHANGEUR]	Programmations du monnayeur (MSG).
5	[LECT. CARTES]	Programmations relatives à des systèmes de paiement tels que Microtronic ®, Fage ® Coges ®.
6	[BILLETS]	Programmations du lecteur de billets.

Navigation dans les sous-menus.

La touche [M] vous permet de choisir parmi les différents sous-menus. Pour ouvrir un sous-menu, appuyez sur la touche [E].

La disponibilité des différentes fonctions dans les sous-menus varie en fonction des systèmes de crédit installés.

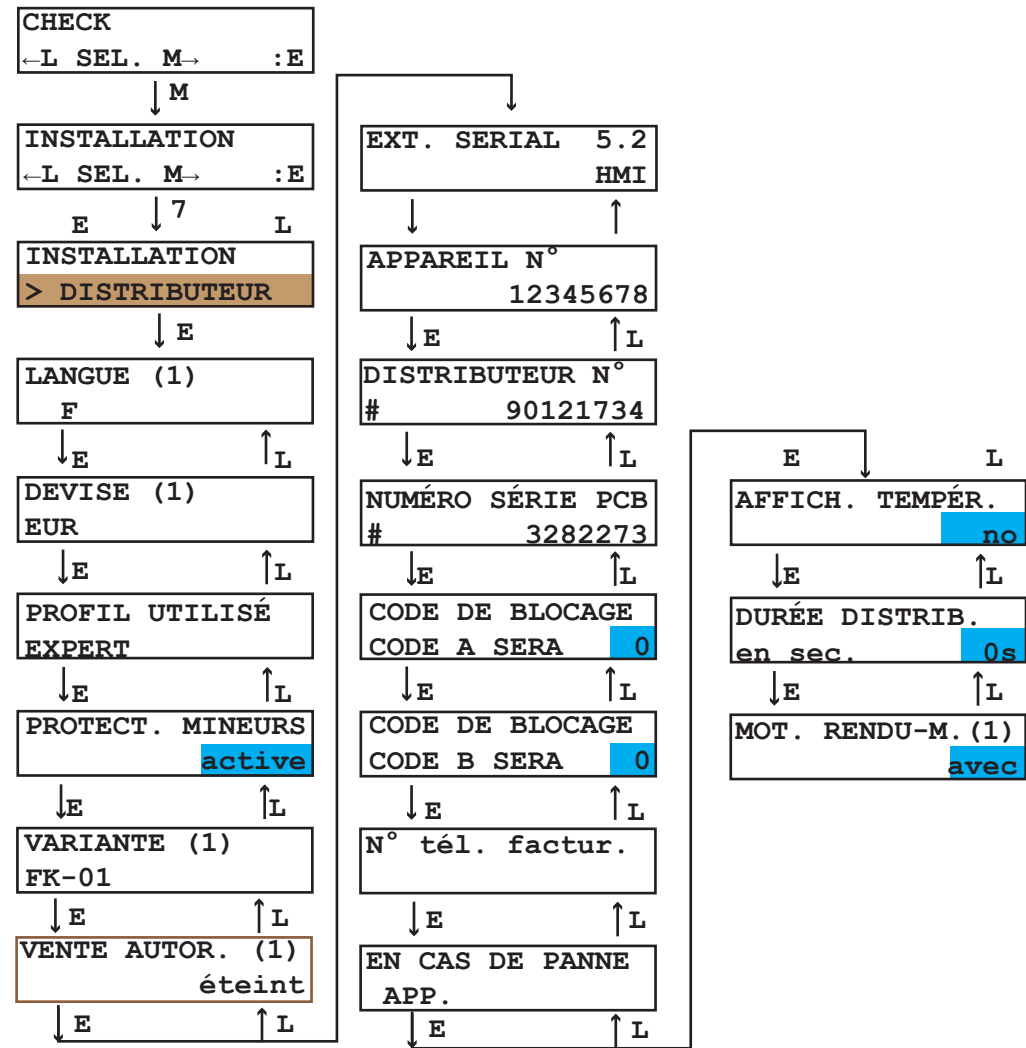
Dans les champs de sélection des sous-menus, la touche [1] permet de sélectionner la possibilité suivante. Pour confirmer votre choix, appuyez ensuite sur la touche [E].



DISTRIBUTEUR

[INSTALLATION] M7 > [DISTRIBUTEUR]

Le sous-menu [DISTRIBUTEUR] vous permet de paramétrer la [LANGUE] souhaitée, la [MONNAIE], les [CODE DE BLOCAGE] et autres. Le code de blocage correspond à une demande de mot de passe lors de la consultation du menu principal.



[LANGUE]	D/+49 - GB/+44 - F/+33 ...
D/ +49	Modification de la langue : dès le changement de langue, les messages (erreurs, indications, menu...) s'affichent dans la nouvelle langue ; sélection avec la touche [1] ; sauvegarde avec la touche [E].
[DEVISE]	Le code numérique correspondant à la devise se trouve entre les crochets. EUR (978) ; pas de devise (0) ; P (643) ; CHF (756) etc...
EUR (978)	Devise du pays.
[PROFIL UTILISÉ]	Le profil utilisé est déterminé ici.
[EXPERT]	Ceci ne peut être configuré que par le fabricant.
[UTILISATEUR 0]	
[UTILISATEUR 1]	
PROTECT. MINEURS]	
[non] à défaut	La protection des mineurs est désactivée.
[activé]	La protection des mineurs est activée et doit être programmée au menu M1 [ATTRIBUTION/PRIX].
[ATTRIB. COL.]	Programmation du type de distributeur.
[FK -01] (à défaut)	[FK-01] correspond au type de DA FK.

[INSTALLATION] M7 > [DISTRIBUTEUR]

[EXT. SERIAL 5.2]	Programmer la fonction de lecture des données du distributeur.
[HMI]	Lire avec le protocole HMI.
[readout] (lecture des données)	Lire avec des appareils de lecture.

[VENTE AUTOR.(1)]	Si la vente ne doit être autorisée qu'à certains clients (p. ex. dans le hall d'entrée d'un hôtel), ce mode peut être activé. Il suffit alors d'entrer le [CODE D'AUTORIS.] à 4 chiffres avant de sélectionner un article.
[DUREE DISTRIBUT.]	Temps pendant lequel la marchandise pourra être distribuée après la saisie du code d'autorisation.
[CODE DEBLOCAGE]	Code à quatre chiffres pour activer la vente.

[APPAREIL N°]	
[0] à [9]	Le numéro programmé à l'usine peut être remplacé par un numéro propre pour répondre à des critères d'organisation dans la propre entreprise.

[N° DISTRIBUTEUR]	
[0] à [9]	Le numéro programmé à l'usine peut être remplacé par un numéro propre pour répondre à des critères d'organisation dans la propre entreprise. Il se trouve sur la plaque signalétique.

[NUMERO SERIE PCB]	PCB = <u>P</u> rinted <u>C</u> ircuit <u>B</u> oard (plaquette de circuit électrique).
-	Le numéro de série de la platine de la commande électronique s'affiche. Vous ne pouvez pas faire de modification ici.

[SECURITE A] [SECURITE B]	Administration des droits pour les menus/droit d'accès ; demande de mot de passe.	
[CODE A] [CODE B]	Pour empêcher que des personnes non autorisées ne touchent aux programmations, les menus peuvent être pourvus d'un code de blocage. Les codes de blocage ont une structure hiérarchique. Le [CODE A] possède le niveau d'accès le plus bas. Il débloquent les menus [GRPE. FROID], [VENTE TEST], [INDICAT. STAT.] et [IND.STAT.LONG.]. Le code A est destiné à l'approvisionneur du distributeur. Le [CODE B] débloquent les menus [PRIX/SELECTION], [IND. STAT.LONG.], [HEURE/FERMETURE], [INSTALLATION] et [MODE DE SERVICE]. Si le [CODE B] est saisi alors que le [CODE A] a été demandé, tous les menus restent malgré tout libres d'accès. Les codes de blocage peuvent être choisis librement entre 0 et 9999. Si un [CODE A] a été programmé, il faut alors entrer aussi un [Code B]. Les deux codes peuvent cependant être aussi identiques. Pour appeler un menu bloqué par un [CODE A] ou un [CODE B], il faudra saisir des chiffres. Les chiffres saisis ne s'afficheront pas sur l'écran. Après la saisie du code, confirmer avec la touche [E] !	CODE DE BLOCAGE CODE A SERA : 0 Le code d'accès est fixé ici CODE A ---- Le code A doit être saisi CODE B ---- Le code B doit être saisi

[INSTALLATION] M7 > [DISTRIBUTEUR]

[N° de tél. factur.]	Factur. correspond au centre de calcul.
+49 xxxxx	Si le distributeur dispose d'une connexion télémétrique en ligne, le numéro de téléphone du bureau informatique peut être saisi avec le clavier numérique. Le distributeur compose ce numéro automatiquement. Il suffit pour cela d'une connexion télémétrique.

[APP. EN CAS DE PANNE]	
+49 xxxxx	Le numéro de téléphone peut être saisi avec le clavier numérique. En cas de dérangement, ce n° de tél. s'affiche accompagné d'un message conseillant d'appeler ce numéro.

EN CAS DE PANNE
APP.

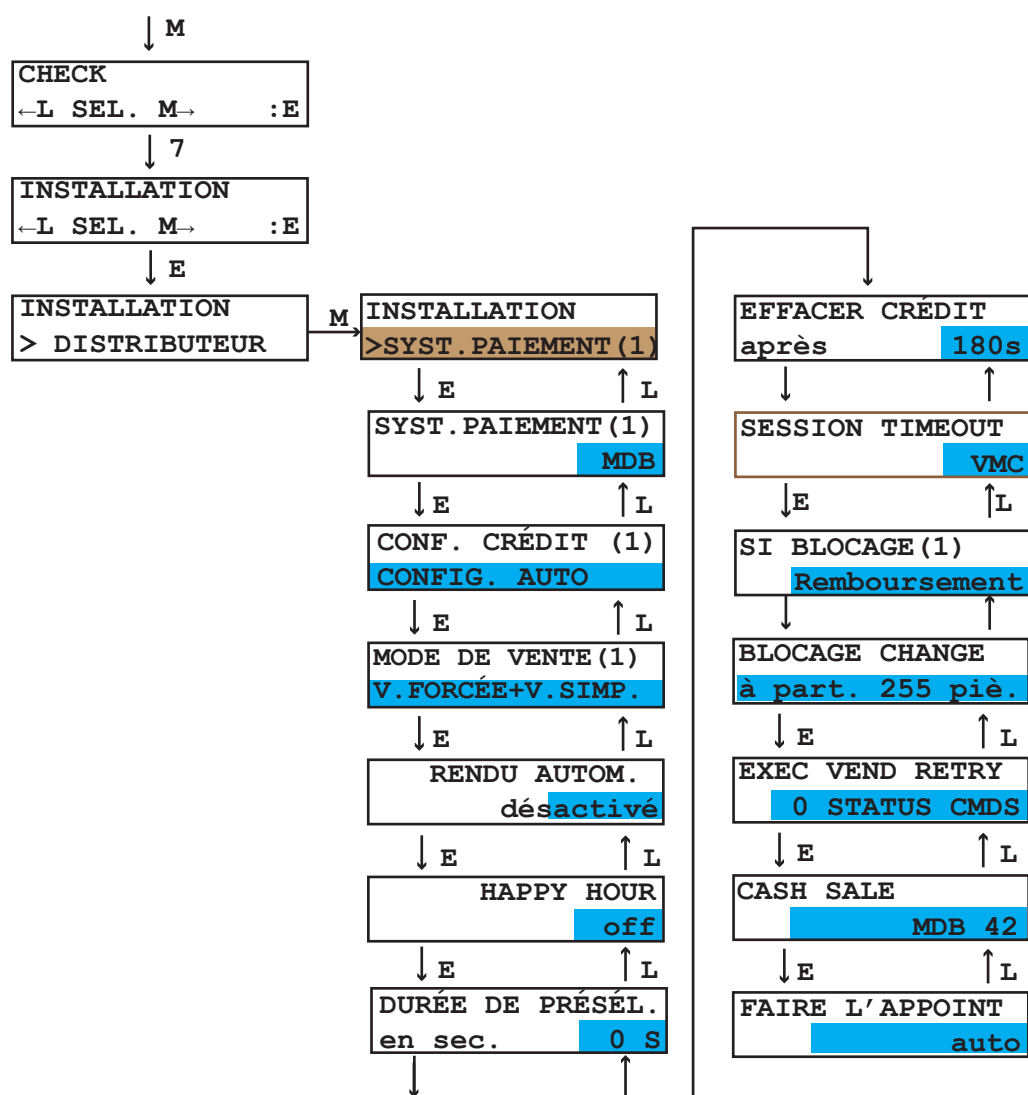
[AFFICH. TEMPÉR.]	
[non]	En mode de vente, la température de l'espace réfrigéré ne s'affiche pas sur l'écran.
[oui]	En mode de vente, la température de l'espace réfrigéré s'affiche sur l'écran.

[DURÉE DISTRIB.]	
100 s	C'est la durée d'ouverture de la distribution pendant laquelle le client peut prendre son produit.

[MOT. RENDU-M.] (remboursement automatique)	Il s'agit du remboursement motorisé/monnayeur.
[avec] (à défaut)	Les pièces introduites seront rendues si le client active la touche de remboursement. En effet, le moteur de remboursement tourne, ce qui permet d'éliminer un blocage éventuel.
[sans]	Cette programmation doit être choisie si le distributeur ne dispose pas de retour-monnaie motorisé/monnayeur (MSG).

[SYSTÈME DE CRÉDIT]

[INSTALLATION] M7 > [SYST.PAIEMENT]



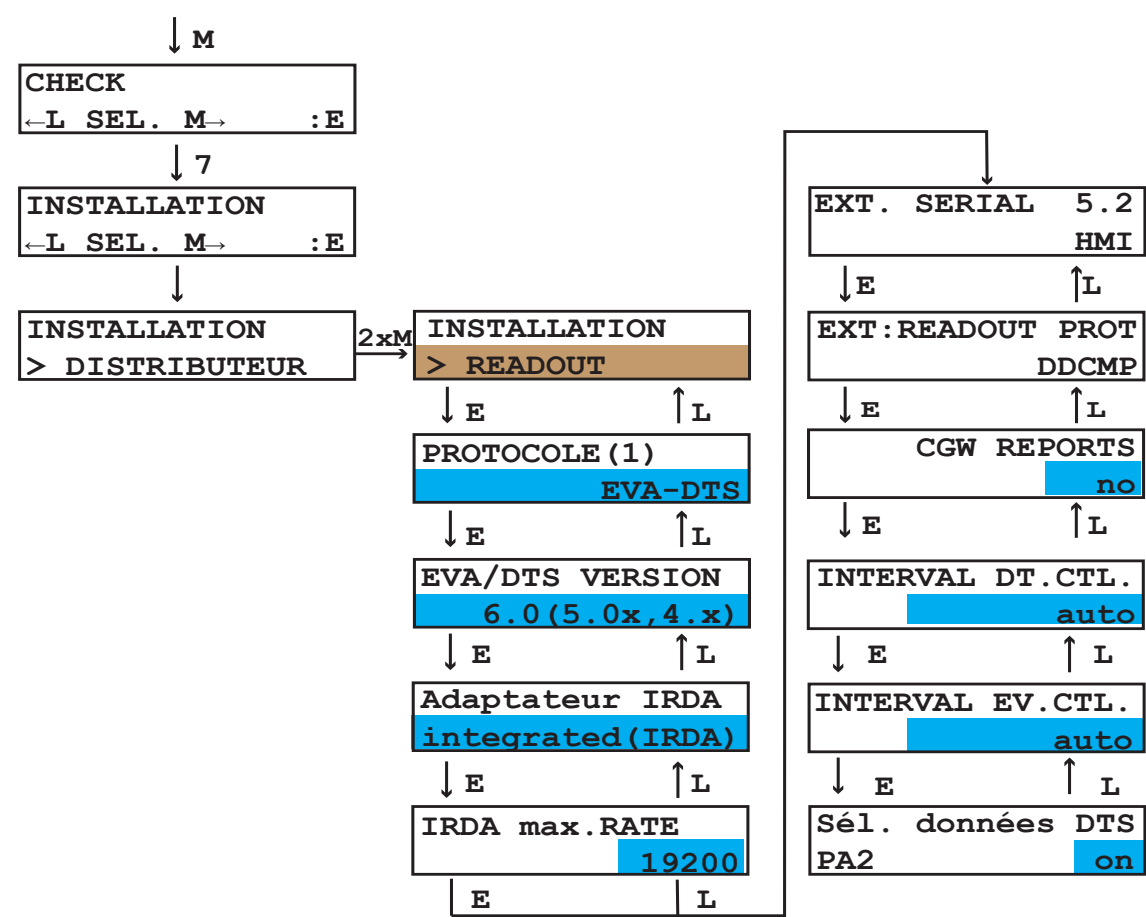
[SYSTÈME DE CRÉDIT]	[Produit gratuit] - [BDV] - [Executive] - [BDV DUAL] - [MDB] - [Système clé] - [MDB+EXEC] - [MDB+BDV].
[MDB] (à défaut)	Le protocole de communication est programmé ici.

[CONFIG. CRÉDIT]	
[PROGRAM.AUTO]	Programmation automatique ou manuelle de la configuration des monnayeurs
[CONFIG.MAN.]	Certains champs de saisie suivants n'apparaissent que si [CONFIG. MAN.] est activé ici. Vous trouverez d'autres informations dans le manuel du monnayeur.

[MODE DE VENTE]	Programmation du mode de vente souhaité.
[V.FORCEE+V.SIMPLE]	Vente forcée : après introduction de la monnaie, au moins un produit doit être acheté avant tout rendu de monnaie.
[V.FORCEE+V.MULTI]	Vente forcée/vente multiple.
[REMBST+V.SIMPLE]	Vente simple : en cas de surpaiement, le distributeur rend automatiquement la monnaie après la sélection.
[REMBST+V.MULTI]	Rendu-monnaie : vente non obligatoire de produit, en cas d'abandon la monnaie est rendue. Ce réglage rend possible un usage abusif du monnayeur comme changeur de monnaie.

[INSTALLATION] M7 > [SYST.PAIEMENT]

[RENDU AUTOM.]	La monnaie est rendue en pièces.
[on]	Condition préalable : soit la fonction [REMBST+V.MULTI] soit la fonction [V.FORCEE+V.MULTI] a été activée au menu [MODE DE VENTE] La monnaie restante sera payée automatiquement (pas besoin d'appuyer sur la touche de remboursement), de sorte que le crédit ne dépasse pas le montant programmé dans la rubrique [RENDU MONN. MAX.].
[éteint] à défaut	Cette fonction est désactivée.
[HAPPY HOUR]	
[on]	Si vous activez [HAPPY HOUR] sur [on], certaines sélections peuvent être vendues à un autre prix à compter d'une certaine heure. Le prix comptant et le prix Happy Hour se programment au menu [PRIX/SELECTION] [M1]. L'heure Happy Hour et les sélections concernées se règlent au menu [HEURE/ FERMETURE] [M6].
[éteint] à défaut	Cette fonction est désactivée.
[TEMPS DE PRÉSÉLECTION]	
[en sec.]	La sélection peut être effectuée pendant le laps de temps programmé avant d'introduire la monnaie. La sélection est valable jusqu'à l'introduction de l'argent. Si 0 a été programmé, il faut introduire l'argent en premier, puis faire la sélection pour que la vente puisse s'effectuer.
[EFFACER CRÉDIT]	
[en sec.] 180 (à défaut) 0 s (le montant restant ne sera pas effacé)	Cette fonction permet la fixation d'un temps d'attente supplémentaire pendant lequel un montant restant non remboursable s'affiche jusqu'à ce qu'il soit effacé définitivement. Ce qui peut être le cas pour des systèmes de paiement par carte sans contact où un montant est retiré de la carte avant que le client ne se rende compte que le produit souhaité ne peut pas être distribué. Le temps programmé ici permet au client de récupérer son montant en maintenant sa carte contre le distributeur.
[SESSION TIMEOUT]	
[VMV]	La commande termine une session.
[Système de crédit]	Le système de paiement termine une session.
[SI BLOCAGE]	
[ESCROW] (à défaut)	En cas de dérangement, le montant introduit sera remboursé.
[BLOCAGE CHANGE] (pas de change possible)	
[à part. 255 pièce.]	Le [BLOCAGE CHANGE] (pas de change possible) peut être configuré pour empêcher que le distributeur ne soit utilisé pour faire de la monnaie. Le plafond jusqu'auquel le DA ne rend plus la monnaie peut être fixé entre 0 et 255 pièces. Ne comptera alors pas la quantité de pièces introduites mais leur valeur. Même si le [MODE DE VENTE] se trouve sur « vente forcée », le DA rend la monnaie introduite par le client jusqu'à ce que le prix de vente le plus bas s'affiche.
[EXEC VEND RETRY]	
[STATUT CMDS]	Cette valeur fixe le nombre de répétitions des demandes de vente lorsque le changeur EXEC ne réagit pas.
[CASH SALE]	
[MDB 42] (à défaut)	L'ordre de vente cash travaille en version MDB 4.2.
[MDB 41]	Cet ordre de vente cash n'est utilisé qu'à des fins précises et requiert des connaissances spéciales en cas de programmation MDB.
[FAIRE L'APPOINT]	
[auto] (à défaut)	Le message [FAIRE L'APPOINT] s'affiche s'il y a trop peu ou pas de monnaie du tout.
[never]	Le message [FAIRE L'APPOINT] ne s'affiche pas. Cette programmation est requise quand il n'y a aucune possibilité de rendre la monnaie.



[PROTOCOLE]	
[EVA-DTS] (à défaut)	Protocole du transfert de données entre la platine du distributeur et le système de paiement.
[DEX/UCS]	Ce protocole n'est utilisé que si l'afficheur est branché à une interface DEX/UCS.

[Version EVA/DTS]	
[6.0 (5.x, 4.x)]	Activation de la version EVA-DTS.
[6.1 or newer]	Cette version comprend des informations supplémentaires. Elle est nécessaire pour des applications futures.

[Adaptateur IRDA]	IRDA = interface infrarouge
[Câble]	Cette programmation est nécessaire si une interface DEX/UCS peut être branchée sur l'afficheur et à partir de laquelle des données EVA-DTS doivent être lues.
[IRDA]	Cette configuration est standard et signifie que des données EVA-DTS peuvent être lues à partir de l'interface IRDA intégrée.

[INSTALLATION] M7 > [LIRE]

[IRDA max. Rate]	IRDA = interface infrarouge
[19.200] (à défaut)	La vitesse de transmission de l'interface infrarouge (IRDA) se situe entre 19.200 et 57.600 bits. L'afficheur monté de série a une vitesse de transmission de 19.200 Bit/s.

[EXT. Serial 5.2]	Programmer la fonction de lecture des données du distributeur.
[HMI]	Lire avec le protocole HMI.
[readout] (lecture des données)	Lire avec des appareils de lecture.

[EXT.READOUT PROT]	Possibilité de lecture externe avec un appareil correspondant.
[DDCMP]	Lire avec DDCMP.
[DEX/UCS]	Ce protocole n'est utilisé que si l'afficheur est branché à une interface DEX/UCS, il faut ensuite redémarrer le distributeur.

[RAPP. PASS.COMM.]	
[no] (à défaut)	N'est requis que si des modules en ligne compatibles Verbose sont installés. Sielaff utilise le mode FTL pour la transmission de données, celui-ci comprend des informations supplémentaires au Verbose standard de NAMA.

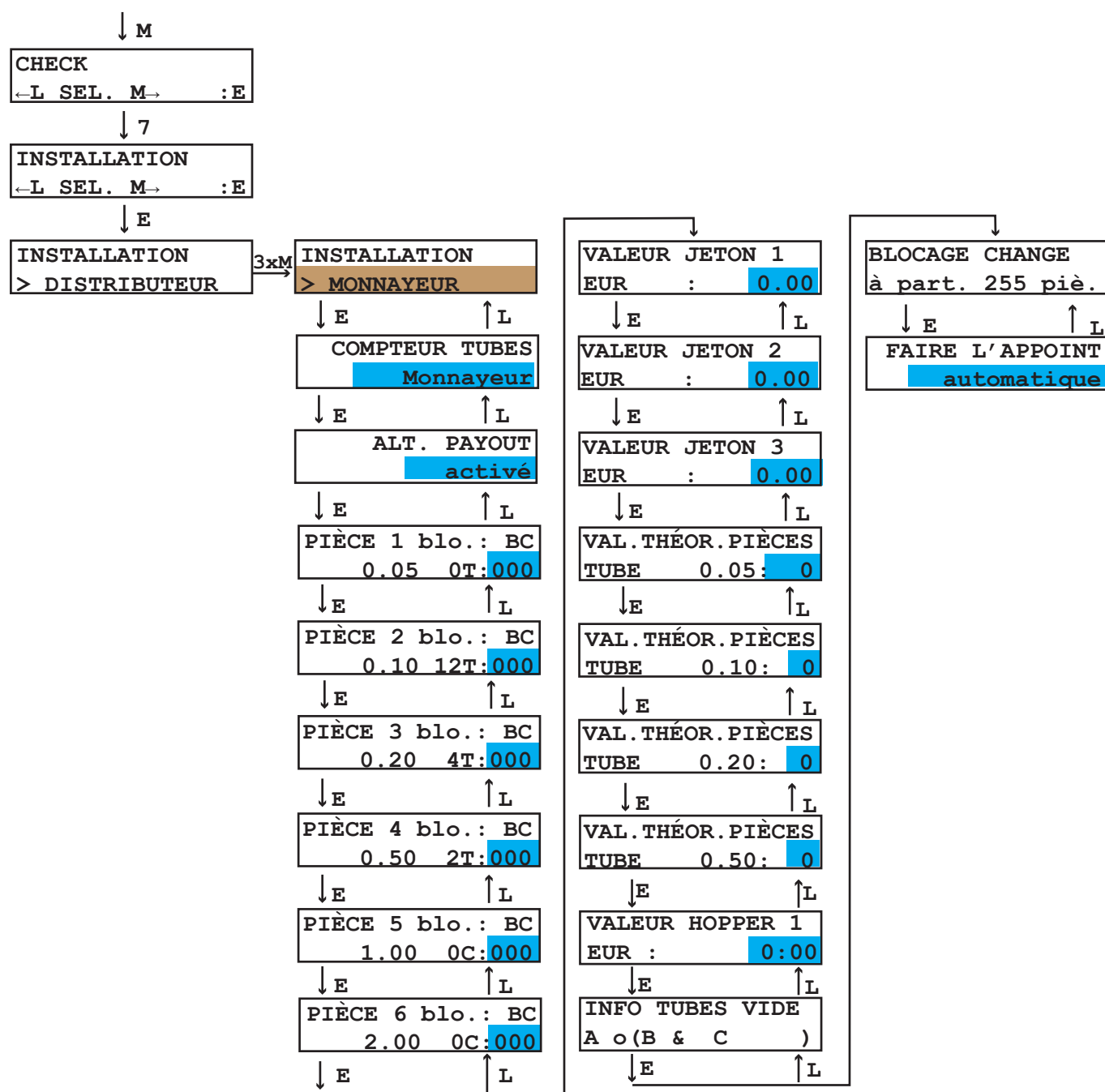
[RAZ AUDIT DT. CTL.]	uniquement en combinaison avec le standard EVA-DTS 6.1.
[auto]	Lors de la prochaine vente, les statistiques seront effacées après leur lecture (comme jusqu'à présent).
[save]	Les statistiques ne seront pas effacées après leur lecture, la suppression doit être explicitement effectuée via IR.

[INTERVAL EV-CTL]	uniquement en combinaison avec le standard EVA-DTS 6.1.
[auto]	Lors de la prochaine vente, les erreurs seront effacées après leur lecture (comme jusqu'à présent).
[save]	Les erreurs ne seront pas effacées après leur lecture, la suppression doit être explicitement effectuée via IR.

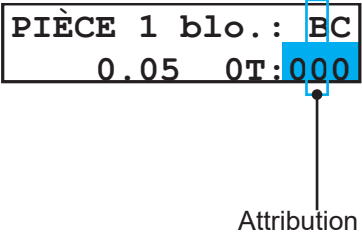
[Sél. données DTS]	Les champs peuvent être activés et désactivés individuellement. Ils sont explicités dans la spécification EVA-DTS. Champs : PA2 - PA3 - PA4 - PA5 - PA6 - PA7 - PA8.
[on]	Le transfert est autorisé.
[off]	Le champ choisi ne peut pas être transféré (p. ex. le PA8).

[CHANGEUR]

[INSTALLATION] M7 > [CHANGEUR]



[INSTALLATION] M7 > [CHANGEUR]

[PIÈCE1 blo.: GE] [PIÈCE16 blo.: GE]	La pièce peut être bloquée par l'association des touches 0 et 1. Sa valeur (0.05 correspond à 5 centimes d'euro) et le nombre de pièces dans le tube et dans la caisse s'affichent. Signification des lettres : G - bloqué ; A - compté 0T - pas de pièces dans le tube. 0T - pas de pièces dans la caisse.	
00	La pièce est toujours acceptée.	
10	La pièce ne sera pas acceptée en général.	
01	La pièce ne sera pas acceptée si le message [PAS DE MONNAIE] s'affiche à l'écran. La touche [E] permet de passer en revue toutes les pièces que le monnayeur peut accepter.	

[VALEUR JETON 1]	Définir la valeur du jeton.
EUR : 0.00	Si le monnayeur accepte les jetons, vous pouvez saisir ici la valeur de 3 jetons différents maximum.

[VAL.THÉOR. PIÈCES]	Pièces restantes dans le monnayeur.
TUBE 0:05: 9	Vous pouvez saisir la valeur et donc la quantité des pièces qui doivent au moins rester dans le monnayeur à l'aide du clavier numérique. En fonction de ces indications, le monnayeur sera rempli ou vidé au menu [INVENT. DE TUBE] M9.

[BLOCAGE CHANGE] (pas de change possible)	
[à part.de 255 p.]	Le [BLOCAGE CHANGE] (pas de change possible) peut être configuré pour empêcher que le distributeur ne soit utilisé pour faire de la monnaie. Le plafond jusqu'auquel le DA ne rend plus la monnaie peut être fixé entre 0 et 255 pièces. Ne comptera alors pas la quantité de pièces introduites mais leur valeur. Même si le [MODE DE VENTE] est programmé sur « Vente forcée », le DA rend la monnaie introduite par le client jusqu'à ce que le prix de vente le plus bas s'affiche.

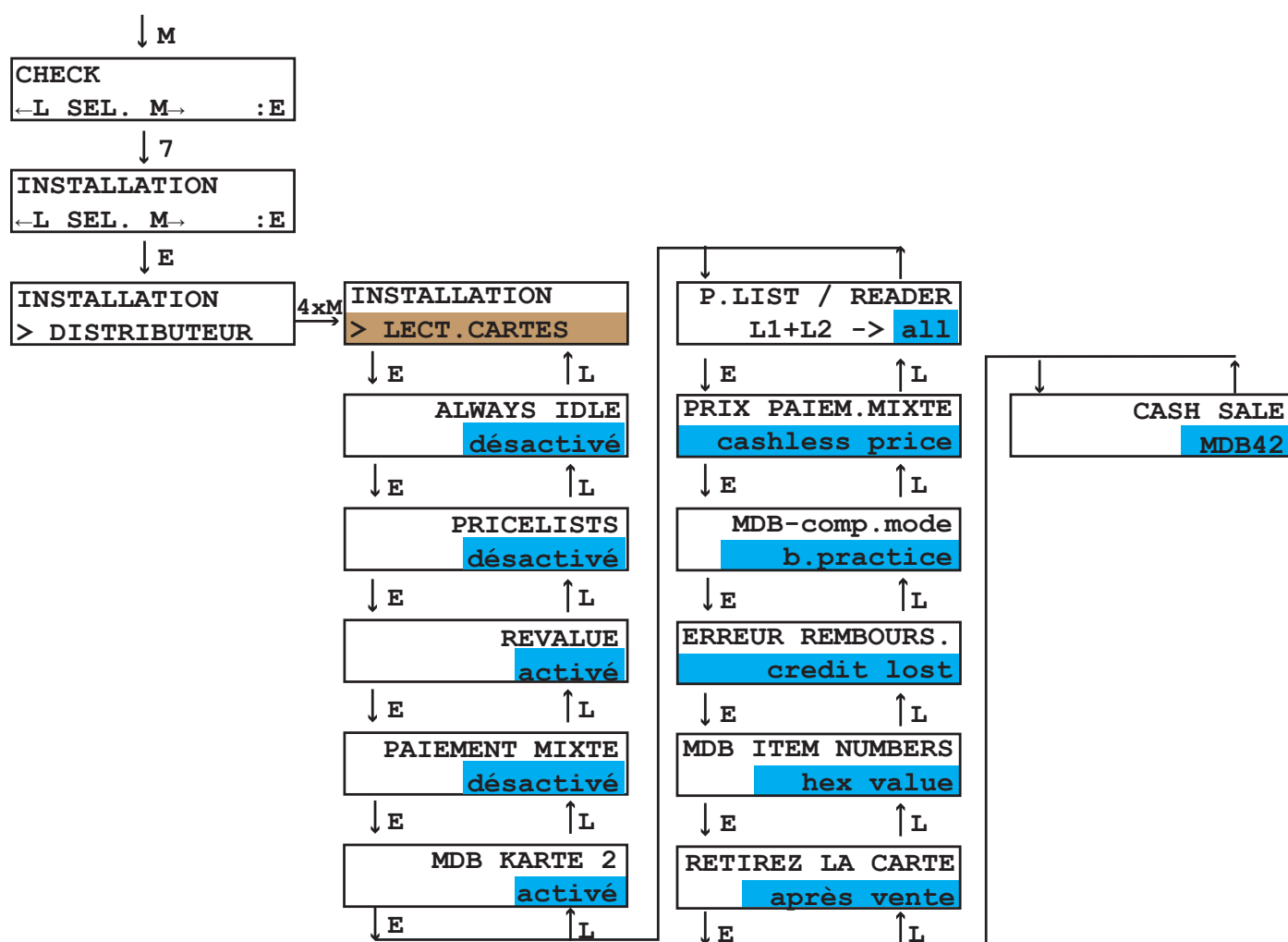
[FAIRE L'APPOINT]	
[auto] (à défaut)	Le message [FAIRE L'APPOINT] s'affiche s'il y a trop peu ou pas de monnaie du tout.
[never]	Le message [FAIRE L'APPOINT] ne s'affiche pas. Cette programmation est requise quand il n'y a aucune possibilité de rendre la monnaie.

**CONSEIL**

Les sous-menus [BLOCAGE CHANGE] et [FAIRE L'APPOINT] sont aussi proposés au menu [SYST. PAIEMENT] ; ils s'influencent mutuellement et sont identiques.

[LECT. CARTES]**[INSTALLATION] M7 > [LECT. CARTES]**

Les programmations dans ce sous-menu ne sont actives que si un système de paiement sans monnaie est installé.



[ALWAYS IDLE]	Pour les lecteurs de cartes sans contact
[on]	Présélection d'un produit possible en cas de lecteurs de carte sans contact.
[éteint]	La carte doit être maintenue contre le lecteur de cartes pendant la sélection du produit.

[LISTE DE PRIX]	Cette fonction dépend du lecteur de carte utilisé.
[on]	Ici, deux prix peuvent être attribués à une sélection. Ces deux prix se programment au menu [PRIX/SELECTION]. En outre cette fonction peut être utilisée pour des lignes de prix en mode BDV/Executive. Les prix sont enregistrés dans le monnayeur et il faut encore attribuer la ligne de prix à la sélection dans la commande.
[éteint]	Listes de prix désactivées.

[CRÉDITER]	Revalue = créditer sur une carte. Cette fonction dépend du lecteur de carte utilisé.
[on]	Le montant inséré sera crédité sur la carte. Pour cela, la carte doit être insérée avant la monnaie.
[éteint]	La monnaie insérée ne sera pas créditée sur la carte.

[INSTALLATION] M7 > [LECT. CARTES]

[PAIEMENT MIXTE]	
[on]	Un paiement mixte, par ex. par pièces et carte de paiement, est possible.
[éteint]	Aucun paiement mixte n'est possible.

[LECT. / LISTE PRIX]	
[L1+L2 -> all]	Les deux tarifs s'appliquent pour les deux cartes 1 et 2.
[L1->R1/L2 ->R]	Le tarif 1 s'applique pour la carte 1 et le tarif 2 s'applique pour la carte 2.

[PAIEMENT MIXTE]	Ici, il est possible de programmer le prix devant être utilisé en cas de mode [PAIEMENT MIXTE].
[Liste de prix]	Le prix utilisé est le prix en espèces [PRIX INITIAL] programmé au menu [ATTRIBUTION/ PRIX] M1.
[ListPrixCashless]	Le prix utilisé est le prix programmé au menu [PRIX/SELECTION] pour la [LISTE DE PRIX 1] ou [LISTE DE PRIX 2] correspondante.

[MDB KARTE 2]	
[éteint] à défaut	Si un deuxième lecteur de carte n'est pas connecté.

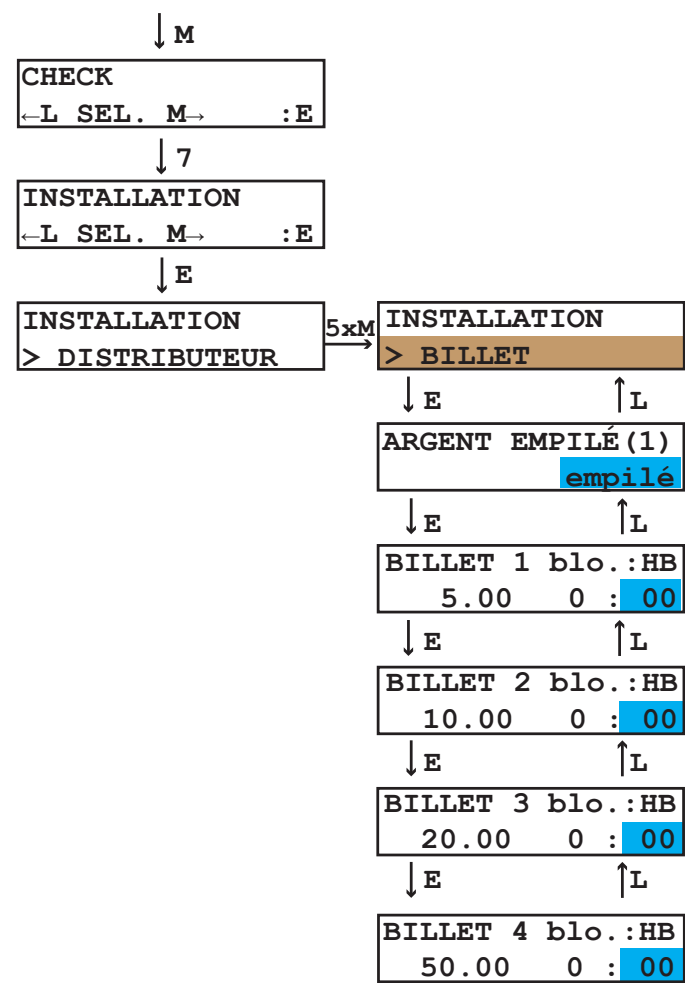
[Mode comp. MDB]	b. practice = best practice.
[standard]	Ceci est la configuration standard. La plupart des systèmes de crédit fonctionnent dans ce mode.
[b. practice]	Des informations supplémentaires seront transmises dans ce mode. Il est nécessaire surtout pour des applications futures. Certains systèmes de crédit fonctionnent aujourd'hui déjà dans ce mode.

[ERREUR REMBOURS.]	Vous pouvez programmer ici comment le DA doit se comporter si une erreur apparaît pendant la distribution du produit.
[EFFACER CRÉDIT]	Ceci est la configuration standard. Le crédit est effacé.
[Crédit espèces]	Le montant est crédité sur une carte ou une clé si ceci est autorisé par le lecteur de carte et si la fonction [REVALUE] a été activée [on]. Si aucun lecteur de cartes n'est connecté, le montant sera converti en espèces. Le montant reste crédité pendant le temps qui a été programmé au sous-menu [SYST.PAIEMENT], [EFFACER CRÉDIT].

[MDB ITEM NUMBERS]	Définit la manière dont les numéros de sélection seront transmis au Vend Request et autres commandes MDB.
[Hexadécimal]	Configuration standard
[BCD]	Les numéros de sélection seront transmis en code BCD. Certains systèmes à carte ont besoin de ce codage.

[RETIREZ LA CARTE]	
[avant vente]	La carte peut être retirée avant la distribution du produit.
[apres vente]	La carte ne peut être retirée qu'après la distribution du produit.

[CASH SALE]	
MDB42 (à défaut)	L'ordre de vente cash travaille en version MDB 4.2.
MDB41	Cet ordre de vente cash n'est utilisé qu'à des fins précises et requiert des connaissances spéciales en cas de programmation MDB.



[ARGENT EMPILE]	Cette fonction n'apparaît que si un lecteur de billets est connecté. Argent empilé = sur une base fiduciaire ; le billet est stocké de manière à ce qu'il peut être éventuellement encore distribué.
[hold]	Le dernier billet ne sera pas distribué.
[empilé]	Le billet sera posé sur la pile.

[BILLET1 blo.:HB]	Le billet peut être bloqué par l'association des touches 0 et 1. Leur valeur (5.00 correspond à 5 Euro) et la quantité de billets s'affichent. Signification des lettres : [H] high security (grande exactitude); [G] bloqué.
[00]	Le billet sera toujours accepté.
[10]	Le billet est contrôlé plus précisément.
[01]	Le billet ne sera pas accepté.

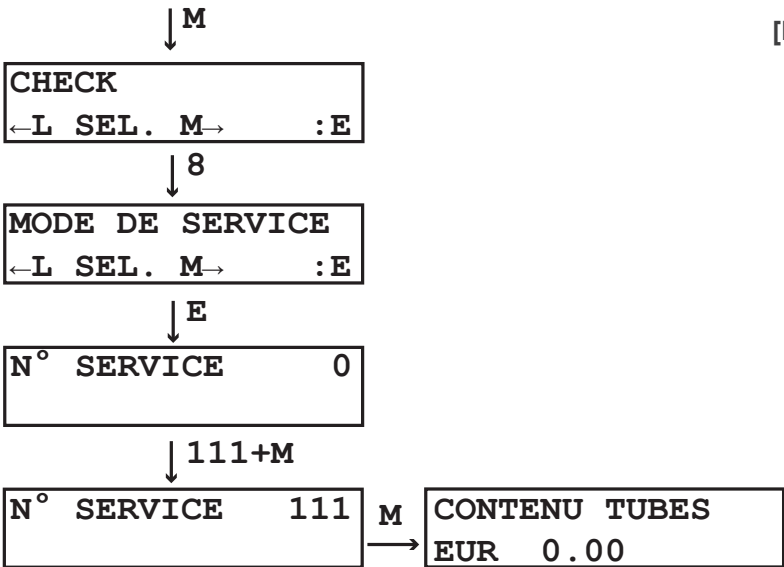
8.3.8 [MODE DE SERVICE] M8

Le [MODE DE SERVICE] vous assiste dans la recherche des erreurs et l'entretien du distributeur.

Différentes fonctions peuvent être testées, le monnayeur peut être vidé.

Vider les tubes (si assisté par le monnayeur).

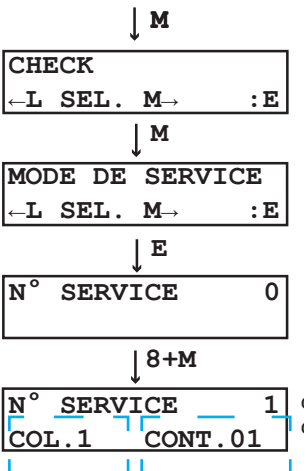
[MODE DE SERVICE] M8 > VIDER LES TUBES



Le contenu du tube va être distribué.

	toutes les pièces	une pièce
Tube 1	111M	101M
Tube 2	112M	102M
Tube 3	113M	103M
Tube 4	114M	104M
Tube 5	115M	105M
Tube 6	116M	106M

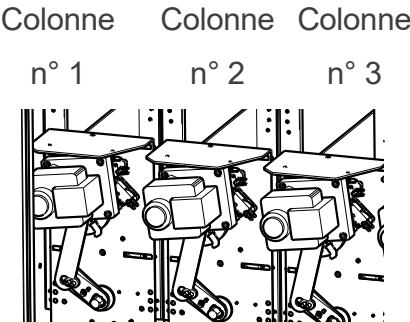
Contrôle des moteurs de colonnes



CONT. 00 -> interrupteur de moteur en position intermédiaire, colonne vide.

CONT. 01 -> interrupteur de moteur en position finale, colonne remplie.

Colonne n° 1



Affichage	Interrupteur de colonne vide	Colonne	Interrupteur de fin
CONT. 00	non activé	Vide	non activé
CONT. 11	activé	Plein	activé
CONT. 01	non activé	Vide	activé
CONT. 10	activé	Plein	non activé

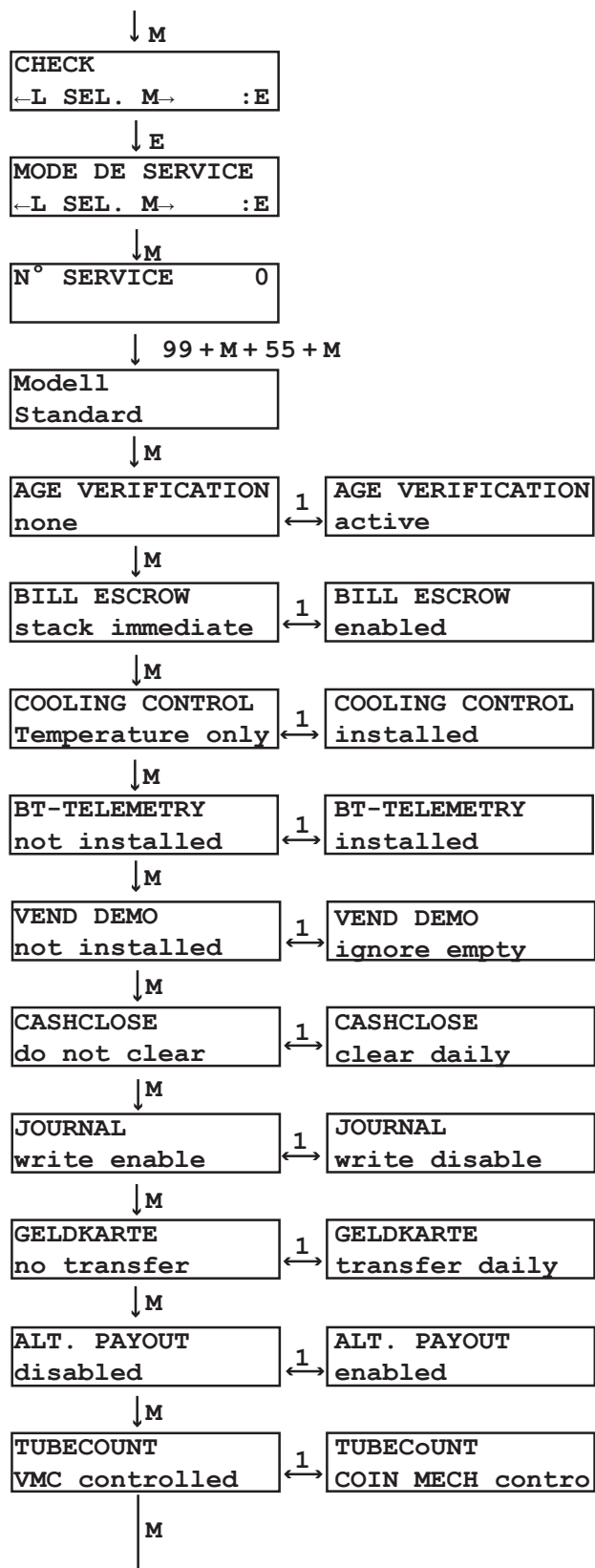
Fonctions de service

Les numéros de service sont catégorisés en fonctions M, MM et L.

Numéro	Affichage	Remarque
1 – 12M	Vérification des moteurs de colonnes.	
101 – 103M	Prélever certaines pièces des tubes d'un changeur à trois tubes.	S'il y a encore des pièces dans les tubes, il faut les retirer avec le clavier de service du monnayeur. L'affectation des pièces aux tubes est indiquée sur la plaque signalétique du fabricant de monnayeur.
105 – 109M	Prélever certaines pièces des tubes d'un changeur à 4 ou 5 tubes.	
111 – 113M	Prélever certaines pièces des tubes d'un changeur à trois tubes.	
115 – 119M	Prélever certaines pièces des tubes d'un changeur à 4 ou 5 tubes.	
201M	Vérifier le groupe de froid.	Ne pas répéter cette opération plusieurs fois de suite car le compresseur ne se mettra alors plus en marche une fois la pression établie.
202M	Vérifier le chauffage.	
203M	Vérifier l'éclairage.	
204M	Vérifier le ventilateur de l'évaporateur.	
214M	Réinitialisation de la configuration.	En fonction du type enregistré, les colonnes seront affectées aux moteurs.
1L	Afficher la tension du processeur.	
5L	Contrôler la température et la sonde de température.	Si une température de 99°C est affichée, il s'agit d'un défaut du capteur ou du câble de la platine. Il peut s'agir là aussi bien d'un court-circuit que d'une interruption de courant.
21L	Afficher la version de logiciel.	
22L	Afficher le temps de fonctionnement de la commande.	
24L	Le temps de fonctionnement du compresseur s'affiche en heures et en minutes.	
29L	Afficher le mot de passe enregistré.	
91L	Afficher tous les appareils MDB activés.	
99M57M	Tous les produits ne seront vendus qu'après une vérification de l'âge minimum de 16 ans.	Cette fonction dépend du lecteur de documents utilisé.
99M58M	Tous les produits ne seront vendus qu'après une vérification de l'âge minimum de 18 ans.	
99M59M	Tous les produits sont vendus sans vérification de l'âge.	
99M81M	Générer une réinitialisation des données.	ATTENTION : effacer cette erreur provoquée artificiellement et reprogrammer la platine !
99M91M	Rétablir la configuration d'usine.	Comme l'erreur de donnée 81, mais en plus le flash sériel est effacé. Ce faisant, les modifications effectuées sur le distributeur seront annulées ainsi que les patches et les sécurités flash manuelles. Seuls les patches et valeurs de base programmés au départ usine ainsi que les valeurs de base spécifiques au client ne seront pas effacés.

Menu Patch

[MODE DE SERVICE] M8 > MENU PATCH

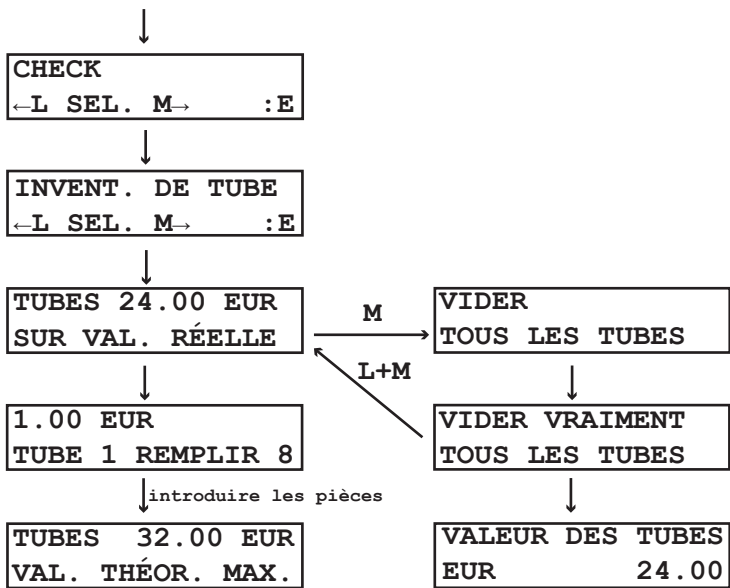


[MODE DE SERVICE] M8 > MENU PATCH

Texte du menu	Explication	Programmations possibles
[MODÈLE]		[standard]
[AGE VERIFICATION]	Voir au menu M7/ [DISTRIBUTEUR].	[none] [active]
[BILL ESCROW] escroc billets	Voir au menu M7/ [BILLETS].	[stack immediate] [enabled] stack immédiat, activé
[COOLING CONTROL] contrôle groupe de froid	Active la deuxième sonde de température pour le FK 178 GB.	[temperature only] [second sensor] uniquement température, 2ème capteur
[BT-TELEMETRY]	Active le traitement spécial de la télémétrie BT.	[not installed] [installed] non installé, installé
[VEND-DEMO]	Uniquement à des fins de démonstration ! Ne pas activer !	[not installed] [ignore empty] non installé, ignore vide
[CASHCLOSE]	Active l'effacement des statistiques en cas de fermeture de caisse à minuit.	[do not clear] [clear daily] ne pas effacer, effacer quotidiennement
[JOURNAL]	Désactive l'écriture du journal en modes Executive et BDV.	[write enabled] [write disabled] écriture activée, écriture désactivée
[CARTE PAIEM.]	Active la transmission des transactions par carte de paiement en cas de fermeture de caisse à minuit.	[no transfer] [transfer daily] pas de transfert, transfert quotidien
[ALT. ALTERNATIF]	Voir au menu M7/ [MONNAYEUR].	[disabled] [enabled] activé, désactivé
[TUBECOUNT]	Voir au menu M7/ [MONNAYEUR].	[VMC controlled] [COIN MECH contr.] contrôlé par la commande, contrôlé par le monnayeur.
[RETIREZ LA CARTE]	Voir au menu M7/ [MONNAYEUR].	[after VEND] [before VEND] après la vente, avant la vente
[HELIX STOP]	-	[only by MotorSW] [by MotSW or LB] uniquement pour MotorSW, MotSW ou LB
[MIXED PAYMENT]	voir au menu M7/ [LECT. CARTES].	[allowed] [not allowed] autorisé, non autorisé
[ROBIMAT]	La commande de l'ascenseur du Robimat est détectée automatiquement.	[not connected] [connected] non connecté, connecté
[BDTA3.0]	Les messages de l'afficheur ne correspondent plus exactement aux exigences de la BDTA 3.0	[strict] [weak] exactement, non exactement
[try DRAVP]	fonctionnement selon le protocole DRAVP de protection des mineurs.	[D only] [always] D uniquement, toujours
[BDV-audit]	Désactive la fonction Audit en mode BDV.	[enabled] [disabled] activé, désactivé
[IR]	Désactive la transmission de données par infrarouge.	[enabled] [disabled] activé, désactivé
[MDB-comp. Mode]	Voir au menu M7/ [LECT. CARTES].	[standard] [B.Pract.]
[Billval usage]	Désactivé.	-
[Billval vending]	Désactivé.	-
[HELIX MODE]	aucune fonction	-
[CUSTOMER SPEC.]	Active les programmations du client ou du comportement du logiciel selon les spécifications du client.	[none] [CCAUS] aucun, CC désactivé
[SOFTDROP]	Active/désactive le Softdrop.	[not connected] [connected] non connecté, connecté

8.3.9 [INVENT. DE TUBE] M9

Au menu [INVENT. DE TUBE], vous pouvez remplir les différents tubes du monnayeur conformément à la valeur théorique indiquée dans la rubrique [VAL.THÉOR.PIÈCES]. En outre, le monnayeur peut être vidé complètement.



Tous les tubes vont être vidés dans l'ordre.

Rejet des pièces excédentaires.

Affichage de la valeur de la pièce du tube 1 et des pièces à rajouter.

1.00 EUR

TUBE 1 REMPLIR 8

Le niveau actuel des tubes s'affiche.

La [VALEUR DES TUBES] s'affiche et tous les tubes seront vidés tour à tour.

TUBE 32.00 EUR

VAL. THÉOR. MAX.

VALEUR DES TUBES

EUR 24.00

9. Stockage, arrêt de fonctionnement, mise hors service et recyclage

Stockage

Il est recommandé de stocker le distributeur dans un lieu propre et sec. Le protéger de la saleté, de l'humidité et des dommages grâce à un recouvrement approprié.

Retirer les produits et laisser la porte du distributeur entrouverte pour que l'humidité puisse s'échapper.

Mise hors service

La machine peut être arrêtée provisoirement.

- Retirer la prise électrique
- Retirer les produits
- Laisser la porte du distributeur entrouverte
- Pour remettre la machine en service, voir le chapitre Mise en service.

Arrêt de fonctionnement

Le jour où le déconsigne ne sera plus opérationnel, il faudra le mettre hors service :

- Effacer toutes les données relatives à des personnes
- Retirer la prise électrique
- Retirer le cordon d'alimentation
- Retirer les batteries et les recycler correctement.

Elimination

Pour un recyclage approprié du distributeur, veuillez vous adresser au SAV au n° de téléphone +49 9825 18-315102.

Vous pouvez retourner le distributeur à vos frais au fabricant (siège : Herrieden, Allemagne). Celui-ci s'occupera de le recycler correctement.

Sur demande, vous pouvez demander au fabricant l'adresse d'une entreprise de recyclage pour vous occuper vous-même du recyclage.



Ce symbole signifie que le produit désigné ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères à la fin de sa durée de vie, mais qu'il doit faire l'objet d'un tri séparé. Veuillez contrôler et respecter les prescriptions différentes concernant votre pays.

Chapitres 10 à 12

Manuel technique

Veuillez observer que cette partie de la documentation s'adresse au technicien de service et/ou à un personnel qualifié.

10. Travaux de maintenance

10.1 Réparation

- Il peut y avoir des arêtes vives et des bords saillants à l'intérieur du distributeur. Porter des gants de protection pour effectuer les travaux d'entretien sur la machine.
- N'utiliser que les pièces originales.
- N'utiliser que des produits homologués par Sielaff.

10.2 Condition préalable pour l'entretien et les réparations

- Avant de procéder à la réparation, il faut retirer la prise électrique du distributeur. La prise secteur doit être placée de manière à être contrôlée pendant la réparation et à ne pas être rebranchée par inadvertance par une autre personne.

10.3 Plan d'entretien

Distributeur : FK Caisson	Moyens utilisés N° de pièce détachée	Intervention / Action 1 = nettoyer 2 = vérifier/contrôler 3 = graisser 4 = échanger/remplacer			OK
		12 mois	24 mois	36 mois	
Distributeur bien stable, n'oscille pas, fixation disponible ?		2	2	2	
Porte du DA ferme sans difficultés ?		2	2	2	
Extérieur du caisson		1	1	1	
Boulons de coussinet en haut et en bas pour porte	Graisse lubrifiante spéciale p. ex. Microlube GL 261 n° de réf. 998 90 037 01	2+3	2+3	2+3	
Crochet de verrouillage	Graisse lubrifiante spéciale p. ex. Microlube GL 261 n° de réf. 998 90 037 01	3	3	3	

Réfrigération, espace réfrigéré, distribution	Moyens utilisés N° de pièce détachée	Intervention / Action 1 = nettoyer 2 = vérifier/contrôler 3 = graisser 4 = échanger/remplacer			OK
		12 mois	24 mois	36 mois	
Porte de l'espace réfrigéré, joints et surface d'appui	Eau de rinçage	1	1	1	
Grille de ventilation	Eau de rinçage	1	1	1	
Compresseur	Pinceau, air	1	1	1	
Bac d'évaporation, bac d'égouttement (s'il y en a)	Eau de rinçage	1	1	1	
Joints du socle intermédiaire	Vaseline, nettoyant pour caoutchouc	1+2+3	1+2+3	1+2+3	
Distribution de produits	Nettoyer le bac de distribution	1+2	1+2	1+2	
Espace intérieur	Eau tiède avec produit vaisselle, chiffon	1+2	1+2	1+2	
Voyants de contrôle des touches de sélection	Inspection visuelle	2	2	2	

Détecteur de gaz (pas de dommages visibles)		2	2	2	
Entrée de gaz du détecteur de gaz : poussière, salissures, dépôts humides	Pinceau, chiffon	1	1	1	
Déclencher un autotest		2	2	2	
Tester le détecteur de gaz avec le gaz de référence	Gaz de référence	2	2	2	

Porte du distributeur, panneau publicitaire (uniquement EC)	Moyens utilisés N° de pièce détachée	Intervention / Action 1 = nettoyer 2 = vérifier/contrôler 3 = graisser 4 = échanger/remplacer			OK
		12 mois	24 mois	36 mois	
Vitre isolante	Eau de rinçage	1+2	1+2	1+2	
Joint de porte	Vaseline, nettoyant pour caoutchouc	2+3	2+3	2+3	
Boulons de coussinet de fermeture	Graisse lubrifiante spéciale p. ex. Microlube GL 261 n° de réf. 998 90 037 01	2+3	2+3	2+3	
Serrure	Selon les indications du fabricant	2+3	2+3	2+3	

Systèmes de paiement	Moyens utilisés N° de pièce détachée	Intervention / Action 1 = nettoyer 2 = vérifier/contrôler 3 = graisser 4 = échanger/remplacer			OK
		12 mois	24 mois	36 mois	
Monnayeur	Selon les indications du fabricant	1 + 2	1 + 2	1 + 2	
Lecteur de cartes		1 + 2	1 + 2	1 + 2	
Lecteur de billets		1 + 2	1 + 2	1 + 2	

Contrôle électrique	Moyens utilisés N° de pièce détachée	Intervention / Action 1 = nettoyer 2 = vérifier/contrôler 3 = graisser 4 = échanger/remplacer			OK
		12 mois	24 mois	36 mois	
Contrôle électrique répétitif	Inspection conformément au standard VDE 0701 (tous les 2 ans)	-	2	-	

10.4 Démontage de la colonne



ATTENTION ! Risque de blessure !

Veuillez porter des gants de protection anticoupures appropriés lors des travaux car les arêtes en métal à l'intérieur du distributeur peuvent être vives.

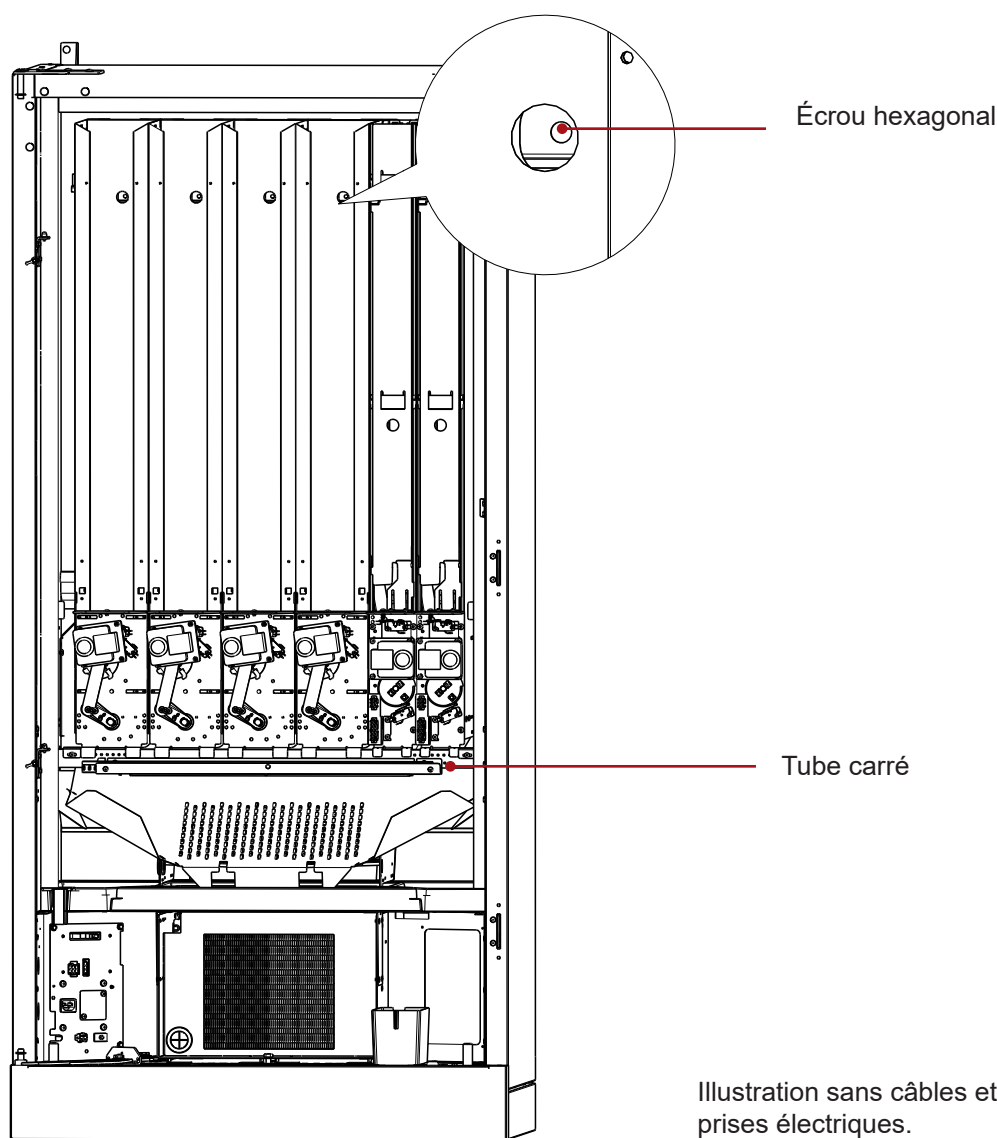


1. Retirer le carter du moteur.
2. Débrancher la prise 5-pôles de la colonne.
3. Desserrez l'écrou 6 pans SW10 situé sur la paroi arrière de la colonne à l'aide d'une clé 6 pans de 10 (3 tours environ)
4. Faire basculer la colonne légèrement vers l'avant.
5. Soulevez délicatement la colonne pour la libérer de ses fixations du dessous et déposez-la ainsi que la bascule sur le tube carré de passage des câbles électriques d'alimentation des moteurs.
6. Tirer la colonne vers l'avant jusqu'à ce que la plaque du palier arrière atteigne la barre carrée.
7. Retirer la colonne par-dessus le tube carré.
8. Le remontage s'effectue en sens inverse. Faire attention à ce que la pièce de serrage en haut sur la paroi arrière de la colonne soit bien horizontale.



CONSEIL

Les pièces requises pour ajuster ou modifier une colonne sont énumérées dans la liste spéciale des espaceurs référencée sous le numéro 652 00 306 00.



10.5 Groupe de froid



CONSEIL

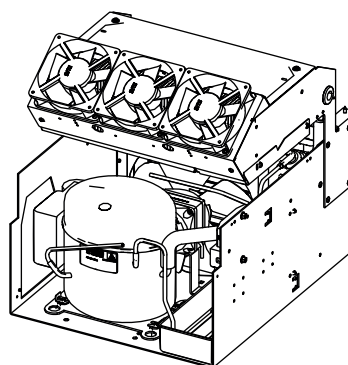
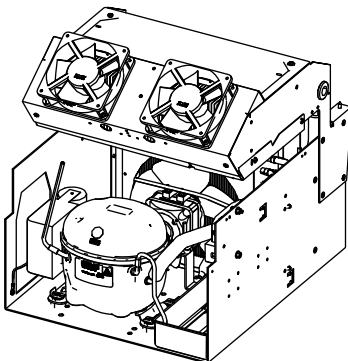
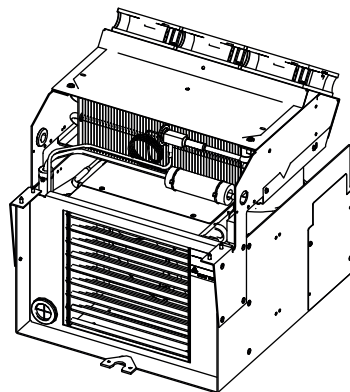
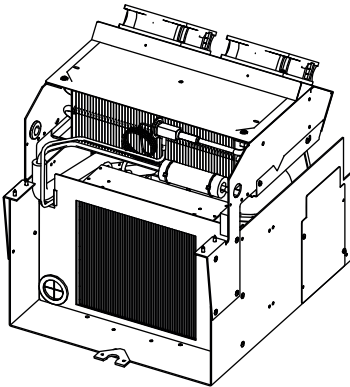
Le compresseur peut être endommagé. Ne pas mettre en marche le compresseur plus de 5 fois par heure ! Veiller à ce que le temps d'arrêt minimum du compresseur soit de 5 mn !

10.5.1 Nettoyer le module frigorifique

- Un mauvais nettoyage peut entraîner un dommage ou une panne du groupe froid !
- Ne pas utiliser d'objets à arêtes vives.
- Enlever la glace et le givre sur l'évaporateur avec de l'eau tiède.
- Ne pas utiliser de produits acides ou abrasifs.

Il est indispensable de maintenir le condenseur (l'échangeur thermique à l'intérieur du DA) en bon état de propreté et le dépoussiérer au moins deux fois par an avec un aspirateur ou une brosse. L'évaporateur (l'échangeur thermique dans l'espace réfrigéré) doit être nettoyé avec de l'eau tiède contenant du liquide vaisselle.

Le bac de collecte d'eau de condensation doit aussi être nettoyé avec un chiffon mouillé.



10.5.2 Démontage du module frigorifique



DANGER, risque d'électrocution

Composants électriques sous tension. Blessures graves à mortelles. Avant de commencer, mettre l'appareil hors tension en retirant par exemple la prise de courant.



ATTENTION, risque de blessure !

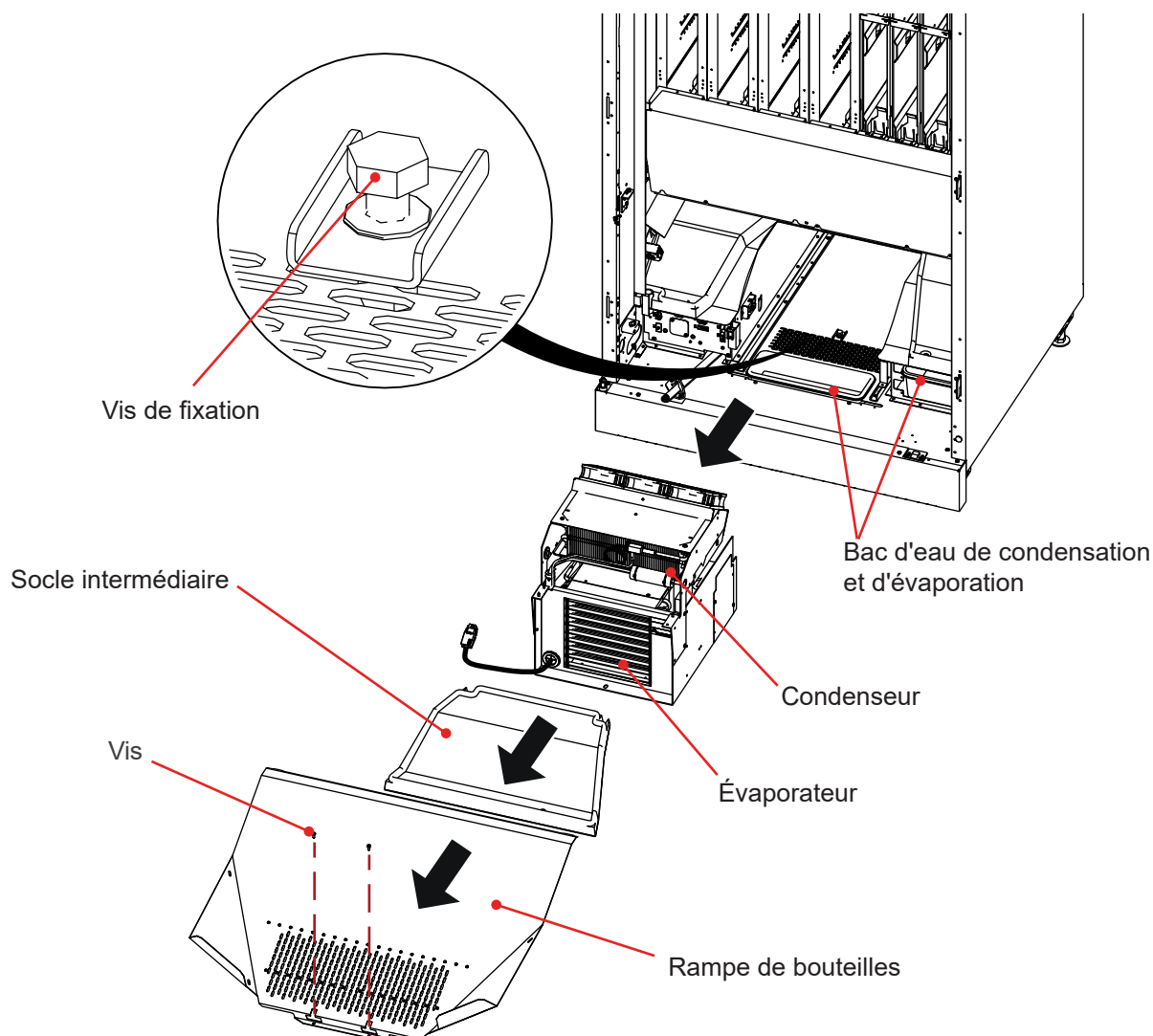
Veuillez porter des gants de protection anticoupures appropriés lors des travaux car les arêtes en métal à l'intérieur du distributeur peuvent être vives.



Procédures

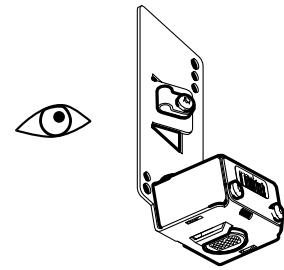
1. Enlever les vis sur la glissière des bouteilles.
2. Retirer la glissière des bouteilles par l'avant.
3. Enlever la prise du groupe froid.
4. Retirer la vis de maintien du support du groupe froid se trouvant en bas du DA.
5. Retirer tout le groupe froid vers l'avant.

Le remontage s'effectue dans l'ordre inverse.



10.5.3 Contrôler le détecteur de gaz

Vérifiez visuellement si le détecteur de gaz présente des dommages.



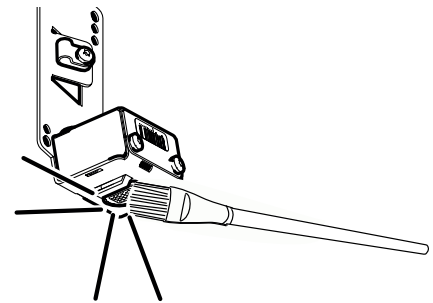
10.5.4 Nettoyer le détecteur de gaz

Nettoyer l'entrée de gaz uniquement avec un pinceau. L'entrée de gaz doit toujours rester dégagée !



INDICATION

Ne jamais nettoyer le détecteur de gaz avec de l'air comprimé !
L'air comprimé endommage le détecteur.

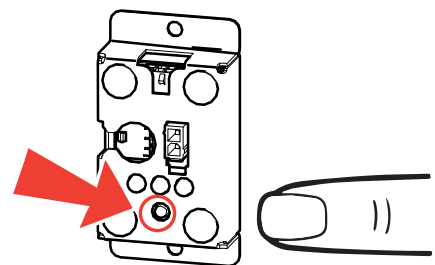


10.5.5 Déclencher un autotest

Pour effectuer le test, il faut que la machine soit allumée et opérationnelle.

Appuyer au moins 2 secondes sur le bouton de la platine de service. La machine sera mise hors tension pendant ces 2 secondes, la **diode jaune** s'éteint et un autotest est déclenché.

- Ce test permet de vérifier la coupure d'alimentation bipolaire de la machine par les deux relais de coupure. Si l'autotest a réussi, la **diode verte** s'allumera alors.
Si la **diode rouge** s'allume sans interruption, recommencer le test.
Si la **diode rouge** s'allume sans interruption, il faudra remplacer le dispositif d'arrêt de sécurité.
- Lorsque le bouton est relâché, la machine est de nouveau sous tension électrique et la **diode jaune** s'allume. Le distributeur se met alors en service.



10.5.6 Tester le détecteur

Condition

- Le détecteur de gaz doit être accessible (entrée du gaz).
- Briquet à tige ordinaire.

Procédure

1. Allumer le distributeur.
2. Allumer le briquet à tige en-dehors de la machine (hauteur de la flamme de 2 cm).
3. Éteindre la flamme du briquet à tige tout en continuant de presser l'actionneur.
4. Maintenir l'ouverture du briquet pendant env. 20 secondes devant l'ouverture d'entrée du gaz du détecteur de gaz.
5. Poser le briquet à tige de côté et attendre quelques secondes.

→ Le dispositif de coupure coupe l'alimentation électrique de la machine. L'afficheur, l'éclairage de la machine etc. s'éteignent.

✓ Le dispositif d'arrêt de sécurité fonctionne.

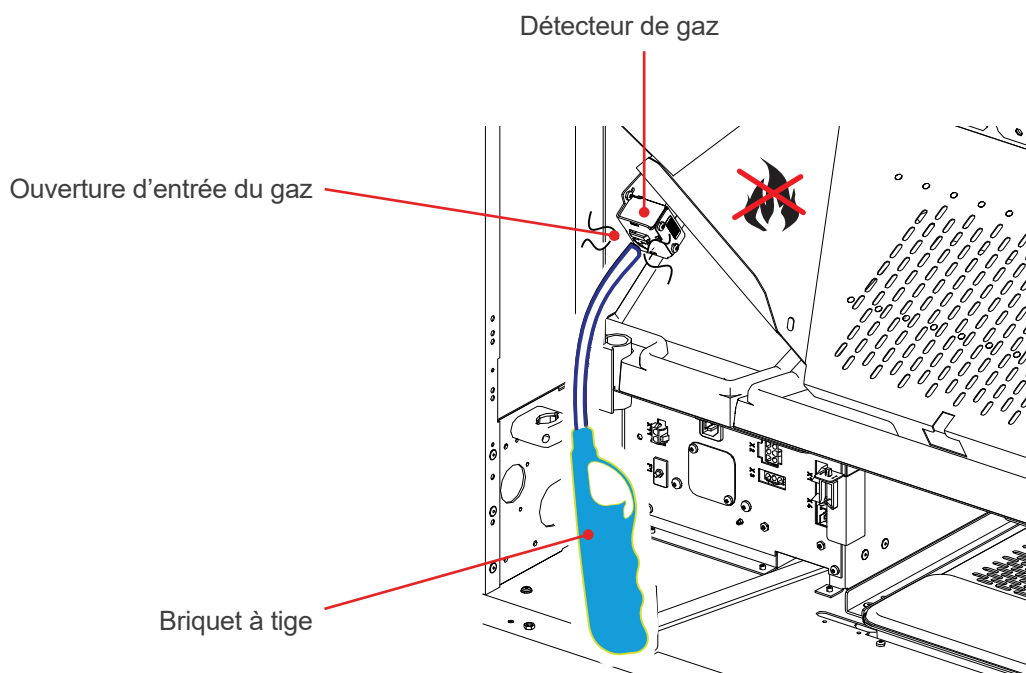
Si la machine n'a pas été éteinte automatiquement, procéder de la manière suivante :

- Vérifier le niveau de remplissage du briquet ainsi que la hauteur de la flamme (2 cm). Recommencer les étapes de contrôle du détecteur.
- Si le test échoue une deuxième fois, il faudra remplacer le détecteur de gaz.
Il faut mettre la machine en hors service. Il faut vérifier le dispositif de coupure et le groupe de froid.

Après le test

Il peut s'écouler plusieurs minutes avant que le gaz ne s'échappe de nouveau de la tête du capteur et que la concentration dans le capteur ne tombe en dessous de la concentration maximale autorisée. Il est possible d'accélérer la procédure en alimentant d'air le détecteur.

La machine se remet en marche automatiquement.

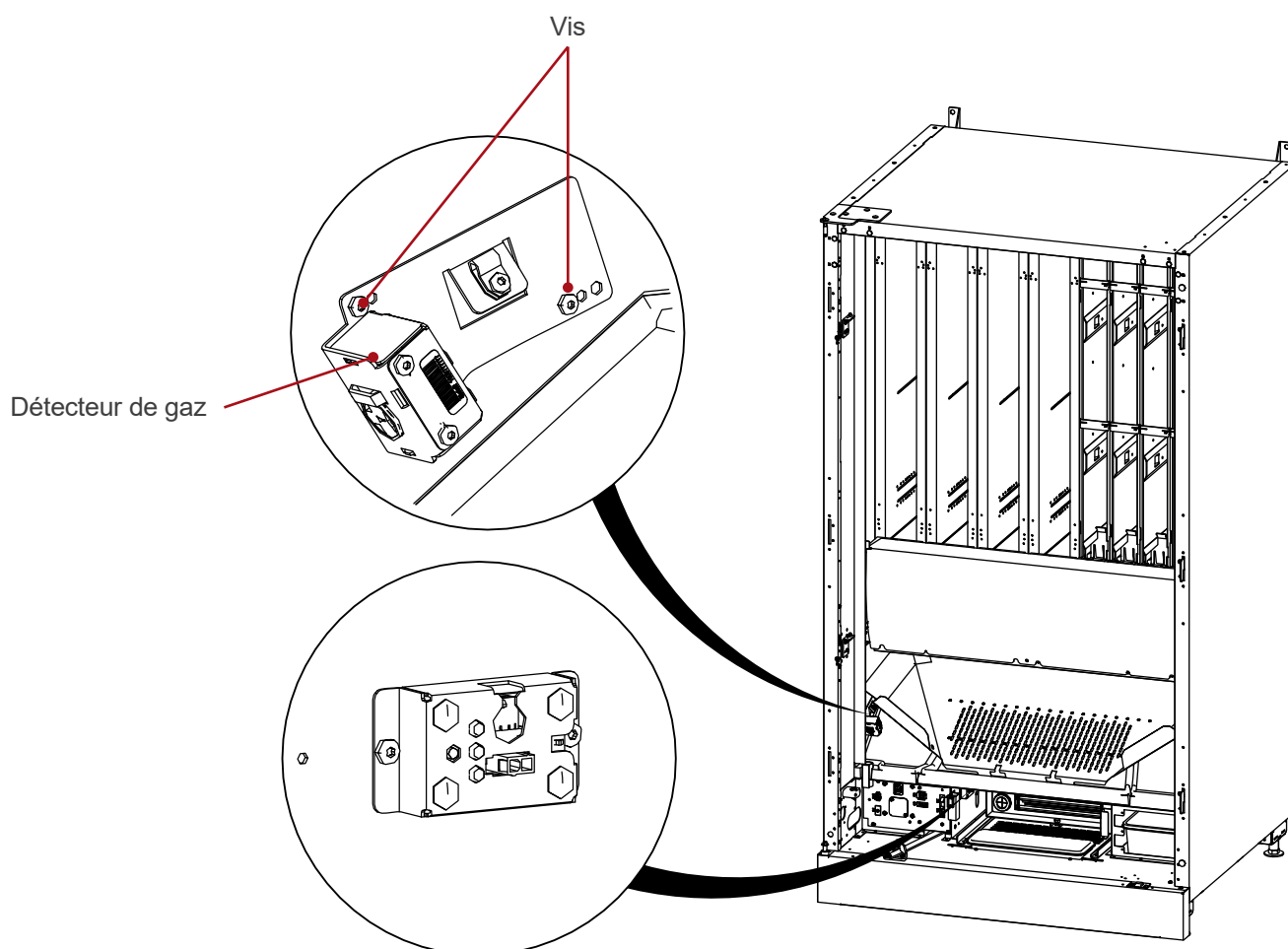


10.5.7 Remplacer le détecteur de gaz.

1. Retirer les vis de la fixation puis décrocher le détecteur de gaz.
2. Débrancher le connecteur.
3. Sortir le câble électrique du détecteur de gaz du canal pour câbles.

✓ Le détecteur de gaz a été démonté.

Le remontage s'effectue dans l'ordre inverse.



10.6 Batterie tampon

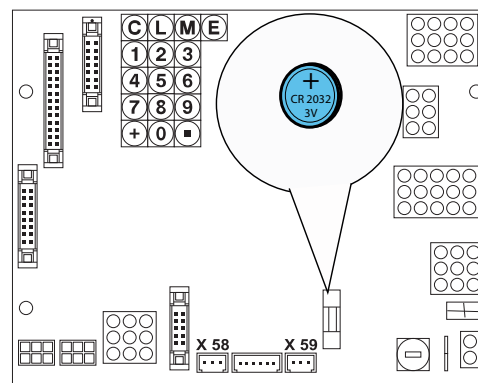
Une batterie tampon au lithium se trouve sur la platine. Elle sert à la sauvegarde des données lors du transport du distributeur ou en cas de pannes d'électricité. Le parfait fonctionnement du distributeur ne peut être garanti que si la capacité de cette batterie est suffisante pour sauvegarder la programmation et les données statistiques.

Si une erreur de donnée apparaît suite à une défaillance de tension sur une longue durée, il est recommandé de contrôler la tension de la batterie. Si celle-ci se situe en-dessous de 2,8 V, veuillez la remplacer par une nouvelle batterie au lithium CR 2032 (n° de réf. 985 26 436 02).

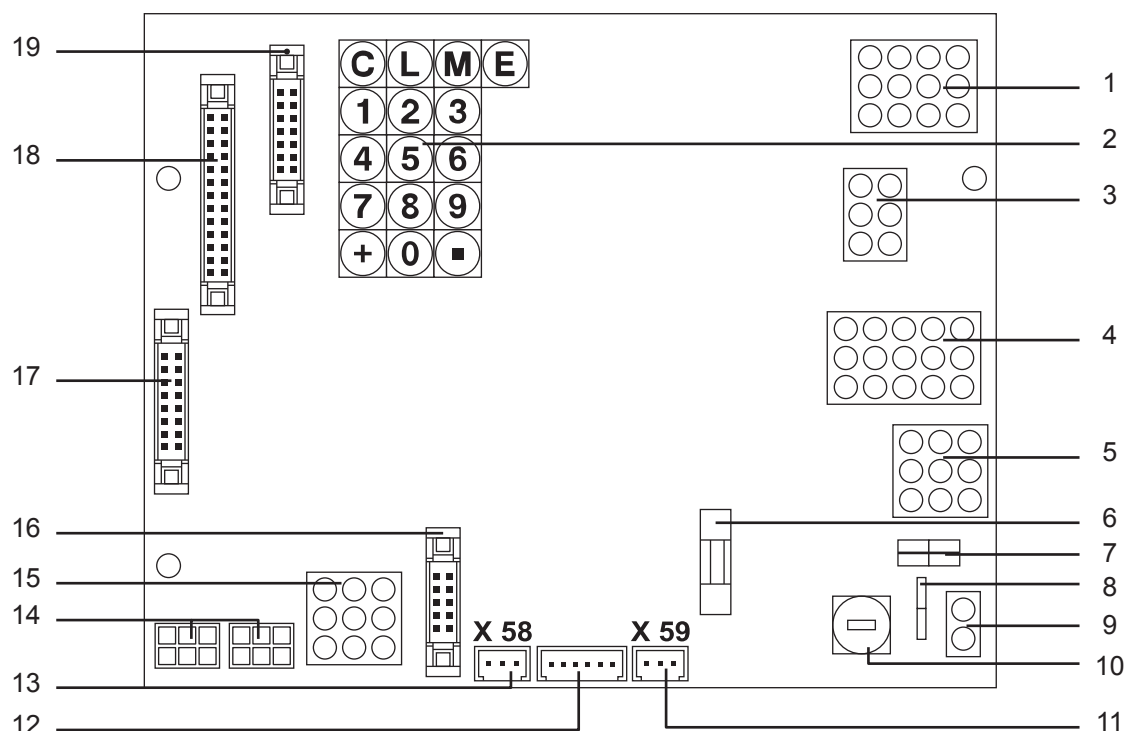


Remarques sur l'élimination des batteries

Le symbole de la poubelle barrée signifie que la batterie/l'accumulateur ne doit pas être jeté(e) avec les ordures ménagères. Éliminez les batteries anciennes ou usées en respectant la réglementation en vigueur.



10.7 Vue d'ensemble des postes d'enchâssement (commande FK AC M32)



- | | |
|--|---|
| 1 Moteurs de distribution 1 – 10 | 10 Disjoncteur 6.3 A |
| 2 Clavier de service et touches de programmation | 11 Bouton de remboursement |
| 3 Moteurs de distribution, interrupteurs moteur / de vide 11 et 12 | 12 Compteur de vente mécanique |
| 4 Interrupteurs moteurs / de vide 1 – 6 | 13 Moteur de remboursement et son commutateur |
| 5 Interrupteurs moteurs / de vide 7 – 10 | 14 Interfaces MDB |
| 6 Batterie au lithium CR 2032 | 15 Interface BDV |
| 7 Commutateur de contact de porte
Il faut connecter un pont ici ! | 16 Platine triac (groupe de froid) |
| 8 Masse | 17 Écran |
| 9 Alimentation électrique | 18 Clavier |
| | 19 Divers / interrupteur à clé |

10.8 Mise à jour du logiciel

10.8.1 Avec le boîtier de programmation

Avant la mise à jour, les données sont sauvegardées automatiquement dans le Flash par la commande et ensuite restituées [Loading config]. Cette sauvegarde ne peut pas être garantie pour chaque logiciel, c'est pourquoi vous devez contrôler les données et la configuration après coup et le cas échéant les rectifier.

Débrancher le distributeur.

- 1 Débrancher tous les systèmes de crédit raccordés au MDB.
- 2 Brancher le boîtier de programmation à la prise MDB de la platine.
- 3 Remettre le distributeur en marche.
- 4 Appuyer sur la touche [E] du boîtier.
Le message [ATTENDEZ SVP], [TELECH.SOFT ACT.]. Au bout de 2 à 3 mn le transfert du logiciel est terminé et le message « TELECH.SOFT ACT. » s'affiche. Ensuite la nouvelle version de logiciel s'affiche brièvement et les données sauvegardées auparavant sont restaurées [Loading config]. Ensuite le distributeur se met en service ou bien en dérangement car aucun système de paiement n'est branché.
- 5 Débrancher le distributeur.
- 6 Débrancher le boîtier de programmation.
- 7 Rebrancher les systèmes de crédit.
- 8 Brancher le distributeur.
- 9 Contrôler la configuration et reprogrammer le distributeur.

10.8.2 Avec l'appareil de programmation (RedBox)

Le RedBox est un appareil de programmation permettant d'effectuer les opérations suivantes :

Transférer un logiciel via MDB.

Tracer un bus MDB et un port série.

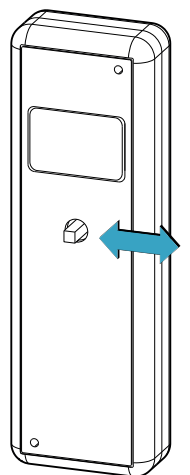
Lire les données via le port mini mini MDB (EVA-DTS).

Lire des données via l'interface infrarouge (EVA-DTS).

Programmer et modifier des codes de sécurité.

Les fichiers sont sauvegardés dans une mémoire interne.

Grâce à un port mini USB, il est possible de connecter le RedBox à un ordinateur fixe/portable. Il se comporte comme une clé USB flashdrive et ne requiert aucun droit particulier de l'administrateur pour l'installation et l'utilisation.



10.8.3 Avec un PC



CONSEIL

Pour télécharger un logiciel sur la commande de la machine, vous avez besoin d'un PC ou d'un ordinateur portable sur lequel est installé le programme « serwin.exe » (à partir de la version 2.20), une clé électronique USB et un câble MDB.



Débrancher la machine.

Débranchez la prise MDB de la platine.

Branchez le câble MDB sur la platine SUE et à la clé USB.

Insérez la clé de service.

Branchez le distributeur.

Insérez la clé USB sur une interface USB libre de votre ordinateur.

Lancez le programme "serwin.exe" sur l'ordinateur.

Cliquez sur « sélectionner le fichier ».

Sélectionnez le répertoire dans lequel le nouveau logiciel est enregistré. Choisissez la version de logiciel et cliquez sur « Ouvrir ».

Dans la liste déroulante « Interface » sont listées toutes les interfaces COM disponibles. L'interface virtuelle, à laquelle la clé est connectée, a l'extension « USB ».

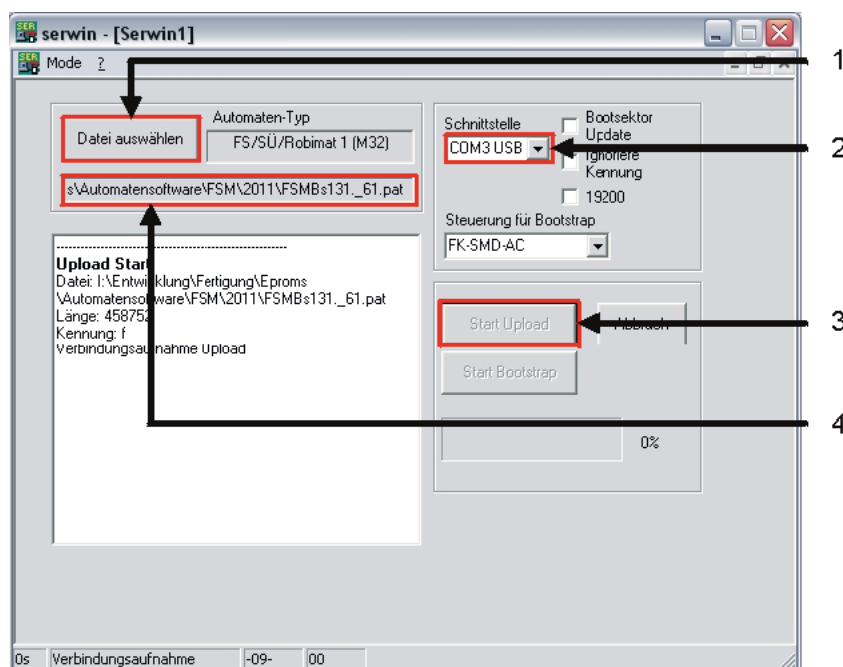
Quand vous avez effectué toutes les programmations nécessaires, cliquez sur « Start Upload » pour lancer le téléchargement du logiciel.

À la fin du téléchargement, un message de confirmation s'affiche.

Débrancher la machine.

Retirez le câble MDB et rebranchez la prise MDB sur la platine.

Branchez le distributeur.



Sélectionner la version de logiciel.

Sélectionner l'interface COM.

Démarrer le téléchargement.

Affichage de la version de logiciel choisie.

11. Messages de pannes

11.1 Messages d'erreurs

Affichage	Source de l'erreur	Élimination de l'erreur
DÉRANGEM. C#001 COL. 2 VIDE	Colonne n° 2 Contact colonne vide défectueux Câble de connexion défectueux Contact/câble moteur défectueux	
DÉRANGEM. C#001 COL. 4 BLOQUÉE	La colonne n'a pas atteint la position finale. Le crédit peut être repris. La colonne ne distribue plus de produits. Blocage bouteille Interrupteur moteur Moteur d'entraînement Branchement	Contrôlez la colonne ! Déblocage d'un produit coincé : vider complètement la colonne. Appuyer sur le bouton rouge de réinitialisation de la commande ([ATTENDEZ SVP] s'affiche). Ensuite [POSITION NOR. 1] s'affiche, le moteur de la colonne tourne pour arriver en position finale. Il faut remplir la colonne de nouveau et faire un essai de vente.
DÉRANGEM. C#001 COL. 3 MARCHE ?	Le disque de came n'est pas entré en contact.	
DÉRANGEM. C#001 ERR.DONNÉES ? 81	Erreur provoquée artificiellement pour bloquer une platine qui n'est pas encore mise en service. Ceci permet d'éviter qu'une platine non programmée ne vende à de faux prix.	
DÉRANGEM. C#001 ERR.DONNÉES ? 82	Mémoire de la platine défectueuse.	
DÉRANGEM. C#001 ERR.DONNÉES ? 83	Les attributions de prix et de colonnes sont modifiées ou effacées. Le distributeur est ainsi mis hors service jusqu'à ce que cette erreur soit effacée.	Il faut reprogrammer l'attribution des colonnes et des prix !
DÉRANGEM. C#001 ERR.DONNÉES ? 84	Le distributeur a reconnu une erreur 83 sans cependant pouvoir reconstituer les données.	Vérifier toutes les données avant d'effacer !
DÉRANGEM. C#001 ERR.DONNÉES ? 85	Le distributeur a été mis hors service par une MDE. Le message [* ETEINT *] s'affiche. La MDE a installé simultanément un code A et un code B.	Cette erreur ne peut être éliminée et le distributeur remis en marche qu'avec la MDE !
DÉRANGEM. C#001 CAPT. TEMP. DÉF?	Soit il n'y a plus de contact, soit il y a un court-circuit entre la sonde de température et la commande.	
DÉRANGEM. C#001 SYST. PAIEMENT ?	Interface en dérangement entre la platine et le monnayeur. Aucune pièce acceptée. Pas de monnayeur branché. Câble de raccordement entre validateur et platine du monnayeur défectueux ou déconnecté. Interface de la commande défectueuse.	
DÉRANGEM. C#001 BOUTON ENDOMMAGÉ	Une ou plusieurs touches de sélection sont activées en permanence. Seule la touche bloquée ne peut pas être utilisée, toutes les autres sont opérationnelles.	Vérifiez les touches et éliminer le blocage ! L'erreur affichée s'efface après l'élimination du blocage.

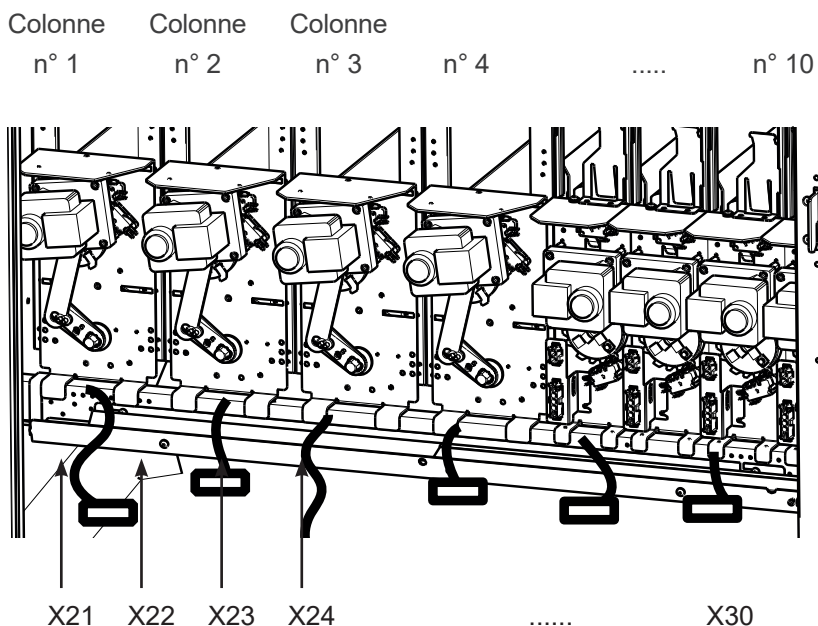
12. Plans et informations supplémentaires

12.1 Numérotation des colonnes

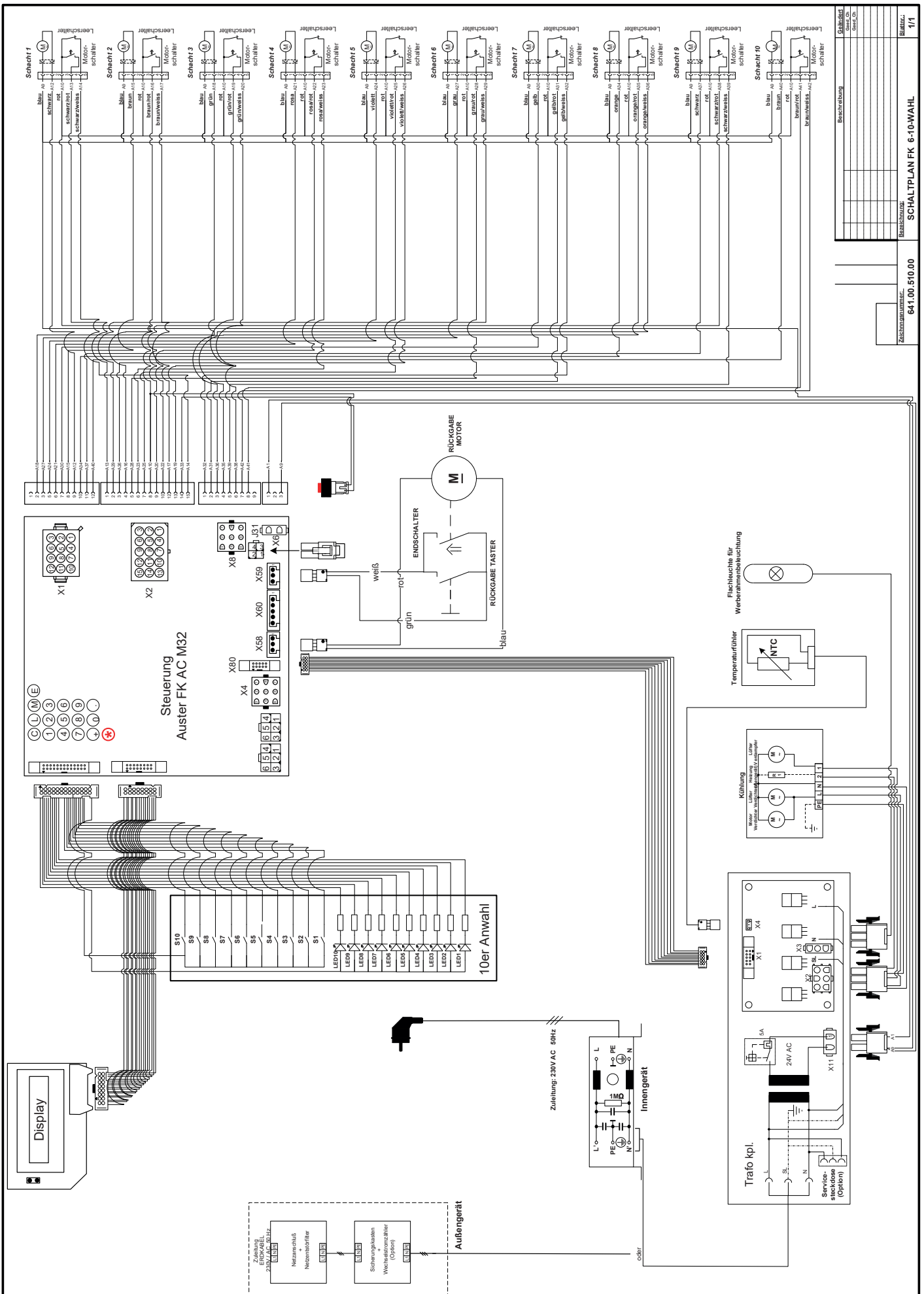
Le nombre de colonnes montées est variable et spécifique au client. 10 colonnes maximum peuvent être montées. Il sera donc monté en règle générale 10 câbles de raccordement avec prise pour les moteurs de colonnes.

Veuillez noter que la façon de compter les câbles de raccordement commence par 10 à partir de la gauche.

Une vue d'ensemble des postes d'enchâssage se trouve plus à l'avant dans le manuel (commande FK AC M32).

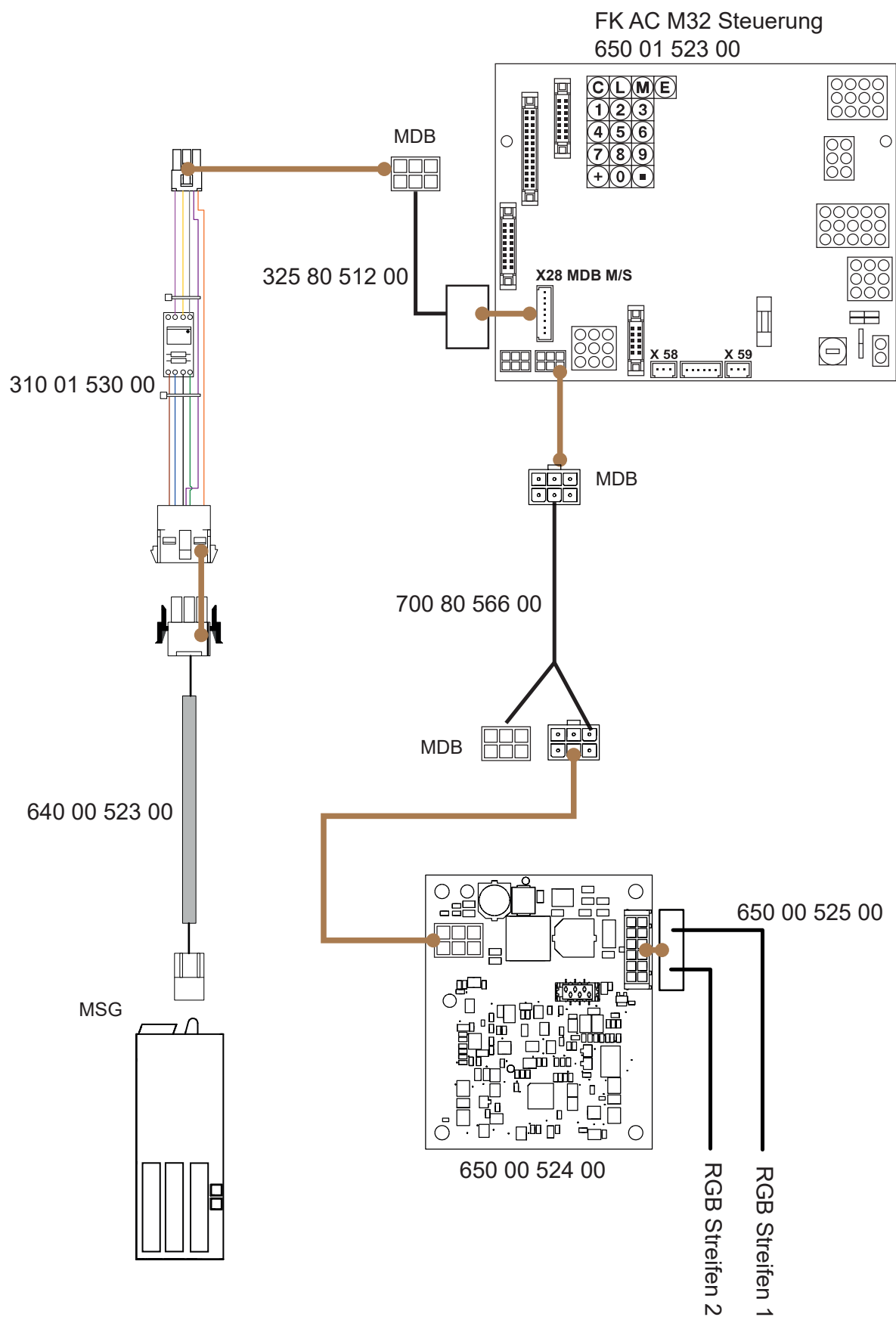


12.2 Schéma électrique commande FK 6/10 sélections



12.3 Uniquement pour le FK 185 RS : brancher l'éclairage design avec le protocole Executive

Le protocole doit être mis sur MDB + Executive.



13. Index alphabétique

A

Afficher la version de logiciel 57
 Afficher le mot de passe 57
 Afficher les pannes actuelles 32
 Afficher le temps de fonctionnement du compresseur 57
 Afficher l'historique des erreurs 32
 Arrêt de fonctionnement provisoire 17
 Associer les heures de blocage aux touches de sélection 42
 Attribuer plusieurs colonnes à une touche de sélection 37

B

Batterie tampon 70
 Billets 55
 Blocage de la machine 41
 Bouton de réinitialisation 11, 27

C

Changeur de monnaie 51
 Commande du distributeur 30
 Conseils de sécurité 6

D

Débloquer les bouteilles coincées 27
 Démontage du module frigorifique 66
 Distributeur (menu M7) 44

E

Écarteur muraux 20

F

Faciliter l'ouverture de la porte du DA 19
 Fixation murale 13
 Fonctions de service 57

G

Groupe de froid 65

H

Heures de blocage 42

L

LIRE 49

M

M1 ATTRIBUTION/PRIX 33
 M2 RÉFRIGÉRATION 38
 M4 AFFICHAGE STATISTIQUES 40
 M5 IND.STAT.LONG. 40
 M6 HEURE/FERMETURE 41
 M7 [INSTALLATION] 43
 M8 MODE DE SERVICE 56
 M9 INVENT. DE TUBE 60
 Messages de pannes 73
 Messages d'erreurs 73
 Mise à jour du logiciel 71

N

Nettoyer la rampe de bouteilles 29
 Nettoyer la vitre en polycarbonate 28
 Nettoyer le bac de collecte d'eau d'égouttement 29

P

Plan d'entretien 62
 Positionner le DA 19
 Premier remplissage 25
 Programmer des prix 34
 Programmer la date 41
 Programmer la monnaie 44

R

Régler la position initiale des bras oscillants 27
 Réinitialisation des données 57
 Remplissage correct des bouteilles 23

S

Schéma électrique commande FK 6-10-Wahl 75
 Statistiques totales 40
 Structure du menu principal 31
 Système de crédit 47

T

Température et sonde de température 57
 Touche de remboursement R 10
 Transport 17

V

VENTE TEST 39
 Vérification des moteurs de colonnes 57
 Vérifier la batterie 70
 Vérifier le chauffage 57
 Vérifier le ventilateur de l'évaporateur 57



DÉCLARATION UE/CE DE CONFORMITÉ DES MACHINES

Sielaff GmbH & Co. KG
Automatenbau Herrieden
Münchener Str. 20
D-91567 Herrieden

Par la présente nous déclarons sous réserve que le distributeur automatique désigné ci-dessous, conçu, fabriqué et mis sur le marché par nous-mêmes, répond aux exigences élémentaires sur la sécurité et sur la protection de la santé de la directive européenne sur la compatibilité électromagnétique ainsi qu'aux exigences en matière d'écoconception applicables aux produits consommateurs d'énergie et aux règlements d'utilisation restreinte de certaines substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques.

Cette déclaration n'est bien sûr plus valable dès lors qu'un distributeur a été modifié sans notre consentement et accord écrits au préalable.

Description : Distributeur automatique réfrigéré
Gamme : FK ...

Directives de l'Union Européenne concernées :

Directive de l'EU relatives aux machines : 2006/42/CE
Normes harmonisées appliquées :
EN 60335-1:2012

Directive EU EMC : 2014/30/UE
Normes harmonisées appliquées :
EN 55011:2016
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 62233:2008

Directive de l'UE relative à l'écoconception : 2009/125/CE

Directive RoHS de l'UE : 2011/65/UE

Les exigences en matière de sécurité de la directive EU sur la basse tension 2014/35/UE sont observées conformément à l'appendice I, n° 1.5.1 de la directive EU sur les machines 2006/42/CE.

Mandataire de la documentation: M. Dipl.-Ing. Manfred Murr, Chef de R & D, Sielaff GmbH & Co. KG, Münchener Str. 20, D-91567 Herrieden.

Aufkleber für Seriennummer

Aufkleber für Typenschild

Herrieden, 01.03.2021
Lieu, Date

M. Robert Zahn
Chef d'entreprise

M. Dipl.-Ing. Manfred Murr
Chef de R & D

SIELAFF GMBH & CO. KG
AUTOMATENBAU
Postfach 20
91565 Herrieden
Münchener Straße 20
91567 Herrieden
☎ 0 98 25 / 18-0
Fax 0 98 25 / 1 81 55
Tampon de la société



Sielaff GmbH & Co. KG
Automatenbau Herrieden
Münchener Str. 20
91567 Herrieden
Deutschland

N° de tél. : +49 9825 18-0
N° de fax : +49 9825 18-311155
export@sielaff.de
www.sielaff.com